

Zvolte si jazyk:

Wählen Sie unten Ihre bevorzugte Sprache aus:

Select your preferred language below:

Seleccione a continuación el idioma que prefiera:

Sélectionnez votre langue ci-dessous :

Wybierz preferowany język:

**Čeština - VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ A DODACÍ
PODMÍNKY SPOLEČNOSTI SPIROL**

**Deutsch - SPIROL- ALLGEMEINEN
GESCHÄFTSBEDINGUNGEN**

**English - SPIROL TERMS AND CONDITIONS
OF SALE**

**Español - CONDICIONES GENERALES DE
VENTA DE SPIROL**

**Français - CONDITIONS GÉNÉRALES DE
VENTE DE SPIROL**

Polski - WARUNKI SPRZEDAŻY FIRMY SPIROL



ENGLISH**ČEŠTINA**

1. Application of These Terms & Conditions	1. Použití těchto obchodních podmínek
(1.1) All deliveries and performances of SPIROL s.r.o., ID No. 19563825, with its registered seat at Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, file No. C 388479 maintained by the Municipal Court in Prague ("SPIROL"), are subject to these Terms and Conditions ("Terms"). The Terms are part of any contract entered into between SPIROL and any of its customers ("Buyer") regarding products and services supplied by SPIROL (hereinafter also "Goods"). The Terms deem to be accepted with the acceptance of the offer of the Goods. They remain in force and apply to any future deliveries, services or offers of SPIROL to Buyer, even if not explicitly agreed upon again.	(1.1) Veškeré dodávky, služby a plnění společnosti SPIROL s.r.o., IČO: 19563825, se sídlem Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, sp. zn. C 388479 vedená u Městského soudu v Praze ("SPIROL"), se realizují výhradně podle těchto Všeobecných obchodních a dodacích podmínek ("VODP"). VODP jsou součástí veškerých smluv, které společnost SPIROL uzavírá se svými smluvními partnery (dále také "kupující") o dodávkách zboží a služeb dodávaných společností SPIROL (dále také "zboží"). Tyto VODP jsou pokládány za přijaté přijetím nabídky zboží. Tyto VODP platí i pro veškeré budoucí dodávky zboží a služeb nebo jejich nabídky vůči kupujícímu, i když se znovu zvláště nedojednávají.
(1.2) Buyer's general terms and conditions (including any terms referenced in Buyer's purchase order) are not accepted and shall not apply, unless SPIROL expressly agrees to them in writing in a document signed by SPIROL. Any acceptance, order acknowledgement, delivery or other performance by SPIROL is expressly conditioned upon Buyer's acceptance of these Terms and constitutes SPIROL's express objection to Buyer's terms and conditions. If Buyer does not accept such objection, no Contract is concluded.	(1.2) Všeobecné obchodní podmínky kupujícího (včetně jakýchkoli podmínek, na které kupující odkazuje ve své objednávce) se tímto odmítají a nepoužijí se, ledaže s nimi společnost SPIROL výslovně písemně souhlasí v dokumentu podepsaném společností SPIROL. Jakékoli přijetí, potvrzení objednávky, dodání či jiné plnění společností SPIROL je výslovně podmíněno přijetím těchto VODP kupujícím a představuje výslovný nesouhlas společnosti SPIROL s obchodními podmínkami kupujícího. Pokud kupující tento nesouhlas nepřijme, Smlouva nevzniká.
(1.3) The written contract including the Terms (the "Contract") constitutes the complete and exclusive agreement between SPIROL and Buyer, which expresses the complete agreement between the parties at the time of the conclusion of the Contract.	(1.3) Pro právní vztahy mezi společností SPIROL a kupujícím je směrodatná jediná písemně uzavřená smlouva, včetně těchto VODP ("Smlouva"). Smlouva představuje úplné ujednání mezi stranami ohledně jejího předmětu.
(1.4) Oral agreements or agreements that deviate from the Contract are non-binding. Any changes to the Contract must be made in writing.	(1.4) Ústní dohody nebo dohody s podmínkami, které jsou odlišné od Smlouvy, jsou právně nezávazné. Jakékoliv změny Smlouvy jsou platné jen v písemné formě.
2. Conclusion of the Contract, Order Acknowledgement	2. Uzavření smlouvy, potvrzení objednávky

(2.1) Conclusion of the Contract between SPIROL and Buyer requires written acknowledgement by SPIROL. Written acknowledgement is considered also via fax or email. In case of an offer made by SPIROL, the conclusion of the Contract requires unconditional written acceptance of the offer by the Buyer.	(2.1) Uzavření Smlouvy mezi společností SPIROL a kupujícím nabude účinnosti teprve po písemném potvrzení společností SPIROL. Písemným potvrzením Smlouvy se rozumí také potvrzení faxem nebo e-mailem. V případě nabídky společnosti SPIROL kupujícímu se Smlouva uzavře bezvýhradným písemným přijetím nabídky kupujícím.
(2.2) In order to comply with the written form in terms of these Terms, transmission via fax or email shall be deemed sufficient.	(2.2) Aby se vyhovělo písemné formě ve smyslu těchto VODP, stačí zaslání faxem nebo e-mailem.
(2.3) Specifications regarding the Goods issued by SPIROL (e.g. weight, measure, capacitance, tolerance and technical data) as well as description of the Goods (e.g. chart or illustration) are not guaranteed quality or other features but description and characterization of Goods. Deviations in the borders of commercial practice and deviations on the basis of change of legal framework or technical improvement, as well as the replacement of parts by equivalent parts are permissible to the extent that the purpose of the Contract is not infringed.	(2.3) Specifikace zboží ze strany společnosti SPIROL (např. hmotnosti, rozměry, zatížitelnost, tolerance a technické údaje) a jejich zobrazení (např. výkresy a obrázky) nepředstavují záruku kvality nebo určitých vlastností, ale jsou jen popisem nebo označením zboží. Běžné odchylky a odchylky, které vzniknou z důvodu právních předpisů nebo představují technická vylepšení nebo náhradu součástí stejné hodnoty jsou přípustné za předpokladu, že nebudou negativně ovlivňovat smluvně určený účel použití.
(2.4) To the extent that SPIROL provides Buyer with any kind of consultation, engineering, application assistance or other services in connection with a purchase of Goods or otherwise (" Services "), Buyer acknowledges and agrees that any recommendations, suggestions, proposals and/or potential plans provided by SPIROL in connection with its provision of any Services (" Recommendations ") are subject to Buyer's own testing and final approval and that such Recommendations shall not in any manner affect or expand the Warranty set forth herein. SPIROL shall have no liability for any Recommendations and/or the results of Buyer's decision to proceed with or forgo the Recommendations.	(2.4) V rozsahu, v jakém společnost SPIROL poskytuje kupujícímu jakékoli poradenství, inženýrské služby, pomoc s aplikacemi nebo jiné služby v souvislosti s nákupem zboží nebo jinak (" Služby "), kupující bere na vědomí a souhlasí s tím, že veškerá doporučení, návrhy, podněty a/nebo plány poskytnuté společností SPIROL v souvislosti s poskytováním Služeb (" Doporučení ") podléhají vlastnímu testování a konečnému schválení kupujícího a že taková Doporučení žádným způsobem neovlivní ani nerozšíří Záruku stanovenou v těchto VODP. Společnost SPIROL nenese žádnou odpovědnost za Doporučení a/nebo za výsledky rozhodnutí kupujícího řídit se Doporučeními nebo je odmítnout.
(2.5) Any kind of declarations and notifications to be made to SPIROL after the conclusion of the Contract (e.g. setting if a deadline etc.) require written form.	(2.5) Jakákoliv prohlášení a oznámení, která po uzavření Smlouvy budou směřována společností SPIROL (např. stanovení termínů, oznámení závad, prohlášení o odstoupení nebo slevě), musí být v písemné formě.
3. Prices and Payment Obligations	3. Ceny a platební podmínky

(3.1) Prices quoted are denominated in EUR and based on EXW (Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Czech Republic excluding VAT, handling and other delivery charges, in case of export shipment, excluding customs as well as any other charges and taxes, if not explicitly agreed upon otherwise in the Contract.	(3.1) Ceny zboží jsou uvedeny v EUR a připraveny k přepravě za podmínek EXW (v souladu s Incoterms 2020) ze závodu v Tuchoměřicích/Česká republika bez DPH, nákladů na manipulaci a bez ostatních expedičních nákladů, u exportních dodávek bez cla a poplatků, pokud není ve Smlouvě výslovně dohodnuto jinak.
(3.2) If the price of raw materials increases or the cost to SPIROL of supplying the Goods otherwise increases, or if the shipment of all or any part of an order is delayed by Buyer, SPIROL shall have the right to increase the price to reflect the increased price of the raw materials or the increased price of the delayed Goods in effect at the time of the shipment.	(3.2) Pokud se zvýší náklady společnosti SPIROL na suroviny nebo ostatní náklady na výrobu a dodávku zboží, nebo v případě když kupující odloží dodávku objednávky (zcela nebo částečně), je společnost SPIROL oprávněna pro později dodané výrobky příslušně zvýšit cenu podle vyšších cen surovin nebo podle vyšších cen k datu dodávky.
(3.3) Buyer agrees that pricing is conditioned on Buyer's complying with the terms of the Contract with respect to the quantities requested to be shipped over a specific time period. In the event that the Buyer does not fulfil the purchase of the planned quantity within the agreed time not only by an insignificant part, the Parties agree that SPIROL may, at its own discretion, either (a) reasonably increase the prices for the Goods actually purchased according to their (lesser) quantity, (b) require the Buyer to pay retroactive price adjustments determined by SPIROL to reflect the actual quantities purchased, or (c) require the Buyer to fulfil the Contract in full.	(3.3) Kupující souhlasí s tím, že stanovení ceny je podmíněno tím, že kupující splní podmínky Smlouvy, pokud jde o množství, které má být dodáno v určitém časovém období. V případě, že kupující ve smlouvené době nesplní odběr plánovaného množství nejen o nepodstatnou část, smluvní strany sjednávají, že společnost SPIROL může podle vlastního uvážení buď (a) přiměřeně zvýšit ceny za skutečně odebrané zboží podle jejich (menšího) množství, (b) požadovat po kupujícím zaplacení zpětných úprav cen stanovených společností SPIROL tak, aby odrážely skutečně odebrané množství, nebo (c) požadovat po kupujícím úplné plnění Smlouvy.
(3.4) Payment shall be net thirty (30) days after date of invoice, unless otherwise specified in the Contract. Decisive shall be the time of payment receipt by SPIROL. SPIROL may issue an invoice for Goods ready for shipment even though shipment is delayed by Buyer. In case of a delay in payment, SPIROL has right to default interest in the amount of 0,1% from the owed amount for each day of the delay started. Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred in collecting overdue amounts, including reasonable attorneys' fees.	(3.4) Fakturované částky jsou splatné do třiceti dnů ode dne vystavení faktury, není-li písemně dohodnuto jinak. Pro datum platby je rozhodující připsání platby na účet společnosti SPIROL. V případě prodlení kupujícího je společnost SPIROL oprávněna vystavit fakturu za zboží v okamžiku, kdy je zboží připraveno k odeslání. Pokud je kupující v prodlení s platbou, má společnost SPIROL právo na úrok z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení. Kupující uhradí společnosti SPIROL veškeré přiměřené náklady a výdaje vynaložené v souvislosti s vymáháním dlužných částek, včetně přiměřených nákladů na právní zastoupení.

(3.5) Payment shall be made in full without any deduction or withholding, made, inter alia, by set-off of mutual claims.	(3.5) Platba bude provedena v plné výši bez jakýchkoliv srážek či zadržení, provedených, mimo jiné, započtením vzájemných pohledávek.
(3.6) In case after the conclusion of the Contract there is reason to doubt that amounts due from Buyer will be paid in full when due (e.g. application to open insolvency proceedings), in line with legal regulations, SPIROL is entitled to refusal of performance and (as the case may be after setting of a deadline) entitled to withdraw from the Contract. SPIROL reserves the right to terminate the Contract and/or cancel all or any part of any order from Buyer at any time if Buyer fails to pay any amount when due under or otherwise breaches the Contract or if in SPIROL's reasonable judgment the financial condition of the Buyer warrants such action.	(3.6) Pokud je po uzavření Smlouvy zjevné, že nárok společnosti SPIROL na kupní cenu je z důvodu platební neschopnosti kupujícího ohrožen (např. při podání insolvenčního návrhu), je společnost SPIROL v souladu s právními předpisy oprávněna neposkytnout plnění a (případně po uplynutí dodatečné lhůty k plnění) odstoupit od Smlouvy. Společnost SPIROL si vyhrazuje právo kdykoli ukončit Smlouvu a/ nebo zrušit celou nebo část jakékoli objednávky kupujícího, pokud kupující neuhradí jakoukoli částku v termínu splatnosti podle Smlouvy nebo jinak poruší Smlouvu, nebo pokud podle přiměřeného uvážení společnosti SPIROL finanční situace kupujícího takové opatření odůvodňuje.
4. Deliveries and Risk	4. Dodávka a dodací lhůty
(4.1) Deliveries are made ex works (EXW pursuant to Incoterms 2020) in Tuchoměřice/ Czech Republic or as otherwise explicitly agreed upon, which also shall be the place of fulfillment.	(4.1) Dodávky jsou, pokud není výslovně dohodnuto jinak, uskutečňovány ze závodu v Tuchoměřice/Česká republika (EXW v souladu s Incoterms 2020), kde je také místo plnění.
(4.2) In case Buyer wishes, the Goods are shipped to another destination. Method of shipment and packaging are subject to reasonable discretion of SPIROL, if not agreed upon otherwise.	(4.2) Na vyžádání a náklady kupujícího se zboží zašle na jiné místo určení. Způsob zaslání a balení podléhá uvážení společností SPIROL, pokud není výslovně dohodnuto jinak.
(4.3) The risk in the Goods pass to Buyer on delivery EXW (Incoterms 2020), at the latest in the moment of delivery to carrier, shipper or any other person being determined in connection with the shipment) (moment of beginning of loading being decisive). This is also true in case of partial delivery or in case SPIROL assumed other services (e.g. shipment). In case shipment is delayed because of a reason attributable to Buyer, the risk passes to Buyer from the day the Goods are ready for shipment and SPIROL announced this to Buyer.	(4.3) V souladu s EXW (Incoterms 2020) přechází riziko na kupujícího nejpozději s předáním zboží přepravci, dopravci nebo jiné třetí osobě pověřené provést dopravu (přičemž rozhodující je zahájení procesu nakládky). Platí to i tehdy, když se uskutečňují dílčí dodávky nebo společnost SPIROL převzala poskytnutí i jiných služeb (např. dopravu). Pokud se odeslání dodávky nebo její předání zpozdí z důvodů, jejichž příčina je u kupujícího, přechází riziko na kupujícího ode dne, kdy je předmět dodávky připraven k odeslání a společnost SPIROL to kupujícímu oznámila.
(4.4) The shipment will only be insured by SPIROL in case explicitly agreed upon with the Buyer and at expense of the Buyer.	(4.4) Společnost SPIROL zásilku pojistí, jen je-li to výslovně s kupujícím dohodnuto a na jeho náklady.

(4.5) Time limits and deadlines announced by SPIROL in connection with Goods only apply approximately, if not explicitly a fixed deadline or a fixed date has been agreed upon between SPIROL and Buyer. In case shipment has been agreed upon, term and day of delivery refer to the time of handing the Goods over to the carrier, shipper or a third person assigned in connection with the shipment. If, in SPIROL's reasonable judgment, delivery is delayed for an unreasonable period of time for reasons not attributable to SPIROL, SPIROL may cancel the applicable order by written notice to Buyer without any liability for damages.	(4.5) Lhůty a termíny pro dodávky zboží přislíbené společností SPIROL platí vždy jen orientačně, pokud není výslovně přislíbena nebo dohodnuta pevná lhůta nebo pevný termín. Pokud bylo dohodnuto odeslání zásilky, vztahují se dodací lhůty a termíny k době předání dopravci, přepravci nebo jiné třetí osobě pověřené přepravou. Pokud se podle přiměřeného uvážení společnosti SPIROL dodávka zpozdí o nepřiměřenou dobu z důvodů, které nelze přičíst společnosti SPIROL, může společnost SPIROL příslušnou objednávku zrušit písemným oznámením kupujícímu bez jakékoli odpovědnosti za škodu.
(4.6) In case Buyer does not fulfill his contractual obligations towards SPIROL, regardless of rights in connection with the Buyer's default (e.g. claims in connection default interest or with damages based on default), SPIROL is entitled to unilaterally change the term of delivery/performance.	(4.6) V případě, že kupující nesplní své smluvní povinnosti vůči společnosti SPIROL, je společnost SPIROL, aniž jsou dotčena práva spojená s prodlením kupujícího (např. nároky v souvislosti s úrokem z prodlení nebo náhradou škody z prodlení), oprávněna jednostranně změnit termín dodávky/plnění.
(4.7) In case SPIROL is not able to observe fixed terms/times of delivers/performance based on grounds not attributable to SPIROL (such as force majeure or other events that, at the time of conclusion of the Contract, were not foreseeable and which are not attributable to SPIROL such as blockage, strikes, labor disputes, shortages or slowdowns, barriers in supply with necessary raw materials or energy, lack of employees, pandemic, epidemic, severe weather conditions, flood, fire, earthquake, explosion, regulatory measures, governmental actions, war, invasion, hostilities (whether war is declared or not), terrorist threats or acts, riot or other civil unrest, embargoes, tariffs, national or regional emergency, inability to obtain permits or licenses, significant increase of costs or any other events, causes or circumstances beyond SPIROL's control etc.) ("Nonavailability of Goods"), SPIROL is going to promptly notify Buyer of such grounds and of the estimated new term/time of delivery. In case such grounds should considerably impede or even make delivery impossible and such impediment should not be temporary, SPIROL is entitled to withdraw from the Contract. In case of	(4.7) V případě, že společnost SPIROL není schopna dodržet stanovené termíny/časy dodávek/plnění z důvodů, které nelze přičíst společnosti SPIROL (jako je vyšší moc nebo jiné události, které v době uzavření Smlouvy nebylo možné předvídat a které nelze přičíst společnosti SPIROL, např. blokáda, stávky, pracovní spory, nedostatky nebo zpomalení, překážky v dodávkách potřebných surovin nebo energie, nedostatek zaměstnanců, pandemie, epidemie, nepříznivé povětrnostní podmínky, povodně, požár, zemětřesení, výbuch, regulační opatření, vládní opatření, válka, invaze, nepřátelské akce (ať již byla válka vyhlášena či nikoli), teroristické hrozby nebo činy, nepokoje nebo jiné občanské nepokoje, embargo, cla, národní nebo regionální mimořádné situace, nemožnost získat povolení či licence, výrazné zvýšení nákladů nebo jakékoli jiné události, příčiny či okolnosti mimo kontrolu společnosti SPIROL atd.) ("Nedostupnost zboží"), společnost SPIROL neprodleně informuje kupujícího o těchto důvodech a o předpokládaném novém termínu/času dodání. V případě, že by tyto důvody měly výrazně ztížit nebo dokonce znemožnit dodání a tato překážka by neměla být dočasná, je společnost SPIROL

temporary impediments, term and time of delivery/performance are extended by the term of impediment plus reasonable add on. If in case of an extension based on grounds as aforesaid, acceptance of the Goods should not be reasonable for Buyer, Buyer is entitled to withdraw from Contract by written declaration to SPIROL made no later than 15 days from the date of receipt of SPIROL's notification on Nonavailability of Goods, unless agreed otherwise; provided that such withdrawal shall apply only to the undelivered part of the Goods and Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred by SPIROL in connection with the affected order up to the date of withdrawal (including, without limitation, costs of materials, work in progress and non-cancellable commitments). In no event shall SPIROL be liable for any damages or losses caused by delays in delivery resulting from the circumstances described in this article.	oprávněna od Smlouvy odstoupit. V případě dočasných překážek se lhůta a doba dodání/ plnění prodlužuje o dobu trvání překážky plus přiměřená dodatečná doba. Pokud by v případě prodloužení z výše uvedených důvodů nemělo být převzetí zboží pro kupujícího přiměřené, je kupující oprávněn odstoupit od Smlouvy písemným prohlášením adresovaným společnosti SPIROL učiněným nejpozději do 15 dnů ode dne doručení oznámení společnosti SPIROL o Nedostupnosti zboží, pokud není dohodnuto jinak; s tím, že takové odstoupení se vztahuje pouze na dosud nedodané zboží a kupující uhradí společnosti SPIROL veškeré přiměřené náklady a výdaje vynaložené společností SPIROL v souvislosti s dotčenou objednávkou do dne odstoupení (včetně mimo jiné nákladů na materiál, rozpracovanou výrobu a neodvolatelné závazky). Společnost SPIROL v žádném případě neodpovídá za žádné škody nebo ztráty způsobené zpožděním dodávky v důsledku okolností popsanych v tomto článku.
(4.8) Default in delivery on the side of SPIROL is determined on the basis of the law. In case of a default on SPIROL's side, Buyer may claim for a flat-rate compensation for damages – contractual penalty. Such flat-rate compensation for damages is calculated on the basis of 0.5% of the net price of the Goods in default per completed week of default, in maximum 5% of delivery value of the Goods in default. SPIROL reserves the right to prove that there is no damage at all or considerably lower damage than claimed under the contractual penalty and compensate only actual damage. In each case, a written remainder sent by Buyer is required to constitute a default on SPIROL's side.	(4.8) Začátek prodlení v dodávce na straně společnosti SPIROL se řídí platnými právními předpisy. Pokud společnost SPIROL zpozdí své dodávky, může kupující požadovat paušální náhradu škody za prodlení – smluvní pokutu. Smluvní pokuta činí za každý dokončený kalendářní týden prodlení 0,5 % z netto ceny (hodnoty dodávky), celkem však nejvýše 5% hodnoty zpožděně dodaného zboží. Společnost SPIROL si vyhrazuje právo prokázat, že kupujícímu nevznikly žádné škody nebo jen podstatně menší škody, než je výše uvedená smluvní pokuta a v takovém případě uhradit pouze skutečnou škodu. V každém případě je zapotřebí předchozí písemná upomínka kupujícího, aby nastalo prodlení společnosti SPIROL.
(4.9) SPIROL is entitled to partial delivery especially in case:	(4.9) Společnost SPIROL je oprávněna k dílčím dodávkám zejména tehdy, když:
such partial delivery is suitable for Buyer for the purposes of the Contract;	jsou dílčí dodávky pro kupujícího použitelné v rámci účelu použití dle Smlouvy,
the delivery of the remaining part of the Goods is ensured; and	je zajištěna dodávka zbývajících objednaného zboží;

• Buyer does not incur considerable additional costs or expenses (if not SPIROL agrees to assume such additional costs or expenses).	• tím kupujícímu nevzniknou žádné další podstatné vícenáklady nebo náklady (ledaže společnost SPIROL souhlasí s převzetím těchto nákladů).
5. Retention of Title	5. 5. Výhrada vlastnického práva
(5.1) Notwithstanding the passing of risk in and possession of the Goods, the title to the Goods shall pass to Buyer upon the full payment of all current claims of SPIROL arising from or in connection with the respective Contract. SPIROL, may, at its sole discretion, specify in writing prior to the conclusion of the Contract that additional claims of SPIROL against the Buyer not arising from or in connection with the Contract but arising from or in connection with the business connection between the parties are also covered by this retention of title (" Secured Claims ").	(5.1) Bez ohledu na přechod nebezpečí škody a držbu zboží, vlastnické právo ke zboží přejde na kupujícího až v okamžiku úplného zaplacení veškerých existujících pohledávek společnosti SPIROL vzniklých z příslušné Smlouvy nebo souvislostí s ní. Společnost SPIROL může, dle svého vlastního uvážení, písemně před uzavřením Smlouvy oznámit kupujícímu, že další pohledávky společnosti SPIROL za kupujícím, které nevyplynávají ze Smlouvy nebo s ní nesouvisí, avšak vyplývají z aktuálního obchodního vztahu mezi stranami nebo s ním souvisí také spadají pod tuto výhradu vlastnického práva (" Zajištěné pohledávky ").
(5.2) SPIROL is and shall remain the sole and exclusive owner of all right, title and interest in and to any tools, equipment and fixtures required, purchased or created to produce the Goods for or on behalf of the Buyer.	(5.2) Společnost SPIROL je a zůstává jediným a výlučným vlastníkem všech práv, vlastnických práv a podílů na jakýchkoli nástrojích, zařízeních a příslušenstvích, které jsou potřebné, zakoupené nebo vytvořené za účelem výroby zboží pro kupujícího nebo jeho jménem.
(5.3) The Goods under the retention of title before the title to the Goods passes to Buyer (i) may not be pledged to a third party or transferred by way of security, (ii) are to be stored from all other goods held by Buyer, and (iii) are to be labeled as property of SPIROL. Such Goods are to be insured by Buyer against all insurable risks for their full price. In case there is a third party taking hold of such Goods, Buyer shall inform SPIROL immediately as to such actions.	(5.3) Zboží s výhradou vlastnického práva před nabytím vlastnického práva kupujícím (i) nesmí být zastaveno třetí osobě ani převedeno jako zástava, (ii) musí být skladováno odděleně od veškerého ostatního zboží v držení kupujícího a (iii) musí být označeno jako majetek společnosti SPIROL. Takové zboží je kupující povinen pojistit proti všem pojistným rizikům na jeho plnou cenu. V případě, že se takového zboží zmocní třetí osoba, je kupující povinen o tomto jednání neprodleně informovat společnost SPIROL.
(5.4) In case of a breach of the Contract by Buyer, especially in case of any default of payment, which constitutes a material breach of the Contract, SPIROL pursuant to statutory provisions is entitled to withdraw from the Contract and to reclaim the Goods based on the retention of title and withdrawal from the Contract. In case of default of payment, such rights are only to be executed by SPIROL in case of prior setting of a reasonable deadline for	(5.4) Při porušení Smlouvy ze strany kupujícího, zejména při jakémkoliv prodlení se zaplacením kupní ceny, což představuje porušení Smlouvy podstatným způsobem, je společnost SPIROL podle právních předpisů oprávněna odstoupit od Smlouvy a z důvodu odstoupení a výhrady vlastnického práva vyžadovat vrácení zboží. Pokud kupující nezaplatí splatnou kupní cenu, smí společnost SPIROL tato práva uplatňovat jen tehdy, když kupujícímu předtím bezvýsledně

payment to Buyer without result or in case such setting of a deadline pursuant to statutory provisions is unnecessary.	stanovila přiměřenou lhůtu pro zaplacení s výjimkou případů, kdy se takové stanovení lhůty podle právních předpisů nevyžaduje.
(5.5) Buyer may resell or process the Goods in the ordinary course of its business. In such case, the following additional provisions shall apply:	(5.5) Kupující je oprávněn k dalšímu prodeji a/ nebo zpracování zboží s výhradou vlastnického práva v rámci běžného obchodního styku. V takovém případě platí následující pravidla:
(a) The retention of title in the case of processing of Goods with the property of third parties shall be governed by the provisions of § 1074 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (the " Civil Code "). If the owner of the processed item is not SPIROL, the Buyer shall compensate SPIROL for the value of the Goods lost because of the transfer of ownership to a third party.	(a) Výhrada vlastnického práva se v případě zpracování zboží s majetkem třetích osob přiměřeně řídí ustanoveními § 1074 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, v platném znění („ občanský zákoník "). V případě, že vlastníkem zpracované věci nebude společnost SPIROL, nahradí kupující společnosti SPIROL hodnotu zboží, kterou pozbyla v důsledku přechodu vlastnického práva na třetí osobu.
(b) Any claims arising out of or in connection with the resale of the Goods or emerged products to third parties are hereby assigned by way of security to SPIROL by Buyer in total or to the amount of SPIROL's co- ownership pursuant to the foregoing paragraph, respectively. SPIROL hereby accepts such assignment.	(b) Veškeré pohledávky vzniklé z dalšího prodeje zboží nebo vzniklých produktů třetím osobám nebo v souvislosti s ním jsou tímto postoupeny kupujícím společnosti SPIROL z titulu zajištění v plné výši nebo ve výši spoluvlastnického podílu společnosti SPIROL podle předchozího odstavce. Společnost SPIROL tímto toto postoupení přijímá.
(c) Buyer is entitled to collect the claims arising from a resale besides SPIROL. SPIROL is obligated not to collect the claim as long as (i) Buyer fulfills its payment obligations towards SPIROL, (ii) Buyer is not in default of payment, (iii) Buyer has not requested to open insolvency proceedings and (iv) there is no other defect of Buyer's performance ability. In case one of the aforesaid features is not true, SPIROL may demand that Buyer delivers the respective claim, the name of the debtor as well as any documentation and any of the necessary information to collect the claim and announces the assignment of the claim to the debtor.	(c) Kupující je oprávněn vymáhat pohledávky vzniklé z dalšího prodeje vedle společnosti SPIROL. Společnost SPIROL je povinna pohledávku nevymáhat, dokud (i) kupující plní své platební povinnosti vůči společnosti SPIROL, (ii) kupující není v prodlení s platbou, (iii) kupující nepožádal o zahájení insolvenčního řízení a (iv) neexistuje jiná vada schopnosti kupujícího plnit. V případě, že některý z výše uvedených znaků není pravdivý, může společnost SPIROL požadovat, aby kupující dodal příslušnou pohledávku, jméno dlužníka, jakož i veškerou dokumentaci a veškeré informace nezbytné k vymáhání pohledávky, a oznámit postoupení pohledávky dlužníkovi.
6. Warranty	6. Záruka

(6.1) Unless otherwise agreed in writing by the parties, SPIROL warrants to the Buyer that the Goods shall be free from defects in appearance, material or workmanship ("Defect") under normal use for a period of 1 year ("Warranty") from delivery of the Goods (EXW Incoterms 2020) or, in case acceptance by Buyer is required, from acceptance of the Goods.	(6.1) Pokud se strany písemně nedohodnou jinak, dává společnost SPIROL kupujícímu záruku, že zboží při obvyklém použití nebude mít vady vzhledu, materiálu nebo řemeslného zpracování („vada“) po dobu 1 roku („záruka“) od dodání zboží (EXW Incoterms 2020) nebo v případě, že je vyžadováno převzetí zboží kupujícím, od převzetí zboží.
(6.2) In case Goods are machines or equipment ("Equipment"), time period of warranty is (i) 180 days from delivery, in case Equipment is used by Buyer in no more than one eight-hour shift per day or equivalent; and (ii) 90 days for Equipment that is used by Buyer in more than one eight-hour shift per day or equivalent.	(6.2) Pokud jsou zbožím stroje nebo vybavení („vybavení“), činí záruční lhůta (i) 180 dní od dodávky v případě, že kupující vybavení nepoužívá ve více než jedné osmihodinové směně za den a (ii) 90 dní, pokud se vybavení používá ve více než jedné osmihodinové směně za den.
(6.3) SPIROL shall, within the Warranty period, remedy any material defect in the Goods resulting from defective design, material or workmanship which adversely affects the function of the Goods. Claims shall not be made in the event of insignificant deviations or minor deterioration in the performance of the Goods.	(6.3) Společnost SPIROL v době trvání záruční lhůty odstraní podstatnou vadu zboží vzniklou následkem vadného vzhledu, materiálu nebo řemeslného zpracování, jež nepříznivě ovlivňuje funkci zboží. Nároky nebudou vznášeny v případě bezvýznamných odchylek či drobného zhoršení užitečných vlastností zboží.
(6.4) The Warranty does not apply to the Goods that:	(6.4) Záruka se nevztahuje na zboží, které:
(6.4.1) have been repaired or altered outside SPIROL's plant in any way that, in SPIROL's opinion, affects its operability;	(6.4.1) bylo opraveno nebo změněno mimo závod společnosti SPIROL jakýmkoli způsobem tak, že tím podle mínění společnosti SPIROL byla ovlivněna jejich provozuschopnost;
(6.4.2) have been subject to modification, accident, misuse, abuse, misapplication or abnormal use;	(6.4.2) bylo předmětem úpravy, nehody, použití k nevhodnému účelu, zneužití, nesprávného nebo neobvyklého používání;
(6.4.3) have been installed, operated or used in a manner contrary to SPIROL's instructions or in a manner disregarding SPIROL's instructions regarding operation and maintenance;	(6.4.3) bylo instalováno, provozováno či používáno způsobem odporujícím pokynům společnosti SPIROL nebo způsobem opomíjejícím pokyny společnosti SPIROL týkající se provozu a údržby;
(6.4.4) have been subjected to abnormal or unusual physical or electrical stress or environmental conditions, abuse or negligent handling or operation.	(6.4.4) bylo vystaveno nenormální či neobvyklé fyzikální či elektrické zátěži nebo okolním podmínkám, zneužití či nedbalému zacházení či provozování.

(6.5) Any rights based on defects of the Goods including warranty claims require compliance with regulations as to statutory rules of law as to inspection and the requirement to make complaints in respect of a defect immediately (sections 2104 and 2112 of the Civil Code). The Buyer must inspect the Goods diligently immediately after delivery by the Buyer. In case of defects which in case of an immediate and diligent inspection were not evident, the Goods are deemed to be accepted by Buyer and defect-free, if the respective complaint does not reach SPIROL within 3 business days from the Buyer's knowledge of the respective defect; in case a defect is noticeable at an earlier date, such date is decisive.	(6.5) Jakákoliv práva z vad zboží včetně práv ze záruky kupujícího platí pouze za předpokladu, že kupující splnil své zákonné povinnosti včasné kontroly a oznámení vady (§ 2104 a 2112 občanského zákoníku). Kupující je povinen zboží ihned po dodávce pečlivě prohlédnout. U skrytých vad, resp. takových vad, které nebyly při okamžité důkladné prohlídce rozeznatelné, je zboží považováno za schválené kupujícím a bezvadné v případě, že společnost SPIROL neobdrží oznámení vady/reklamací do 3 pracovních dnů od okamžiku, kdy se kupující o vadě dozví; pokud byla vada při normálním použití pro kupujícího rozeznatelná již k dřívějšímu datu, je rozhodný již tento okamžik.
(6.6) All Goods, including any specially manufactured and/or customized Goods, are not returnable without prior written authorization by SPIROL. No shortage claim or error in shipment will be adjusted unless reported in writing to SPIROL within ten (10) days of Buyer's receipt of the Goods.	(6.6) Veškeré zboží, včetně jakéhokoli speciálně vyrobeného a/nebo přizpůsobeného zboží, nelze vrátit bez předchozího písemného souhlasu společnosti SPIROL. Žádná reklamační nedostatek nebo chyby v zásilce nebude vyřízena, pokud nebude písemně nahlášena společnosti SPIROL do deseti (10) dnů od převzetí zboží kupujícím.
(6.7) The defective Good(s) is to be shipped to SPIROL on the Buyer's expense. In case of a justified complaint, SPIROL is going to refund costs for the cheapest way of shipment. It is expressly stated that the Buyer shall have no claim in respect of expenses incurred during the additional performance, including travel, transport, labor and material costs, if such expenses have increased because the Goods in question have been subsequently moved to a place other than the place of delivery.	(6.7) Reklamované zboží bude doručeno společnosti SPIROL na náklady kupujícího. Při oprávněné reklamaci SPIROL uhradí náklady za nejlevnější způsob dopravy. Výslovně se uvádí, že kupující nemá žádné nároky ohledně výdajů vynaložených během dodatečného plnění, včetně nákladů na cesty, přepravu, práci a materiál, pokud se tyto výdaje zvýšily kvůli tomu, že předmětné zboží bylo dodatečně přemístěno na jiné místo než místo dodání.
(6.8) Prior to incurring any costs or expenses in connection with defective or allegedly defective Goods, including, without limitation, costs of sorting, rework, third-party inspection, disposal, scrapping of assemblies or any other remedial action, the Buyer must promptly notify SPIROL in writing and consult with SPIROL to agree on the appropriate course of action. Buyer shall take all reasonable steps to mitigate any damages and shall preserve the allegedly defective Goods and any related evidence. Upon SPIROL's request,	(6.8) Před vynaložením jakýchkoli nákladů nebo výdajů v souvislosti s vadným nebo údajně vadným zbožím, včetně mimo jiné nákladů na třídění, přepracování, kontrolu třetí stranou, likvidaci, znehodnocení montážních sestav nebo jakékoliv jiné nápravné opatření, je kupující povinen neprodleně písemně informovat společnost SPIROL a konzultovat s ní vhodný postup. Kupující je povinen přijmout veškerá přiměřená opatření ke zmírnění případné škody a zachovat reklamované zboží a související

Buyer shall provide samples, documentation and reasonable access to allow SPIROL (or its representatives) to inspect the Goods and the relevant manufacturing/assembly process. SPIROL shall not be liable for any costs or expenses incurred by the Buyer without SPIROL's prior written approval, unless such immediate action was strictly necessary to prevent imminent danger to life, health or significant property damage and it was not reasonably possible to consult SPIROL in advance.	důkazy. Na žádost společnosti SPIROL kupující poskytne vzorky, dokumentaci a přiměřený přístup umožňující společnosti SPIROL (nebo jejím zástupcům) provést kontrolu zboží a relevantního výrobního/montážního procesu. Společnost SPIROL neodpovídá za žádné náklady nebo výdaje vynaložené kupujícím bez předchozího písemného souhlasu společnosti SPIROL, ledaže bylo takové okamžité jednání nezbytně nutné k odvrácení bezprostředního ohrožení života, zdraví nebo významné škody na majetku a nebylo přiměřeně možné konzultovat společnost SPIROL předem.
(6.9) In the event of a justified claim, SPIROL at its own choice is entitled and obligated to repair or replace the defective Goods within reasonable time. Repair or replacement shall be the Buyer's primary remedy for any Defect. In case such supplementary performance fails, i.e. in case of impossibility, unacceptability, refusal or unreasonable delay in supplementary performance, Buyer is entitled to withdraw from the Contract or to reasonably reduce the price. SPIROL's maximum liability under this Warranty in any case shall not exceed the replacement value of the defective Goods. In no event shall SPIROL be liable under this Warranty for costs of Buyer's scrapped assemblies, production line stoppages, administrative or overhead costs, costs of sorting or any other consequential costs.	(6.9) V případě oprávněné reklamace zboží je společnost SPIROL povinná a oprávněna v přiměřené lhůtě zboží nejprve vhodným způsobem opravit nebo provést náhradní dodávku. Oprava nebo výměna představují primární nápravný prostředek kupujícího při jakékoli vadě. V případě selhání, tzn. nemožnosti, neúnosnosti, odmítnutí nebo nepřiměřené prodlevy opravy nebo náhradního plnění, může kupující odstoupit od Smlouvy nebo požadovat přiměřené snížení kupní ceny. Maximální odpovědnost společnosti SPIROL v rámci této záruky v žádném případě nepřesáhne náhradní hodnotu vadného zboží. Společnost SPIROL v rámci této záruky v žádném případě neodpovídá za náklady na znehodnocené montážní sestavy kupujícího, zastavení výrobních linek, administrativní či režijní náklady, náklady na třídění ani za žádné jiné následné náklady.
(6.10) Supplementary performance does not comprise disassembly of defect Goods nor renewed assembly, if SPIROL originally was not obligated to such assembly.	(6.10) Náhradní plnění neobsahuje ani demontáž vadného zboží, ani jeho novou montáž, pokud společnost SPIROL nebyla původně povinná montáž provést.
(6.11) The Warranty does not cover the replacement of parts subject to normal wear and tear. SPIROL does not provide Warranty for the sale of used Goods. If SPIROL has manufactured the subject Goods according to design data, drawings, models or other specifications provided by the buyer, SPIROL's Warranty shall be limited to cases of non-conformity with the buyer's specifications as approved by SPIROL. The Warranty shall also not apply in cases where the Buyer has selected or applied the Goods in	(6.11) Záruka nezahrnuje nahrazování částí podléhajících obvyklému opotřebení. Společnost SPIROL neposkytuje žádnou záruku při prodeji použitého zboží. Jestliže společnost SPIROL vyrobila předmětné zboží podle designových údajů, nákresů, modelů nebo jiných specifikací, které poskytl kupující, omezuje se záruka společnosti SPIROL na případy nesouladu se specifikacemi kupujícího tak, jak byly schváleny společností SPIROL. Záruka se rovněž nevztahuje na případy, kdy kupující zvolil nebo

a manner or for a purpose that is unsuitable for the Buyer's specific application, unless such selection or application was expressly recommended or approved by SPIROL in writing.	použil zboží způsobem nebo pro účel, který je pro konkrétní aplikaci kupujícího nevhodný, ledaže taková volba nebo použití byly výslovně doporučeny nebo schváleny společností SPIROL písemně.
(6.12) Except for the express Warranty set out above, SPIROL makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, as to the Goods, their fitness for a particular purpose, merchantability, quality, non-infringement, etc.	(6.12) S výjimkou výslovné záruky uvedené výše neposkytuje společnost SPIROL ohledně zboží, jeho vhodnosti pro specifický účel, jeho prodejnosti, jakosti, neporušování práv třetích osob apod. žádná další ujištění ani záruky, výslovně ani implicitně, zákonné ani jiné.
(6.13) All drawings, descriptions, specifications and promotional material issued by SPIROL and all descriptions and representations contained in SPIROL catalogues or brochures are issued or published solely for the purpose of giving an approximate idea of the Goods described therein. They do not form part of the Contract or the Warranty given under the Terms. SPIROL may make changes in the specifications, appearance or materials of the subject Goods necessary to comply with applicable safety or other legal requirements, or where the subject Goods are supplied to SPIROL's specifications which, in SPIROL's opinion, do not materially affect the quality or performance of the Goods.	(6.13) Veškeré výkresy, popisy, specifikace a propagační materiály vydané společností SPIROL a veškeré popisy a zobrazení obsažené v katalozích či brožurách společnosti SPIROL se vydávají nebo publikují výhradně za tím účelem, aby poskytly přibližnou představu o předmětném zboží, jež je v nich popsáno. Netvoří součást Smlouvy ani záruky poskytnuté dle těchto VODP. Společnost SPIROL může provádět změny ve specifikacích, vzhledu či materiálech předmětného zboží potřebné k tomu, aby vyhovělo příslušným bezpečnostním nebo jiným zákonným požadavkům, nebo je-li předmětné zboží dodáváno podle specifikací společnosti SPIROL, které podle mínění společnosti SPIROL neovlivňují podstatným způsobem kvalitu či výkonnost předmětného zboží.
(6.14) The Buyer is entitled to compensation for damages caused by defects only within the limitations set out in the Terms.	(6.14) Kupující má nárok na náhradu škody způsobené vadami pouze v rámci omezení stanovených v těchto VODP.
(6.15) The time periods of warranty as determined above shall also apply to other contractual or non-contractual claims of Buyer (including SPIROL's product liability and liability for damages), which are related on defect of Goods, unless the application of statutory regulations as to limitation (sections 609 et seq. of the Civil Code) would lead to a shorter limitation period. In other cases, the statutory rules of law as to limitation apply. Subject to applicable law, any claim or cause of action with respect to this Contract must be commenced within 1 year after the claim or cause of action accrues.	(6.15) Záruční lhůty platí i pro jiné smluvní a mimosmluvní nároky kupujícího, které souvisejí s vadným plněním (vč. odpovědnosti společnosti SPIROL za vady a za škodu), ledaže by při použití obecné zákonné promlčecí lhůty (§ 609 a násl. občanského zákoníku) v jednotlivých případech platila lhůta kratší. V ostatních případech se uplatní zákonné promlčecí lhůty. S výhradou platných právních předpisů musí být jakýkoli nárok nebo důvod žaloby týkající se této Smlouvy uplatněn do 1 roku od vzniku nároku nebo důvodu žaloby.
7. Liability for Damages	7. Odpovědnost za škodu

(7.1) Insofar as there is nothing different arising from the Terms including the following regulations, SPIROL's obligation to compensation for damages based on contractual or non-contractual breaches of duty follows applicable statutory regulations.	(7.1) Pokud z těchto VODP včetně následujících ustanovení nevylývá jinak, odpovídá společnost SPIROL za škodu při porušení smluvních a mimosmluvních povinností podle příslušných zákonných ustanovení.
(7.2) SPIROL can only be held liable for damages to the Buyer if the damage was caused:	(7.2) Společnost SPIROL odpovídá kupujícímu za škodu pouze v případě, že škoda byla způsobena:
(a) by SPIROL's gross negligence or intent;	(a) úmyslně či z hrubé nedbalosti ze strany společnosti SPIROL;
(b) to an individual's natural rights;	(b) člověku na jeho přirozených právech;
(c) based on the breach of essential obligations of the Contract (i.e. obligations, which are necessary to enable the fulfillment of the Contract and which the Buyer regularly relies on and may rely on); in such case SPIROL's liability is limited to the compensation of foreseeable, typically encountered damages.	(c) za škody vyplývající z porušení podstatné smluvní povinnosti (povinnost, jejíž plnění umožňuje řádné provádění Smlouvy a na jejíž dodržování se kupující pravidelně spoléhá a může se spolehnout); v takovém případě je odpovědnost společnosti SPIROL však omezena na náhradu předvídatelné, typicky se vyskytující škody.
(7.3) In case of a breach of duty, which is not constituted by a defect of the Goods, Buyer may only withdraw from the Contract or terminate it otherwise in case such breach of duty is attributable to SPIROL and provided that such breach is material.	(7.3) Kvůli porušení povinnosti nespočívající v závadě, může kupující vypovědět nebo jinak ukončit Smlouvu jen tehdy, pokud společnost SPIROL odpovídá za porušení povinnosti a za předpokladu, že byla Smlouva porušena podstatným způsobem.
(7.4) The foregoing limitations of liability to the same extent apply as to bodies, legal representatives, employees and other auxiliary persons of SPIROL.	(7.4) Výše uvedená vyloučení a omezení odpovědnosti platí ve stejném rozsahu ve prospěch orgánů, zákonných zástupců, zaměstnanců a ostatních spolupracujících osob společnosti SPIROL provádějících plnění.
(7.5) Notwithstanding the foregoing, in no event shall SPIROL's liability for damages (whether based on a breach of the Contract, of a statutory provision or of good morals) to Buyer exceed the lesser of (i) EUR 15.000 or (ii) the amount actually paid for the defective Goods giving rise to the claim. This limitation of liability is cumulative, not per case (i.e. the existence of two or more claims does not increase this limit). For the avoidance of doubt, SPIROL's liability is strictly limited to the value of the defective Goods themselves and does not extend to any costs, expenses or damages incurred by the Buyer in connection with the Buyer's own products,	(7.5) Bez ohledu na výše uvedené odpovědnost společnosti SPIROL za škodu vůči kupujícímu v žádném případě (ať již na základě porušení Smlouvy, právního předpisu nebo dobrých mravů) nepřesáhne nižší z těchto částek: (i) 15 000 EUR nebo (ii) částku skutečně zaplacenou za vadné zboží, z něhož nárok vznikl. Toto omezení odpovědnosti je kumulativní, nikoli za jeden případ (tj. existence dvou nebo více nároků tento limit nezvyšuje). Pro vyloučení pochybností je odpovědnost společnosti SPIROL výslovně omezena na hodnotu samotného vadného zboží a nevztahuje se na žádné náklady, výdaje ani škody, které kupujícímu vznikly v souvislosti

assemblies, components or production processes, including, without limitation, costs of scrapped assemblies, rework, sorting, third-party inspection or administrative costs. In no event shall SPIROL be responsible for any fees, costs, or expenses incurred by Buyer or any third party related to or arising out of isolating, sorting or retrieving any potentially defective Goods or components thereof.	s vlastními produkty, montážními sestavami, komponenty nebo výrobními procesy kupujícího, včetně mimo jiné nákladů na znehodnocené montážní sestavy, přepracování, třídění, kontrolu třetí stranou nebo administrativních nákladů. Společnost SPIROL v žádném případě neodpovídá za žádné poplatky, náklady nebo výdaje vzniklé kupujícímu nebo jakékoli třetí straně v souvislosti s izolací, tříděním nebo vyzvednutím jakéhokoli potenciálně vadného zboží nebo jeho součástí.
(7.6) Under no circumstances, whether under the Contract, by statutory provision or in tort, shall SPIROL or its affiliates, officers, directors, employees or agents be liable for indirect, incidental or consequential damages such as lost profits, loss of use, loss of production, damage to equipment or property, reduction in manufacturing output, loss of data, loss of business opportunity or reputation, payment of liquidated damages, costs of scrapped assemblies or products of the Buyer, costs incurred by the Buyer or any third party for sorting, rework or disposal of goods, or any other indirect or consequential losses or damages of any kind.	(7.6) Za žádných okolností, ať již na základě Smlouvy, zákona nebo v důsledku deliktu, neodpovídají společnost SPIROL ani její přidružené společnosti, vedoucí pracovníci, jednatelé, zaměstnanci ani zástupci za nepřímé, náhodné či následné škody, jako např. ušlý zisk, ztrátu užitku, výrobní ztráty, poškození zařízení nebo majetku, snížení výrobního výkonu, ztrátu dat, ztrátu obchodní příležitosti nebo pověsti, platby penále, náklady na znehodnocené montážní sestavy nebo produkty kupujícího, náklady vzniklé kupujícímu nebo jakékoli třetí straně na třídění, přepracování či likvidaci zboží, ani za žádné jiné nepřímé nebo následné ztráty či škody jakéhokoli druhu.
(7.7) SPIROL shall not be liable for damages caused by any defect in the Goods not timely notified by the Buyer pursuant to art. 6.5 of these Terms.	(7.7) SPIROL nebude odpovědný za škody způsobené jakoukoliv vadou Zboží, kterou kupující včas nevytknul v souladu s čl. 6.5 těchto VODP.
8. Export Rules and Anti-Corruption Measures	8. Exportní pravidla a protikorupční opatření
(8.1) The performance of any obligations under the Contract is subject to the condition that there are no impediments by virtue of applicable local, UN or US legislation or other applicable national, Community (EU) or international foreign trade rules or any sanctions or embargoes.	(8.1) Plnění jakýchkoli závazků podle Smlouvy je podmíněno tím, že neexistují žádné překážky z titulu platných právních předpisů místních, vydaných OSN nebo USA nebo jiných platných národních, komunitárních (EU) či mezinárodních pravidel zahraničního obchodu ani žádné sankce či embarga.

(8.2) The Buyer shall comply with all applicable export or import control laws, sanctions, embargoes or other trade restrictions, including those issued by the governments and international organizations listed above. The Buyer shall not take any action that could expose SPIROL or any other affiliate to the risk of violating or causing a violation of such laws, regulations, provisions and/or acts or the interpretation thereof	(8.2) Kupující je povinen dodržovat veškeré platné právní předpisy týkající se kontroly vývozu nebo dovozu, sankcí, embarg nebo jiných obchodních omezení, včetně těch, které vydaly vlády a mezinárodní organizace uvedené výše. Kupující nesmí podniknout žádné kroky, které by mohly společnost SPIROL nebo jakoukoli jinou přidruženou společnost vystavit nebezpečí porušení nebo způsobit porušení takových zákonů, předpisů, ustanovení a/nebo aktů nebo jejich interpretace
(8.3) The Buyer agrees to comply with all applicable anti-corruption laws and regulations, including those in the jurisdiction in which the Buyer is registered, as well as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act.	(8.3) Kupující souhlasí s tím, že dodrží všechny příslušné protikorupční zákony a nařízení, včetně těch, v jejichž jurisdikci je kupující registrován, dále U.S. Foreign Corrupt Practices Act.
(8.4) SPIROL may suspend performance or cancel all or part of the Contract without any liability to Buyer, effective immediately upon written notice, if Buyer or the Goods become subject to applicable export or import controls, sanctions, embargoes or other trade restrictions that prohibit SPIROL from performing its obligations under the Contract.	(8.4) Společnost SPIROL může pozastavit provedení nebo zrušit celou Smlouvu nebo její část bez jakékoli odpovědnosti vůči kupujícímu, a to s okamžitou platností na základě písemného oznámení, pokud se na kupujícího nebo zboží začnou vztahovat platné vývozní nebo dovozní kontroly, sankce, embargo nebo jiná obchodní omezení, která společnosti SPIROL zakazují plnit její závazky podle Smlouvy.
(8.5) Buyer shall not sell, transfer, export or re-export any SPIROL products, technology or software to or for use in Belarus, Crimea, Cuba, non-government controlled areas of Ukraine, Iran, North Korea, Russia or Syria, or to any entity, person, region or country against which the making of such sale, transfer, export or re-export is prohibited under any trade regulation or restriction.	(8.5) Kupující nesmí prodávat, převádět, vyvážet nebo zpětně vyvážet jakékoliv produkty, technologie nebo software společnosti SPIROL do a nebo pro použití v Bělorusku, Krymu, Kubě, oblastí Ukrajiny, které nejsou pod kontrolou vlády, Íránu, Severní Koreji, Rusku či Sýrii nebo jakémukoli subjektu, osobě, regionu či státu, vůči kterým je provedení takového prodeje, převodu, vývozu či zpětného vývozu zakázáno podle jakékoli obchodní regulace či omezení.
(8.6) Buyer agrees to indemnify and hold SPIROL, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and permitted assigns harmless from any and all losses, damages, liabilities, claims, actions, judgments, costs or expenses of whatever kind, including reasonable attorneys' fees, arising out of or in connection with (a) a breach of the Buyer's obligations under the Contract, (b) any negligent or more culpable act or omission of the Buyer or its personnel in connection with the	(8.6) Kupující souhlasí s tím, že odškodní a zbaví odpovědnosti společnost SPIROL, její vedoucí pracovníky, jednatele, zaměstnance, zástupce, přidružené společnosti, právní nástupce a oprávněné postupníky za veškeré ztráty, škody, závazky, nároky, žaloby, rozsudky, náklady nebo výdaje jakéhokoliv druhu, včetně přiměřených nákladů na právní zastoupení, které vzniknou v souvislosti s (a) porušením povinností kupujícího vyplývajících ze Smlouvy, (b) jakýmkoli nedbalostním nebo závažnějším

performance of the Contract, and/or (c) any bodily injury, death of any person or damage to real or tangible personal property caused by the willful or negligent acts or omissions of the Buyer or its personnel, except in each case to the extent directly caused by SPIROL's gross negligence or willful misconduct.

jednáním či opomenutím kupujícího nebo jeho pracovníků v souvislosti s plněním Smlouvy, a/ nebo (c) jakýmkoli tělesným zraněním, smrtí jakékoli osoby nebo škodou na nemovitém nebo hmotném osobním majetku způsobenou úmyslným nebo nedbalostním jednáním nebo opomenutím kupujícího nebo jeho pracovníků, v každém případě s výjimkou škod přímo způsobených hrubou nedbalostí nebo úmyslným protiprávním jednáním společnosti SPIROL.

9. Confidential Information and Privacy Policy

9. Důvěrné informace a ochrana osobních údajů

(9.1) **"Confidential Information"** means all information (communicated in writing, orally, electronically or by any other means, directly or indirectly), including information related to the Contract and the transactions contemplated therein or to any other related contractual or non-contractual relationship between SPIROL and the Buyer, which by its nature is intended solely for the information of the recipient, which is marked "confidential" or "private" or which is otherwise confidential, and any information relating to a party's business transactions and financial arrangements with another person with whom that party has a confidential relationship with respect to the subject matter.

(9.1) **„Důvěrné informace“** jsou veškeré informace (sdělené písemně, ústně, elektronicky nebo jiným prostředkem, přímo nebo nepřímo), včetně informací spojených se Smlouvou a transakcemi v ní předvídanými nebo s jiným souvisejícím smluvním nebo mimosmluvním vztahem mezi společnostmi SPIROL a kupujícím, které svou povahou jsou zamýšleny pouze pro informování příjemce, které jsou označeny jako „důvěrné“ nebo „soukromé“ nebo které jsou jinak důvěrné, a dále veškeré informace týkající se obchodních transakcí a finančních ujednání smluvní strany s jinou osobou, s níž je tato smluvní strana v důvěrném vztahu ohledně předmětné záležitosti.

(9.2) Neither party to the Contract, including their affiliates, owners, managers and employees, shall use or disclose, or permit to be used or disclosed to any third party for any purpose other than the proper performance of its obligations under the Contract, any trade secrets or other confidential information concerning the practices or business of the other party or the respective Goods received or obtained directly or indirectly, or issue any public announcement, communication or circular letter concerning transactions relating to the subject business without the prior written consent of the notifying party. This obligation shall be effective for a period of 5 years after the delivery of the subject supplies, but shall not apply to information that (i) was already publicly known at the time of disclosure to the receiving party or becomes publicly known through no fault of the receiving

(9.2) Žádná smluvní strana Smlouvy včetně jejich přidružených společností, vlastníků, manažerů a zaměstnanců nesmí bez předchozího písemného souhlasu oznamující strany použít ani prozradit ani dovolit použití či prozrazení třetí straně pro jiný účel než řádné splnění svých závazků podle Smlouvy žádná obchodní tajemství či jiné důvěrné informace týkající se postupů či podnikání druhé smluvní strany nebo předmětného zboží, které obdržela či získala přímo či nepřímo, ani vydat žádné veřejné oznámení, sdělení či oběžník týkající se transakcí vztahujících se k těmto obchodním podmínkám. Tento závazek je účinný po dobu 5 let po dodání předmětných dodávek, ale neplatí pro informaci, která (i) byla v době prozrazení přijímající smluvní straně již veřejně známá nebo se bez zavinění přijímající smluvní strany stane veřejně známou poté, co byla

party; (ii) was already known to the receiving party, without any obligation of confidentiality, at the time it was disclosed to the receiving party; (iii) independently discovered by the receiving party or its affiliates and disclosed in confidence to a third party, without reference to the disclosing party's confidential Information or other information, as evidenced by written records at the time; (iv) required by law or stock exchange rules to which the receiving party is subject, provided that only the required information is disclosed; or (v) rightfully obtained by the receiving party from a third party who was authorized to disclose such information without restriction.	přijímající smluvní straně oznámena; (ii) byla přijímající smluvní straně známa, aniž by tato měla povinnost mlčenlivosti, již v době, kdy byla přijímající smluvní straně oznámena; (iii) kterou přijímající smluvní strana nebo její přidružené společnosti nezávisle objevily a důvěrně sdělily třetí straně, bez odkazu na důvěrné informace prozrazující smluvní strany nebo jiné informace, což prokazují písemné záznamy z té doby; (iv) kterou vyžaduje zákon či burzovní pravidla, jimž smluvní strana podléhá, za předpokladu, že bude prozrazena jediné požadované informace; nebo (v) kterou přijímající smluvní strana po právu získala od třetí strany, jež byla oprávněna prozradit takovou informaci bez omezení.
(9.3) The Parties undertake to process the personal data received from the other party and/or its affiliates in accordance with the laws applicable to the processing of personal data. This also includes the obligation to act in accordance with obligations when disclosing personal data to recipients (e.g. service providers) within or outside the European Union and the United Kingdom for accounting, financing and/or contract management purposes.	(9.3) Smluvní strany se zavazují, že budou zpracovávat osobní údaje, které obdrží od druhé smluvní strany a/nebo jejích přidružených společností/ subjektů v souladu s právními předpisy platnými pro zpracování osobních údajů. To také zahrnuje povinnost jednat v souladu s povinnostmi při sdělování osobních údajů příjemcům (např. poskytovateli služeb) v rámci Evropské unie a Spojeného království nebo mimo ně pro účely účetnictví, financování a/ nebo řízení Smlouvy.
10. Governing Law and Place of Jurisdiction	10. Volba práva a sídlo soudu
(10.1) The Contract including the Terms and any and all legal relations between SPIROL and Buyer shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of the Czech Republic. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) to the legal relationship between SPIROL and the Buyer is excluded. The legal requirements and effects of the retention of title pursuant to these Terms are governed by the rules of law at the respective location of the Goods, to the extent that pursuant to rules of law, the choice of Czech laws should be prohibited or not be effective.	(10.1) Smlouva včetně těchto VODP jakož i veškeré právní vztahy mezi společností SPIROL a kupujícím se řídí platným právním řádem České republiky. Použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží (CISG) na právní vztahy mezi společností SPIROL a kupujícím se vylučuje. Právní předpoklady a účinky výhrady vlastnického práva podle těchto VODP se řídí právními předpisy v příslušném místě, kde se nachází zboží, pokud by podle právních předpisů měla být volba českého práva zakázána nebo by neměla být účinná.

(10.2) Exclusive place of jurisdiction for any and all direct or indirect disputes in connection with the Contract is the general court of SPIROL in the Czech Republic. At its own choice, SPIROL is entitled to institute legal proceedings at the place of general jurisdiction of the Buyer.	(10.2) Výhradním soudem příslušným pro všechny spory vzniklé přímo či nepřímo ze smluvního vztahu je obecný soud společnosti SPIROL. Společnost SPIROL je však podle svého uvážení také oprávněna podat žalobu k obecně příslušnému soudu kupujícího.
11. Miscellaneous	11. Ostatní
(11.1) In case that any provision of the Contract in whole or in part is or becomes invalid, ineffective or unenforceable but would be valid, effective and enforceable should any part thereof be deleted, such provision or part thereof should be deemed to be deleted in the extent needed for validity, effectiveness and enforceability of the Agreement as a whole, while retaining as much as possible of the original economical meaning of the affected provision.	(11.1) V případě, že se jakékoli ustanovení Smlouvy je nebo se stane zcela či z části neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, ale bylo by platné, účinné a vymahatelné, kdyby byla jeho část vymazána, bude toto ustanovení nebo jeho část, považováno za vymazané v rozsahu, který je potřebný pro platnost, účinnost a vymahatelnost Smlouvy jako celku, při zachování co možná největšího původního ekonomického významu daného ustanovení.
(11.2) The English version of these Terms shall prevail. The Czech translation serves for information purposes only.	(11.2) Anglická verze těchto VODP je rozhodující. Překlad do českého jazyka slouží výhradně k informačním účelům.
(11.3) Buyer may not assign, transfer or set-off any its rights or obligations under this Contract without SPIROL's prior written consent.	(11.3) Bez předchozího souhlasu společnosti SPIROL není kupující oprávněn postoupit, převést nebo započítat jakákoliv svá práva nebo povinnosti ze Smlouvy.
(11.4) These Terms shall come into force and effect on the above date and replace any previous terms and conditions of sale of SPIROL.	(11.4) Tyto VODP nabývají platnosti a účinnosti výše uvedeným dnem a nahrazují veškeré předchozí všeobecné obchodní a dodací podmínky společnosti SPIROL.

ENGLISH

DEUTSCH

1. Application of These Terms & Conditions

(1.1) All deliveries and performances of **SPIROL s.r.o.**, ID No. 19563825, with its registered seat at Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, file No. C 388479 maintained by the Municipal Court in Prague ("**SPIROL**"), are subject to these Terms and Conditions ("**Terms**"). The Terms are part of any contract entered into between SPIROL and any of its customers ("**Buyer**") regarding products and services supplied by SPIROL (hereinafter also "**Goods**"). The Terms deem to be accepted with the acceptance of the offer of the Goods. They remain in force and apply to any future deliveries, services or offers of SPIROL to Buyer, even if not explicitly agreed upon again.

(1.2) Buyer's general terms and conditions (including any terms referenced in Buyer's purchase order) are not accepted and shall not apply, unless SPIROL expressly agrees to them in writing in a document signed by SPIROL. Any acceptance, order acknowledgement, delivery or other performance by SPIROL is expressly conditioned upon Buyer's acceptance of these Terms and constitutes SPIROL's express objection to Buyer's terms and conditions. If Buyer does not accept such objection, no Contract is concluded.

(1.3) The written contract including the Terms (the "**Contract**") constitutes the complete and exclusive agreement between SPIROL and Buyer, which expresses the complete agreement between the parties at the time of the conclusion of the Contract.

(1.4) Oral agreements or agreements that deviate from the Contract are non-binding. Any changes to the Contract must be made in writing.

1. Geltungsbereich dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen

(1.1) Alle Lieferungen und Leistungen der **SPIROL s.r.o.**, Identifikationsnummer 19563825, mit Sitz in Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, Aktenzeichen C 388479, geführt beim Stadtgericht Prag ("**SPIROL**"), unterliegen diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen ("**AGB**"). Die AGB sind Bestandteil jedes Vertrags, der zwischen SPIROL und einem ihrer Kunden ("**Käufer**") über von SPIROL gelieferte Produkte und erbrachte Dienstleistungen (im Folgenden auch "**Waren**") geschlossen wird. Die AGB gelten mit der Annahme des Angebots der Waren als angenommen. Sie bleiben in Kraft und gelten für alle zukünftigen Lieferungen, Dienstleistungen oder Angebote von SPIROL an den Käufer, auch wenn dies nicht erneut ausdrücklich vereinbart wird.

(1.2) Die AGB des Käufers (einschließlich aller in der Bestellung des Käufers genannten AGB) werden nicht anerkannt und finden keine Anwendung, es sei denn, SPIROL stimmt ihnen ausdrücklich schriftlich in einem von SPIROL unterzeichneten Dokument zu. Jede Annahme, Auftragsbestätigung, Lieferung oder sonstige Leistung seitens SPIROL erfolgt ausdrücklich unter der Voraussetzung, dass der Käufer die AGB akzeptiert, und stellt einen ausdrücklichen Widerspruch von SPIROL gegen die AGB des Käufers dar. Akzeptiert der Käufer diesen Widerspruch nicht, kommt kein Vertrag zustande.

(1.3) Der schriftliche Vertrag einschließlich der AGB (der "**Vertrag**") stellt die vollständige und ausschließliche Vereinbarung zwischen SPIROL und dem Käufer dar, die die vollständige Vereinbarung zwischen den Parteien zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses wiedergibt.

(1.4) Mündliche Vereinbarungen oder vom Vertrag abweichende Vereinbarungen sind unverbindlich. Änderungen des Vertrags bedürfen der Schriftform.

2. Conclusion of the Contract, Order Acknowledgement	2. Vertragsschluss, Auftragsbestätigung
(2.1) Conclusion of the Contract between SPIROL and Buyer requires written acknowledgement by SPIROL. Written acknowledgement is considered also via fax or email. In case of an offer made by SPIROL, the conclusion of the Contract requires unconditional written acceptance of the offer by the Buyer.	(2.1) Der Vertragsschluss zwischen SPIROL und dem Käufer erfordert eine schriftliche Bestätigung durch SPIROL. Als schriftliche Bestätigung gilt auch die Übermittlung per Telefax oder E-Mail. Im Falle eines von SPIROL unterbreiteten Angebots erfordert der Vertragsschluss die bedingungslose schriftliche Annahme des Angebots durch den Käufer.
(2.2) In order to comply with the written form in terms of these Terms, transmission via fax or email shall be deemed sufficient.	(2.2) Zur Wahrung der Schriftform im Sinne dieser AGB gilt die Übermittlung per Telefax oder E-Mail als ausreichend.
(2.3) Specifications regarding the Goods issued by SPIROL (e.g. weight, measure, capacitance, tolerance and technical data) as well as description of the Goods (e.g. chart or illustration) are not guaranteed quality or other features but description and characterization of Goods. Deviations in the borders of commercial practice and deviations on the basis of change of legal framework or technical improvement, as well as the replacement of parts by equivalent parts are permissible to the extent that the purpose of the Contract is not infringed.	(2.3) Von SPIROL herausgegebene Spezifikationen bezüglich der Ware (z. B. Gewicht, Maß, Kapazität, Toleranz und technische Daten) sowie Beschreibungen der Ware (z. B. Diagramme oder Abbildungen) stellen keine garantierten Beschaffenheits- oder sonstigen Merkmale dar, sondern dienen der Beschreibung und Kennzeichnung der Ware. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen aufgrund veränderter gesetzlicher Rahmenbedingungen oder technischer Verbesserungen sowie der Austausch von Teilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit der Vertragszweck dadurch nicht beeinträchtigt wird.
(2.4) To the extent that SPIROL provides Buyer with any kind of consultation, engineering, application assistance or other services in connection with a purchase of Goods or otherwise (" Services "), Buyer acknowledges and agrees that any recommendations, suggestions, proposals and/or potential plans provided by SPIROL in connection with its provision of any Services (" Recommendations ") are subject to Buyer's own testing and final approval and that such Recommendations shall not in any manner affect or expand the Warranty set forth herein. SPIROL shall have no liability for any Recommendations and/or the results of Buyer's decision to proceed with or forgo the Recommendations.	(2.4) Soweit SPIROL dem Käufer im Zusammenhang mit einem Kauf von Waren oder auf sonstige Weise Beratung, technische Unterstützung, Anwendungsunterstützung oder sonstige Dienstleistungen erbringt (" Dienstleistungen "), erkennt der Käufer an und erklärt sich damit einverstanden, dass alle von SPIROL im Zusammenhang mit der Erbringung von Dienstleistungen bereitgestellten Empfehlungen, Vorschläge, Angebote und/oder potenziellen Pläne (" Empfehlungen ") der eigenen Prüfung und endgültigen Genehmigung des Käufers unterliegen und dass diese Empfehlungen in keiner Weise die hierin dargelegte Garantie berühren oder erweitern. SPIROL übernimmt keine Haftung für Empfehlungen und/oder die Ergebnisse der Entscheidung des Käufers, die Empfehlungen umzusetzen oder von ihnen abzusehen.

(2.5) Any kind of declarations and notifications to be made to SPIROL after the conclusion of the Contract (e.g. setting if a deadline etc.) require written form.	(2.5) Jegliche Art von Erklärungen und Mitteilungen, die nach Abschluss des Vertrages an SPIROL zu richten sind (z. B. die Setzung einer Frist etc.), bedürfen der Schriftform.
3. Prices and Payment Obligations	3. Preise und Zahlungsverpflichtungen
(3.1) Prices quoted are denominated in EUR and based on EXW (Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Czech Republic excluding VAT, handling and other delivery charges, in case of export shipment, excluding customs as well as any other charges and taxes, if not explicitly agreed upon otherwise in the Contract.	(3.1) Die angegebenen Preise lauten auf EUR und basieren auf EXW (Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Tschechische Republik, exklusive Mehrwertsteuer, Bearbeitungs- und sonstiger Lieferkosten; im Falle einer Exportlieferung auch exklusive Zoll sowie jeglicher anderer Gebühren und Steuern, sofern im Vertrag nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde.
(3.2) If the price of raw materials increases or the cost to SPIROL of supplying the Goods otherwise increases, or if the shipment of all or any part of an order is delayed by Buyer, SPIROL shall have the right to increase the price to reflect the increased price of the raw materials or the increased price of the delayed Goods in effect at the time of the shipment.	(3.2) Steigen die Rohstoffpreise oder erhöhen sich die Kosten für SPIROL zur Lieferung der Waren anderweitig, oder verzögert sich der Versand einer Bestellung ganz oder teilweise durch den Käufer, ist SPIROL berechtigt, den Preis zu erhöhen, um den gestiegenen Rohstoffpreis oder den zum Zeitpunkt des Versands geltenden erhöhten Preis für die verzögerten Waren widerzuspiegeln.
(3.3) Buyer agrees that pricing is conditioned on Buyer's complying with the terms of the Contract with respect to the quantities requested to be shipped over a specific time period. In the event that the Buyer does not fulfil the purchase of the planned quantity within the agreed time not only by an insignificant part, the Parties agree that SPIROL may, at its own discretion, either (a) reasonably increase the prices for the Goods actually purchased according to their (lesser) quantity, (b) require the Buyer to pay retroactive price adjustments determined by SPIROL to reflect the actual quantities purchased, or (c) require the Buyer to fulfil the Contract in full.	(3.3) Der Käufer stimmt zu, dass die Preisgestaltung davon abhängig ist, dass der Käufer die AGB hinsichtlich der Mengen einhält, deren Versand über einen bestimmten Zeitraum hinweg angefordert wurde. Für den Fall, dass der Käufer den Kauf der geplanten Menge innerhalb der vereinbarten Zeit um einen nicht nur unwesentlichen Teil nicht erfüllt, vereinbaren die Parteien, dass SPIROL nach eigenem Ermessen entweder (a) die Preise für die tatsächlich gekauften Waren entsprechend ihrer (geringeren) Menge angemessen erhöhen, (b) vom Käufer rückwirkende Preisanpassungen verlangen kann, die von SPIROL festgelegt werden, um die tatsächlich gekauften Mengen widerzuspiegeln, oder (c) vom Käufer die vollständige Erfüllung des Vertrages verlangen kann.

(3.4) Payment shall be net thirty (30) days after date of invoice, unless otherwise specified in the Contract. Decisive shall be the time of payment receipt by SPIROL. SPIROL may issue an invoice for Goods ready for shipment even though shipment is delayed by Buyer. In case of a delay in payment, SPIROL has right to default interest in the amount of 0,1% from the owed amount for each day of the delay started. Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred in collecting overdue amounts, including reasonable attorneys' fees.	(3.4) Die Zahlung ist innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Rechnungsdatum netto fällig, sofern im Vertrag nichts anderes vereinbart ist. Maßgeblich ist der Zeitpunkt des Zahlungseingangs bei SPIROL. SPIROL ist berechtigt, eine Rechnung für versandfertige Waren auszustellen, auch wenn sich der Versand durch den Käufer verzögert. Bei Zahlungsverzug hat SPIROL Anspruch auf Verzugszinsen in Höhe von 0,1 % des geschuldeten Betrags für jeden Tag des Verzugs. Der Käufer hat SPIROL alle angemessenen Kosten und Aufwendungen zu erstatten, die bei der Einziehung überfälliger Beträge entstehen, einschließlich angemessener Anwaltskosten.
(3.5) Payment shall be made in full without any deduction or withholding, made, inter alia, by set-off of mutual claims.	(3.5) Die Zahlung hat vollständig ohne Abzüge oder Einbehalte zu erfolgen, die unter anderem durch die Aufrechnung gegenseitiger Ansprüche vorgenommen werden.
(3.6) In case after the conclusion of the Contract there is reason to doubt that amounts due from Buyer will be paid in full when due (e.g. application to open insolvency proceedings), in line with legal regulations, SPIROL is entitled to refusal of performance and (as the case may be after setting of a deadline) entitled to withdraw from the Contract. SPIROL reserves the right to terminate the Contract and/or cancel all or any part of any order from Buyer at any time if Buyer fails to pay any amount when due under or otherwise breaches the Contract or if in SPIROL's reasonable judgment the financial condition of the Buyer warrants such action.	(3.6) Sollte nach Vertragsschluss Grund zu der Annahme bestehen, dass fällige Forderungen gegen den Käufer nicht vollständig beglichen werden (z. B. Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens), ist SPIROL berechtigt, die Leistung zu verweigern und – gegebenenfalls nach Fristsetzung – vom Vertrag zurückzutreten. SPIROL behält sich das Recht vor, den Vertrag zu kündigen und/oder Bestellungen des Käufers ganz oder teilweise jederzeit zu stornieren, wenn der Käufer einen fälligen Betrag nicht zahlt oder anderweitig gegen den Vertrag verstößt, oder wenn nach vernünftigem Ermessen von SPIROL die finanzielle Lage des Käufers eine solche Maßnahme rechtfertigt.
4. Deliveries and Risk	4. Lieferungen und Gefahrenübergang
(4.1) Deliveries are made ex works (EXW pursuant to Incoterms 2020) in Tuchoměřice/ Czech Republic or as otherwise explicitly agreed upon, which also shall be the place of fulfillment.	(4.1) Lieferungen erfolgen ab Werk (EXW gemäß Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Tschechische Republik oder wie anderweitig ausdrücklich vereinbart; dies ist gleichzeitig der Erfüllungsort.
(4.2) In case Buyer wishes, the Goods are shipped to another destination. Method of shipment and packaging are subject to reasonable discretion of SPIROL, if not agreed upon otherwise.	(4.2) Auf Wunsch des Käufers können die Waren an einen anderen Bestimmungsort versandt werden. Versandart und Verpackung unterliegen dem Ermessen von SPIROL, sofern nichts anderes vereinbart ist.

(4.3) The risk in the Goods pass to Buyer on delivery EXW (Incoterms 2020), at the latest in the moment of delivery to carrier, shipper or any other person being determined in connection with the shipment) (moment of beginning of loading being decisive). This is also true in case of partial delivery or in case SPIROL assumed other services (e.g. shipment). In case shipment is delayed because of a reason attributable to Buyer, the risk passes to Buyer from the day the Goods are ready for shipment and SPIROL announced this to Buyer.	(4.3) Die Gefahr an den Waren geht mit der Lieferung EXW (Incoterms 2020) auf den Käufer über, spätestens im Moment der Übergabe an den Frachtführer, Verfrachter oder eine andere im Zusammenhang mit dem Versand bestimmte Person (maßgeblich ist der Zeitpunkt des Beginns der Beladung). Dies gilt auch im Falle einer Teillieferung oder für den Fall, dass SPIROL andere Leistungen (z. B. den Versand) übernommen hat. Verzögert sich der Versand aus einem Grund, den der Käufer zu vertreten hat, geht die Gefahr ab dem Tag auf den Käufer über, an dem die Waren versandbereit sind und SPIROL dies dem Käufer mitgeteilt hat.
(4.4) The shipment will only be insured by SPIROL in case explicitly agreed upon with the Buyer and at expense of the Buyer.	(4.4) Der Versand wird von SPIROL nur dann versichert, wenn dies ausdrücklich mit dem Käufer vereinbart wurde und auf Kosten des Käufers erfolgt.
(4.5) Time limits and deadlines announced by SPIROL in connection with Goods only apply approximately, if not explicitly a fixed deadline or a fixed date has been agreed upon between SPIROL and Buyer. In case shipment has been agreed upon, term and day of delivery refer to the time of handing the Goods over to the carrier, shipper or a third person assigned in connection with the shipment. If, in SPIROL's reasonable judgment, delivery is delayed for an unreasonable period of time for reasons not attributable to SPIROL, SPIROL may cancel the applicable order by written notice to Buyer without any liability for damages.	(4.5) Von SPIROL im Zusammenhang mit den Waren genannte Fristen und Termine gelten nur annähernd, sofern nicht ausdrücklich ein fester Termin oder ein festes Datum zwischen SPIROL und dem Käufer vereinbart wurde. Wurde der Versand vereinbart, so beziehen sich Lieferfrist und -termin auf den Zeitpunkt der Übergabe der Waren an den Frachtführer, Spediteur oder eine mit dem Versand beauftragte dritte Person. Verzögert sich die Lieferung nach vernünftigem Ermessen von SPIROL aus Gründen, die nicht von SPIROL zu vertreten sind, um einen unangemessenen Zeitraum, so kann SPIROL die betreffende Bestellung durch schriftliche Mitteilung an den Käufer stornieren, ohne dass eine Haftung für Schäden besteht.
(4.6) In case Buyer does not fulfill his contractual obligations towards SPIROL, regardless of rights in connection with the Buyer's default (e.g. claims in connection default interest or with damages based on default), SPIROL is entitled to unilaterally change the term of delivery/performance.	(4.6) Kommt der Käufer seinen vertraglichen Verpflichtungen gegenüber SPIROL nicht nach, so ist SPIROL – unbeschadet der Rechte im Zusammenhang mit dem Verzug des Käufers (z. B. Ansprüche auf Verzugszinsen oder Schadensersatz wegen Verzugs) – berechtigt, die Liefer- bzw. Leistungsfrist einseitig zu ändern.

(4.7) In case SPIROL is not able to observe fixed terms/times of delivers/performance based on grounds not attributable to SPIROL (such as force majeure or other events that, at the time of conclusion of the Contract, were not foreseeable and which are not attributable to SPIROL such as blockage, strikes, labor disputes, shortages or slowdowns, barriers in supply with necessary raw materials or energy, lack of employees, pandemic, epidemic, severe weather conditions, flood, fire, earthquake, explosion, regulatory measures, governmental actions, war, invasion, hostilities (whether war is declared or not), terrorist threats or acts, riot or other civil unrest, embargoes, tariffs, national or regional emergency, inability to obtain permits or licenses, significant increase of costs or any other events, causes or circumstances beyond SPIROL's control etc.) ("**Nonavailability of Goods**"), SPIROL is going to promptly notify Buyer of such grounds and of the estimated new term/time of delivery. In case such grounds should considerably impede or even make delivery impossible and such impediment should not be temporary, SPIROL is entitled to withdraw from the Contract. In case of temporary impediments, term and time of delivery/performance are extended by the term of impediment plus reasonable add on. If in case of an extension based on grounds as aforesaid, acceptance of the Goods should not be reasonable for Buyer, Buyer is entitled to withdraw from Contract by written declaration to SPIROL made no later than 15 days from the date of receipt of SPIROL's notification on Nonavailability of Goods, unless agreed otherwise; provided that such withdrawal shall apply only to the undelivered part of the Goods and Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred by SPIROL in connection with the affected order up to the date of withdrawal (including, without limitation, costs of materials, work in progress and non-cancellable commitments). In no event shall SPIROL be liable for any damages or losses caused by delays in delivery

(4.7) Falls SPIROL aus Gründen, die SPIROL nicht zuzurechnen sind (wie z. B. höhere Gewalt oder andere Ereignisse, die zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbar waren und SPIROL nicht zuzurechnen sind, wie z. B. Blockaden, Streiks, Arbeitskämpfe, Engpässe oder Produktionsverzögerungen, Lieferengpässe bei notwendigen Rohstoffen oder Energie, Mangel an Arbeitskräften, Pandemien, Epidemien, extreme Wetterbedingungen, Überschwemmungen, Brände, Erdbeben, Explosionen, behördliche Maßnahmen, staatliche Eingriffe, Krieg, Invasion, Feindseligkeiten (unabhängig davon, ob Krieg erklärt wurde oder nicht), terroristische Bedrohungen oder Anschläge, Aufstände oder andere zivile Unruhen, Embargos, Zölle, nationale oder regionale Notstände, die Unmöglichkeit, Genehmigungen oder Lizenzen zu erhalten, erhebliche Kostensteigerungen oder sonstige Ereignisse, Ursachen oder Umstände, die außerhalb der Kontrolle von SPIROL liegen usw.) ("**Nichtverfügbarkeit der Waren**"), wird SPIROL den Käufer unverzüglich über diese Gründe und den voraussichtlichen neuen Liefertermin bzw. die voraussichtliche neue Lieferfrist informieren. Sollten diese Gründe die Lieferung erheblich behindern oder sogar unmöglich machen und sollte diese Behinderung nicht vorübergehender Natur sein, ist SPIROL berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Bei vorübergehenden Behinderungen verlängern sich der Liefertermin bzw. die Lieferfrist sowie der Termin bzw. die Lieferfrist sowie der Termin bzw. die Frist für die Leistung um die Dauer der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Nachfrist. Sollte im Falle einer Verlängerung aufgrund der vorgenannten Gründe die Annahme der Waren für den Käufer nicht zumutbar sein, ist der Käufer berechtigt, durch schriftliche Erklärung gegenüber SPIROL spätestens 15 Tage nach Erhalt der Mitteilung von SPIROL über die Nichtverfügbarkeit der Waren vom Vertrag zurückzutreten, sofern nichts anderes vereinbart wurde; vorausgesetzt, dass sich ein solcher Rücktritt nur auf den noch

resulting from the circumstances described in this article.	nicht gelieferten Teil der Waren bezieht und der Käufer SPIROL alle angemessenen Kosten und Aufwendungen erstattet, die SPIROL im Zusammenhang mit dem betroffenen Auftrag bis zum Zeitpunkt des Rücktritts entstanden sind (einschließlich, aber nicht beschränkt auf Materialkosten, Kosten für unfertige Erzeugnisse und nicht kündbare Verpflichtungen). In keinem Fall haftet SPIROL für Schäden oder Verluste, die durch Lieferverzögerungen aufgrund der in diesem Artikel beschriebenen Umstände verursacht werden.
(4.8) Default in delivery on the side of SPIROL is determined on the basis of the law. In case of a default on SPIROL's side, Buyer may claim for a flat-rate compensation for damages – contractual penalty. Such flat-rate compensation for damages is calculated on the basis of 0.5% of the net price of the Goods in default per completed week of default, in maximum 5% of delivery value of the Goods in default. SPIROL reserves the right to proof that there is no damage at all or considerably lower damage than claimed under the contractual penalty and compensate only actual damage. In each case, a written remainder sent by Buyer is required to constitute a default on SPIROL's side.	(4.8) Ein Lieferverzug seitens SPIROL wird nach den gesetzlichen Bestimmungen festgestellt. Im Falle eines Verzugs seitens SPIROL kann der Käufer eine pauschale Entschädigung – eine Vertragsstrafe – geltend machen. Diese pauschale Entschädigung berechnet sich auf der Grundlage von 0,5 % des Nettopreises der in Verzug befindlichen Waren pro vollendeter Verzugswoche, höchstens jedoch 5 % des Lieferwerts der in Verzug befindlichen Waren. SPIROL behält sich das Recht vor, nachzuweisen, dass überhaupt kein Schaden oder ein erheblich geringerer Schaden als der im Rahmen der Vertragsstrafe geltend gemachte vorliegt, und nur den tatsächlichen Schaden zu ersetzen. In jedem Fall ist eine schriftliche Mahnung des Käufers erforderlich, um einen Verzug seitens SPIROL zu begründen.
(4.9) SPIROL is entitled to partial delivery especially in case:	(4.9) SPIROL ist zu Teillieferungen berechtigt, insbesondere für den Fall, dass:
• such partial delivery is suitable for Buyer for the purposes of the Contract;	• eine solche Teillieferung für den Käufer im Sinne des Vertrags geeignet ist;
• the delivery of the remaining part of the Goods is ensured; and	• die Lieferung des restlichen Teils der Ware sichergestellt ist; und
• Buyer does not incur considerable additional costs or expenses (if not SPIROL agrees to assume such additional costs or expenses).	• dem Käufer keine erheblichen zusätzlichen Kosten oder Aufwendungen entstehen (es sei denn, SPIROL erklärt sich bereit, diese zusätzlichen Kosten oder Aufwendungen zu übernehmen).
5. Retention of Title	5. Eigentumsvorbehalt

(5.1) Notwithstanding the passing of risk in and possession of the Goods, the title to the Goods shall pass to Buyer upon the full payment of all current claims of SPIROL arising from or in connection with the respective Contract. SPIROL, may, at its sole discretion, specify in writing prior to the conclusion of the Contract that additional claims of SPIROL against the Buyer not arising from or in connection with the Contract but arising from or in connection with the business connection between the parties are also covered by this retention of title ("Secured Claims").	(5.1) Ungeachtet des Übergangs der Gefahr und des Besitzes an den Waren geht das Eigentum an den Waren erst dann auf den Käufer über, wenn alle offenen Forderungen von SPIROL, die sich aus dem jeweiligen Vertrag ergeben oder damit in Zusammenhang stehen, vollständig beglichen sind. SPIROL kann nach eigenem Ermessen vor Vertragsabschluss schriftlich festlegen, dass auch zusätzliche Forderungen von SPIROL gegenüber dem Käufer, die nicht aus dem Vertrag oder im Zusammenhang mit diesem, sondern aus der Geschäftsbeziehung zwischen den Parteien entstehen, unter diesen Eigentumsvorbehalt fallen („gesicherte Forderungen").
(5.2) SPIROL is and shall remain the sole and exclusive owner of all right, title and interest in and to any tools, equipment and fixtures required, purchased or created to produce the Goods for or on behalf of the Buyer.	(5.2) SPIROL ist und bleibt der alleinige und ausschließliche Eigentümer aller Rechte, Ansprüche und Interessen an allen Werkzeugen, Ausrüstungsgegenständen und Vorrichtungen, die zur Herstellung der Waren für oder im Auftrag des Käufers erforderlich sind, erworben oder hergestellt wurden.
(5.3) The Goods under the retention of title before the title to the Goods passes to Buyer (i) may not be pledged to a third party or transferred by way of security, (ii) are to be stored from all other goods held by Buyer, and (iii) are to be labeled as property of SPIROL. Such Goods are to be insured by Buyer against all insurable risks for their full price. In case there is a third party taking hold of such Goods, Buyer shall inform SPIROL immediately as to such actions.	(5.3) Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor dem Übergang des Eigentums an den Waren auf den Käufer (i) weder an Dritte verpfändet noch als Sicherheit übertragen werden, (ii) sind getrennt von allen anderen im Besitz des Käufers befindlichen Waren zu lagern und (iii) sind als Eigentum von SPIROL zu kennzeichnen. Diese Waren sind vom Käufer gegen alle versicherbaren Risiken in Höhe ihres vollen Preises zu versichern. Sollte ein Dritter diese Waren in Besitz nehmen, hat der Käufer SPIROL unverzüglich über solche Maßnahmen zu informieren.
(5.4) In case of a breach of the Contract by Buyer, especially in case of any default of payment, which constitutes a material breach of the Contract, SPIROL pursuant to statutory provisions is entitled to withdraw from the Contract and to reclaim the Goods based on the retention of title and withdrawal from the Contract. In case of default of payment, such rights are only to be executed by SPIROL in case of prior setting of a reasonable deadline	(5.4) Im Falle einer Vertragsverletzung durch den Käufer, insbesondere im Falle eines Zahlungsverzugs, der eine wesentliche Vertragsverletzung darstellt, ist SPIROL gemäß den gesetzlichen Bestimmungen berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten und die Ware aufgrund des Eigentumsvorbehalts und des Rücktritts vom Vertrag zurückzufordern. Im Falle eines Zahlungsverzugs sind diese Rechte von SPIROL nur dann auszuüben, wenn dem

for payment to Buyer without result or in case such setting of a deadline pursuant to statutory provisions is unnecessary.	Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Zahlungsfrist gesetzt wurde oder wenn eine solche Fristsetzung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen nicht erforderlich ist.
(5.5) Buyer may resell or process the Goods in the ordinary course of its business. In such case, the following additional provisions shall apply:	(5.5) Der Käufer darf die Ware im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr weiterveräußern oder verarbeiten. In diesem Fall gelten die folgenden zusätzlichen Bestimmungen:
(a) The retention of title in the case of processing of Goods with the property of third parties shall be governed by the provisions of § 1074 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (the " Civil Code "). If the owner of the processed item is not SPIROL, the Buyer shall compensate SPIROL for the value of the Goods lost because of the transfer of ownership to a third party.	(a) Der Eigentumsvorbehalt im Falle einer Verarbeitung der Waren mit dem Eigentum Dritter richtet sich nach den Bestimmungen der §§ 1074 ff. des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg., Bürgerliches Gesetzbuch in der jeweils gültigen Fassung (das „ Bürgerliche Gesetzbuch “). Wenn der Eigentümer der verarbeiteten Sache nicht SPIROL ist, hat der Käufer SPIROL den Wert der Waren zu ersetzen, der durch den Übergang des Eigentums auf einen Dritten verloren gegangen ist.
(b) Any claims arising out of or in connection with the resale of the Goods or emerged products to third parties are hereby assigned by way of security to SPIROL by Buyer in total or to the amount of SPIROL's co- ownership pursuant to the foregoing paragraph, respectively. SPIROL hereby accepts such assignment.	(b) Jegliche Forderungen, die aus oder im Zusammenhang mit dem Weiterverkauf der Waren oder der hergestellten Produkte an Dritte entstehen, werden hiermit vom Käufer in voller Höhe bzw. in Höhe des Miteigentumsanteils von SPIROL gemäß dem vorstehenden Absatz sicherungshalber an SPIROL abgetreten. SPIROL nimmt diese Abtretung hiermit an.
(c) Buyer is entitled to collect the claims arising from a resale besides SPIROL. SPIROL is obligated not to collect the claim as long as (i) Buyer fulfills its payment obligations towards SPIROL, (ii) Buyer is not in default of payment, (iii) Buyer has not requested to open insolvency proceedings and (iv) there is no other defect of Buyer's performance ability. In case one of the aforesaid features is not true, SPIROL may demand that Buyer delivers the respective claim, the name of	(c) Der Käufer ist neben SPIROL berechtigt, die Forderungen aus einem Weiterverkauf einzuziehen. SPIROL ist verpflichtet, die Forderung so lange nicht einzuziehen, wie (i) der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen gegenüber SPIROL nachkommt, (ii) der Käufer nicht in Zahlungsverzug gerät, (iii) der Käufer keinen Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt hat und (iv) kein sonstiger Mangel der Leistungsfähigkeit des Käufers vorliegt. Für den Fall, dass eines

the debtor as well as any documentation and any of the necessary information to collect the claim and announces the assignment of the claim to the debtor.	der vorgenannten Merkmale nicht zutrifft, kann SPIROL verlangen, dass der Käufer die jeweilige Forderung, den Namen des Schuldners sowie sämtliche Unterlagen und alle für den Einzug der Forderung erforderlichen Informationen herausgibt und dem Schuldner die Abtretung der Forderung mitteilt.
6. Warranty	6. Gewährleistung
(6.1) Unless otherwise agreed in writing by the parties, SPIROL warrants to the Buyer that the Goods shall be free from defects in appearance, material or workmanship (" Defect ") under normal use for a period of 1 year (" Warranty ") from delivery of the Goods (EXW Incoterms 2020) or, in case acceptance by Buyer is required, from acceptance of the Goods.	(6.1) Sofern von den Parteien nicht schriftlich anders vereinbart, garantiert SPIROL dem Käufer, dass die Waren bei normalem Gebrauch für einen Zeitraum von einem Jahr (" Gewährleistung ") ab Lieferung der Waren (EXW Incoterms 2020) oder – sofern eine Abnahme durch den Käufer erforderlich ist – ab Abnahme der Waren frei von Mängeln hinsichtlich Erscheinungsbild, Material oder Verarbeitung (" Mangel ") sind.
(6.2) In case Goods are machines or equipment (" Equipment "), time period of warranty is (i) 180 days from delivery, in case Equipment is used by Buyer in no more than one eight-hour shift per day or equivalent; and (ii) 90 days for Equipment that is used by Buyer in more than one eight-hour shift per day or equivalent.	(6.2) Für den Fall, dass es sich bei den Waren um Maschinen oder Geräte (" Ausrüstung ") handelt, beträgt der Gewährleistungszeitraum (i) 180 Tage ab Lieferung, falls die Ausrüstung vom Käufer in nicht mehr als einer Acht-Stunden-Schicht pro Tag oder einer entsprechenden Nutzung verwendet wird; und (ii) 90 Tage für Ausrüstung, die vom Käufer in mehr als einer Acht-Stunden-Schicht pro Tag oder einer entsprechenden Nutzung verwendet wird.
(6.3) SPIROL shall, within the Warranty period, remedy any material defect in the Goods resulting from defective design, material or workmanship which adversely affects the function of the Goods. Claims shall not be made in the event of insignificant deviations or minor deterioration in the performance of the Goods.	(6.3) SPIROL wird innerhalb der Gewährleistungsfrist jeden wesentlichen Mangel an den Waren beheben, der auf eine fehlerhafte Konstruktion, fehlerhaftes Material oder mangelhafte Verarbeitung zurückzuführen ist und die Funktion der Waren beeinträchtigt. Ansprüche sind im Falle unwesentlicher Abweichungen oder geringfügiger Verschlechterungen der Leistung der Waren ausgeschlossen.
(6.4) The Warranty does not apply to the Goods that:	(6.4) Die Gewährleistung gilt nicht für die Waren, die:
(6.4.1) have been repaired or altered outside SPIROL's plant in any way that, in SPIROL's opinion, affects its operability;	(6.4.1) in irgendeiner Weise außerhalb des Werks von SPIROL repariert oder verändert wurden, was nach Auffassung von SPIROL deren Funktionsfähigkeit beeinträchtigt;

(6.4.2) have been subject to modification, accident, misuse, abuse, misapplication or abnormal use;	(6.4.2) modifiziert wurden oder Unfällen, unsachgemäßer Handhabung, Missbrauch, Fehlanwendung oder abnormaler Nutzung ausgesetzt waren;
(6.4.3) have been installed, operated or used in a manner contrary to SPIROL's instructions or in a manner disregarding SPIROL's instructions regarding operation and maintenance;	(6.4.3) in einer Weise installiert, betrieben oder verwendet wurden, die den Anweisungen von SPIROL widerspricht oder unter Missachtung der Anweisungen von SPIROL bezüglich Betrieb und Wartung erfolgt ist;
(6.4.4) have been subjected to abnormal or unusual physical or electrical stress or environmental conditions, abuse or negligent handling or operation.	(6.4.4) außergewöhnlichen oder ungewöhnlichen physischen oder elektrischen Belastungen oder Umweltbedingungen, Missbrauch oder fahrlässiger Handhabung oder Bedienung ausgesetzt waren.
(6.5) Any rights based on defects of the Goods including warranty claims require compliance with regulations as to statutory rules of law as to inspection and the requirement to make complaints in respect of a defect immediately (sections 2104 and 2112 of the Civil Code). The Buyer must inspect the Goods diligently immediately after delivery by the Buyer. In case of defects which in case of an immediate and diligent inspection were not evident, the Goods are deemed to be accepted by Buyer and defect-free, if the respective complaint does not reach SPIROL within 3 business days from the Buyer's knowledge of the respective defect; in case a defect is noticeable at an earlier date, such date is decisive.	(6.5) Jegliche Rechte aufgrund von Mängeln der Waren, einschließlich Gewährleistungsansprüchen, setzen die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften zur Untersuchungs- und unverzüglichen Rügepflicht voraus (Artikel 2104 und 2112 des Zivilgesetzbuches). Der Käufer hat die Waren unverzüglich nach der Lieferung an den Käufer sorgfältig zu untersuchen. Bei Mängeln, die bei einer unverzüglichen und sorgfältigen Untersuchung nicht erkennbar waren, gelten die Waren als vom Käufer abgenommen und mängelfrei, wenn die entsprechende Rüge SPIROL nicht innerhalb von 3 Werktagen ab Kenntnis des Käufers von dem jeweiligen Mangel zugeht; falls ein Mangel zu einem früheren Zeitpunkt erkennbar ist, ist dieser Zeitpunkt maßgeblich.
(6.6) All Goods, including any specially manufactured and/or customized Goods, are not returnable without prior written authorization by SPIROL. No shortage claim or error in shipment will be adjusted unless reported in writing to SPIROL within ten (10) days of Buyer's receipt of the Goods.	(6.6) Alle Waren, einschließlich speziell angefertigter und/oder kundenspezifischer Waren, können ohne vorherige schriftliche Genehmigung von SPIROL nicht zurückgegeben werden. Reklamationen wegen Fehlmengen oder Fehlern beim Versand werden nicht berücksichtigt, es sei denn, sie werden SPIROL innerhalb von zehn (10) Tagen nach Erhalt der Waren durch den Käufer schriftlich gemeldet.

(6.7) The defective Good(s) is to be shipped to SPIROL on the Buyer's expense. In case of a justified complaint, SPIROL is going to refund costs for the cheapest way of shipment. It is expressly stated that the Buyer shall have no claim in respect of expenses incurred during the additional performance, including travel, transport, labor and material costs, if such expenses have increased because the Goods in question have been subsequently moved to a place other than the place of delivery.	(6.7) Die mangelhafte(n) Ware(n) ist/sind auf Kosten des Käufers an SPIROL zu versenden. Im Falle einer berechtigten Reklamation erstattet SPIROL die Kosten für die kostengünstigste Versandart. Es wird ausdrücklich festgehalten, dass der Käufer keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten hat, die im Rahmen der Nacherfüllung entstehen – einschließlich Reise-, Transport-, Arbeits- und Materialkosten –, sofern sich diese Kosten dadurch erhöht haben, dass die betreffende Ware nachträglich an einen anderen Ort als den Lieferort verbracht wurde.
(6.8) Prior to incurring any costs or expenses in connection with defective or allegedly defective Goods, including, without limitation, costs of sorting, rework, third-party inspection, disposal, scrapping of assemblies or any other remedial action, the Buyer must promptly notify SPIROL in writing and consult with SPIROL to agree on the appropriate course of action. Buyer shall take all reasonable steps to mitigate any damages and shall preserve the allegedly defective Goods and any related evidence. Upon SPIROL's request, Buyer shall provide samples, documentation and reasonable access to allow SPIROL (or its representatives) to inspect the Goods and the relevant manufacturing/assembly process. SPIROL shall not be liable for any costs or expenses incurred by the Buyer without SPIROL's prior written approval, unless such immediate action was strictly necessary to prevent imminent danger to life, health or significant property damage and it was not reasonably possible to consult SPIROL in advance.	(6.8) Bevor der Käufer Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit mangelhaften oder angeblich mangelhaften Waren verursacht – einschließlich, aber nicht beschränkt auf Kosten für Sortierung, Nacharbeit, Fremdprüfung, Entsorgung, Verschrottung von Baugruppen oder sonstige Abhilfemaßnahmen –, muss er SPIROL unverzüglich schriftlich benachrichtigen und sich mit SPIROL über die geeignete Vorgehensweise abstimmen. Der Käufer hat alle zumutbaren Maßnahmen zur Schadensminderung zu ergreifen sowie die angeblich mangelhaften Waren und etwaige Beweismittel sicherzustellen. Auf Verlangen von SPIROL hat der Käufer Muster, Unterlagen und einen angemessenen Zugang zur Verfügung zu stellen, damit SPIROL (oder deren Vertreter) die Waren sowie den entsprechenden Fertigungs- oder Montageprozess überprüfen kann. SPIROL haftet nicht für Kosten oder Aufwendungen, die dem Käufer ohne vorherige schriftliche Zustimmung von SPIROL entstanden sind, es sei denn, eine solche sofortige Maßnahme war zwingend erforderlich, um eine unmittelbare Gefahr für Leib, Leben oder bedeutende Sachwerte abzuwenden, und eine vorherige Abstimmung mit SPIROL war nicht zumutbar möglich.

(6.9) In the event of a justified claim, SPIROL at its own choice is entitled and obligated to repair or replace the defective Goods within reasonable time. Repair or replacement shall be the Buyer's primary remedy for any Defect. In case such supplementary performance fails, i.e. in case of impossibility, unacceptability, refusal or unreasonable delay in supplementary performance, Buyer is entitled to withdraw from the Contract or to reasonably reduce the price. SPIROL's maximum liability under this Warranty in any case shall not exceed the replacement value of the defective Goods. In no event shall SPIROL be liable under this Warranty for costs of Buyer's scrapped assemblies, production line stoppages, administrative or overhead costs, costs of sorting or any other consequential costs.	(6.9) Im Falle einer berechtigten Reklamation ist SPIROL nach eigener Wahl berechtigt und verpflichtet, die mangelhafte Ware innerhalb einer angemessenen Frist zu reparieren oder zu ersetzen. Reparatur oder Ersatzlieferung stellen den vorrangigen Rechtsbehelf des Käufers bei Mängeln dar. Schlägt diese Nacherfüllung fehl – d. h. im Falle von Unmöglichkeit, Unzumutbarkeit, Verweigerung oder unangemessener Verzögerung der Nacherfüllung –, ist der Käufer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten oder den Preis in angemessenem Umfang zu mindern. Die Haftung von SPIROL im Rahmen dieser Gewährleistung ist in jedem Fall auf den Wiederbeschaffungswert der mangelhaften Waren begrenzt. In keinem Fall haftet SPIROL im Rahmen dieser Gewährleistung für Kosten, die dem Käufer durch verschrottete Baugruppen, Stillstände der Fertigungslinie, Verwaltungs- oder Gemeinkosten, Sortieraufwand oder sonstige Folgeschäden entstehen.
(6.10) Supplementary performance does not comprise disassembly of defect Goods nor renewed assembly, if SPIROL originally was not obligated to such assembly.	(6.10) Die Nacherfüllung umfasst weder den Ausbau mangelhafter Waren noch den erneuten Einbau, sofern SPIROL ursprünglich nicht zu einem solchen Einbau verpflichtet war.
(6.11) The Warranty does not cover the replacement of parts subject to normal wear and tear. SPIROL does not provide Warranty for the sale of used Goods. If SPIROL has manufactured the subject Goods according to design data, drawings, models or other specifications provided by the buyer, SPIROL's Warranty shall be limited to cases of non-conformity with the buyer's specifications as approved by SPIROL. The Warranty shall also not apply in cases where the Buyer has selected or applied the Goods in a manner or for a purpose that is unsuitable for the Buyer's specific application, unless such selection or application was expressly recommended or approved by SPIROL in writing.	(6.11) Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf den Austausch von Teilen, die einem normalen Verschleiß unterliegen. SPIROL übernimmt keine Gewährleistung für den Verkauf gebrauchter Waren. Hat SPIROL die betreffenden Waren auf der Grundlage von Konstruktionsdaten, Zeichnungen, Modellen oder sonstigen vom Käufer bereitgestellten Spezifikationen gefertigt, so beschränkt sich die Gewährleistung von SPIROL auf Fälle der Nichtübereinstimmung mit den vom Käufer vorgegebenen und von SPIROL genehmigten Spezifikationen. Die Gewährleistung gilt ferner nicht, wenn der Käufer die Waren in einer Weise oder für einen Zweck ausgewählt oder eingesetzt hat, die für die spezifische Anwendung des Käufers ungeeignet sind, es sei denn, eine solche Auswahl oder ein solcher Einsatz wurde von SPIROL ausdrücklich schriftlich empfohlen oder genehmigt.

(6.12) Except for the express Warranty set out above, SPIROL makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, as to the Goods, their fitness for a particular purpose, merchantability, quality, non-infringement, etc.	(6.12) Mit Ausnahme der vorstehend dargelegten ausdrücklichen Gewährleistung gibt SPIROL keine weiteren Zusicherungen oder Garantien – ob ausdrücklich oder stillschweigend, gesetzlich oder anderweitig – im Hinblick auf die Waren, deren Eignung für einen bestimmten Zweck, Marktgängigkeit, Qualität, Nichtverletzung von Rechten Dritter usw. ab.
(6.13) All drawings, descriptions, specifications and promotional material issued by SPIROL and all descriptions and representations contained in SPIROL catalogues or brochures are issued or published solely for the purpose of giving an approximate idea of the Goods described therein. They do not form part of the Contract or the Warranty given under the Terms. SPIROL may make changes in the specifications, appearance or materials of the subject Goods necessary to comply with applicable safety or other legal requirements, or where the subject Goods are supplied to SPIROL's specifications which, in SPIROL's opinion, do not materially affect the quality or performance of the Goods.	(6.13) Alle von SPIROL herausgegebenen Zeichnungen, Beschreibungen, Spezifikationen und Werbematerialien sowie alle in den Katalogen oder Broschüren von SPIROL enthaltenen Beschreibungen und Darstellungen werden ausschließlich zu dem Zweck herausgegeben oder veröffentlicht, eine ungefähre Vorstellung von den darin beschriebenen Waren zu vermitteln. Sie werden nicht Bestandteil des Vertrages oder der im Rahmen dieser AGB gewährten Gewährleistung. SPIROL kann Änderungen an den Spezifikationen, dem Aussehen oder den Materialien der betreffenden Waren vornehmen, wenn dies zur Einhaltung geltender Sicherheits- oder sonstiger gesetzlicher Anforderungen erforderlich ist oder wenn die betreffenden Waren nach den Spezifikationen von SPIROL geliefert werden, sofern dies nach Auffassung von SPIROL die Qualität oder Leistung der Waren nicht wesentlich beeinträchtigt.
(6.14) The Buyer is entitled to compensation for damages caused by defects only within the limitations set out in the Terms.	(6.14) Der Käufer hat nur im Rahmen der in AGB festgelegten Beschränkungen Anspruch auf Ersatz für durch Mängel verursachte Schäden.
(6.15) The time periods of warranty as determined above shall also apply to other contractual or non-contractual claims of Buyer (including SPIROL's product liability and liability for damages), which are related on defect of Goods, unless the application of statutory regulations as to limitation (sections 609 et seq. of the Civil Code) would lead to a shorter limitation period. In other cases, the statutory rules of law as to limitation apply. Subject to applicable law, any claim or cause of action with respect to this Contract must be commenced within 1 year after the claim or cause of action accrues.	(6.15) Die vorstehend festgelegten Gewährleistungsfristen gelten auch für sonstige vertragliche oder außervertragliche Ansprüche des Käufers (einschließlich der Produkthaftung und der Haftung für Schäden seitens SPIROL), die im Zusammenhang mit einem Mangel der Ware stehen, es sei denn, die Anwendung der gesetzlichen Verjährungsvorschriften (§§ 609 ff. des Zivilgesetzbuches) würde zu einer kürzeren Verjährungsfrist führen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Verjährungsvorschriften. Vorbehaltlich des anwendbaren Rechts muss jeder Anspruch oder Klagegrund im Zusammenhang mit diesem Vertrag innerhalb eines Jahres nach Entstehen des Anspruchs oder Klagegrundes geltend gemacht bzw. eingeleitet werden.

7. Liability for Damages	7. Haftung für Schäden
(7.1) Insofar as there is nothing different arising from the Terms including the following regulations, SPIROL's obligation to compensation for damages based on contractual or non-contractual breaches of duty follows applicable statutory regulations.	(7.1) Soweit sich aus den AGB einschließlich der nachstehenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, richtet sich die Schadensersatzpflicht von SPIROL basierend auf vertraglichen oder außervertraglichen Pflichtverletzungen nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
(7.2) SPIROL can only be held liable for damages to the Buyer if the damage was caused:	(7.2) SPIROL kann für Schäden des Käufers nur haftbar gemacht werden, wenn der Schaden verursacht wurde:
(a) by SPIROL's gross negligence or intent;	(a) durch grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz von SPIROL;
(b) to an individual's natural rights;	(b) durch Verletzung von Persönlichkeitsrechten;
(c) based on the breach of essential obligations of the Contract (i.e. obligations, which are necessary to enable the fulfillment of the Contract and which the Buyer regularly relies on and may rely on); in such case SPIROL's liability is limited to the compensation of foreseeable, typically encountered damages.	(c) aufgrund der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten (d. h. Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Käufer regelmäßig vertraut und vertrauen darf); in diesem Fall ist die Haftung von SPIROL auf den Ersatz vorhersehbarer, typischerweise auftretender Schäden begrenzt.
(7.3) In case of a breach of duty, which is not constituted by a defect of the Goods, Buyer may only withdraw from the Contract or terminate it otherwise in case such breach of duty is attributable to SPIROL and provided that such breach is material.	(7.3) Im Falle einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel der Waren besteht, kann der Käufer nur dann vom Vertrag zurücktreten oder diesen auf andere Weise kündigen, wenn diese Pflichtverletzung von SPIROL zu vertreten ist und vorausgesetzt, dass diese Verletzung wesentlich ist.
(7.4) The foregoing limitations of liability to the same extent apply as to bodies, legal representatives, employees and other auxiliary persons of SPIROL.	(7.4) Die vorstehenden Haftungsbeschränkungen gelten in gleichem Maße für Organe, gesetzliche Vertreter, Mitarbeiter und sonstige Erfüllungsgehilfen von SPIROL.
(7.5) Notwithstanding the foregoing, in no event shall SPIROL's liability for damages (whether based on a breach of the Contract, of a statutory provision or of good morals) to Buyer exceed the lesser of (i) EUR 15.000 or (ii) the amount actually paid for the defective Goods giving rise to the claim. This limitation of liability is cumulative, not per case (i.e. the existence of two or more claims does not increase this limit). For the avoidance of doubt, SPIROL's liability is strictly limited to the value of the defective Goods	(7.5) Ungeachtet des Vorstehenden übersteigt die Schadensersatzhaftung von SPIROL gegenüber dem Käufer (unabhängig davon, ob sie auf einer Verletzung des Vertrages, einer gesetzlichen Bestimmung oder den guten Sitten beruht) in keinem Fall den niedrigeren der folgenden Beträge: (i) 15.000 EUR oder (ii) den tatsächlich für die mangelhaften Waren gezahlten Betrag, der den Anspruch begründet. Diese Haftungsbeschränkung gilt kumulativ und nicht pro Schadensfall (d. h. das Bestehen

themselves and does not extend to any costs, expenses or damages incurred by the Buyer in connection with the Buyer's own products, assemblies, components or production processes, including, without limitation, costs of scrapped assemblies, rework, sorting, third-party inspection or administrative costs. In no event shall SPIROL be responsible for any fees, costs, or expenses incurred by Buyer or any third party related to or arising out of isolating, sorting or retrieving any potentially defective Goods or components thereof.	von zwei oder mehr Ansprüchen erhöht diese Grenze nicht). Zur Vermeidung von Zweifeln ist die Haftung von SPIROL strikt auf den Wert der mangelhaften Waren selbst beschränkt und erstreckt sich nicht auf Kosten, Aufwendungen oder Schäden, die dem Käufer im Zusammenhang mit seinen eigenen Produkten, Baugruppen, Komponenten oder Produktionsprozessen entstehen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Kosten für verschrottete Baugruppen, Nacharbeit, Sortierung, Prüfungen durch Dritte oder Verwaltungskosten. In keinem Fall ist SPIROL verantwortlich für Gebühren, Kosten oder Aufwendungen, die dem Käufer oder Dritten im Zusammenhang mit oder aufgrund der Isolierung, Sortierung oder Rückholung potenziell mangelhafter Waren oder deren Komponenten entstehen.
(7.6) Under no circumstances, whether under the Contract, by statutory provision or in tort, shall SPIROL or its affiliates, officers, directors, employees or agents be liable for indirect, incidental or consequential damages such as lost profits, loss of use, loss of production, damage to equipment or property, reduction in manufacturing output, loss of data, loss of business opportunity or reputation, payment of liquidated damages, costs of scrapped assemblies or products of the Buyer, costs incurred by the Buyer or any third party for sorting, rework or disposal of goods, or any other indirect or consequential losses or damages of any kind.	(7.6) Unter keinen Umständen, weder im Rahmen des Vertrages, aufgrund gesetzlicher Bestimmungen noch aus unerlaubter Handlung, haften SPIROL oder deren verbundene Unternehmen, leitende Angestellte, Direktoren, Mitarbeiter oder Vertreter für indirekte Schäden, Nebenschäden oder Folgeschäden wie entgangenen Gewinn, Nutzungsausfall, Produktionsausfall, Schäden an Ausrüstung oder Eigentum, Verringerung der Produktionsleistung, Datenverlust, Verlust von Geschäftsmöglichkeiten oder des Rufs, die Zahlung von Vertragsstrafen oder pauschaliertem Schadensersatz, Kosten für verschrottete Baugruppen oder Produkte des Käufers, Kosten, die dem Käufer oder Dritten für die Sortierung, Nacharbeit oder Entsorgung von Waren entstehen, oder für sonstige indirekte oder Folgeschäden jeglicher Art.
(7.7) SPIROL shall not be liable for damages caused by any defect in the Goods not timely notified by the Buyer pursuant to art. 6.5 of these Terms.	(7.7) SPIROL haftet nicht für Schäden, die durch einen Mangel der Waren verursacht wurden, der vom Käufer nicht rechtzeitig gemäß Ziffer 6.5 dieser AGB gerügt wurde.
8. Export Rules and Anti-Corruption Measures	8. Exportkontroll- und Antikorruptionsvorschriften

(8.1) The performance of any obligations under the Contract is subject to the condition that there are no impediments by virtue of applicable local, UN or US legislation or other applicable national, Community (EU) or international foreign trade rules or any sanctions or embargoes.	(8.1) Die Erfüllung jeglicher Verpflichtungen aus dem Vertrag steht unter der Bedingung, dass keine Hindernisse aufgrund von geltenden lokalen, UN- oder US-Rechtsvorschriften oder anderen anwendbaren nationalen, gemeinschaftlichen (EU) oder internationalen Außenhandelsvorschriften sowie Sanktionen oder Embargos entgegenstehen.
(8.2) The Buyer shall comply with all applicable export or import control laws, sanctions, embargoes or other trade restrictions, including those issued by the governments and international organizations listed above. The Buyer shall not take any action that could expose SPIROL or any other affiliate to the risk of violating or causing a violation of such laws, regulations, provisions and/or acts or the interpretation thereof	(8.2) Der Käufer hat alle geltenden Export- oder Importkontrollgesetze, Sanktionen, Embargos oder sonstigen Handelsbeschränkungen einzuhalten, einschließlich derer, die von den oben aufgeführten Regierungen und internationalen Organisationen erlassen wurden. Der Käufer darf keine Maßnahmen ergreifen, die SPIROL oder ein anderes verbundenes Unternehmen dem Risiko aussetzen könnten, gegen solche Gesetze, Vorschriften, Bestimmungen und/oder Verordnungen oder deren Auslegung zu verstoßen oder einen Verstoß hiergegen zu verursachen.
(8.3) The Buyer agrees to comply with all applicable anti-corruption laws and regulations, including those in the jurisdiction in which the Buyer is registered, as well as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act.	(8.3) Der Käufer verpflichtet sich, alle geltenden Antikorruptionsgesetze und - Vorschriften einzuhalten, einschließlich derer der Rechtsordnung, in der der Käufer registriert ist, sowie des U.S. Foreign Corrupt Practices Act.
(8.4) SPIROL may suspend performance or cancel all or part of the Contract without any liability to Buyer, effective immediately upon written notice, if Buyer or the Goods become subject to applicable export or import controls, sanctions, embargoes or other trade restrictions that prohibit SPIROL from performing its obligations under the Contract.	(8.4) SPIROL kann die Erfüllung aussetzen oder den Vertrag ganz oder teilweise ohne jegliche Haftung gegenüber dem Käufer mit sofortiger Wirkung nach schriftlicher Mitteilung kündigen, wenn der Käufer oder die Waren anwendbaren Export- oder Importkontrollen, Sanktionen, Embargos oder sonstigen Handelsbeschränkungen unterliegen, die es SPIROL untersagen, seine Verpflichtungen aus dem Vertrag zu erfüllen.
(8.5) Buyer shall not sell, transfer, export or re-export any SPIROL products, technology or software to or for use in Belarus, Crimea, Cuba, non-government controlled areas of Ukraine, Iran, North Korea, Russia or Syria, or to any entity, person, region or country against which the making of such sale, transfer, export or re-export is prohibited under any trade regulation or restriction.	(8.5) Der Käufer darf Produkte, Technologien oder Software von SPIROL nicht nach oder zur Verwendung in Belarus, der Krim, Kuba, den nicht von der Regierung kontrollierten Gebieten der Ukraine, dem Iran, Nordkorea, Russland oder Syrien verkaufen, übertragen, exportieren oder reexportieren, ebenso wenig wie an Unternehmen, Personen, Regionen oder Länder, gegenüber denen ein solcher Verkauf, eine solche Übertragung, ein solcher Export oder Reexport nach Handelsvorschriften oder Handelsbeschränkungen verboten ist.

(8.6) Buyer agrees to indemnify and hold SPIROL, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and permitted assigns harmless from any and all losses, damages, liabilities, claims, actions, judgments, costs or expenses of whatever kind, including reasonable attorneys' fees, arising out of or in connection with (a) a breach of the Buyer's obligations under the Contract, (b) any negligent or more culpable act or omission of the Buyer or its personnel in connection with the performance of the Contract, and/or (c) any bodily injury, death of any person or damage to real or tangible personal property caused by the willful or negligent acts or omissions of the Buyer or its personnel, except in each case to the extent directly caused by SPIROL's gross negligence or willful misconduct.

(8.6) Der Käufer verpflichtet sich, SPIROL sowie deren leitende Angestellte, Direktoren, Mitarbeiter, Vertreter, verbundene Unternehmen, Rechtsnachfolger und zulässige Abtretungsempfänger von sämtlichen Verlusten, Schäden, Haftungen, Ansprüchen, Klagen, Urteilen, Kosten oder Aufwendungen jeglicher Art, einschließlich angemessener Anwaltskosten, freizustellen und schadlos zu halten, die sich aus oder im Zusammenhang mit Folgendem ergeben: (a) einer Verletzung der Pflichten des Käufers aus dem Vertrag, (b) einer fahrlässigen oder schwerer wiegenden pflichtwidrigen Handlung oder Unterlassung des Käufers oder seines Personals im Zusammenhang mit der Erfüllung des Vertrages und/oder (c) jeglicher Körperverletzung, dem Tod einer Person oder Schäden an unbeweglichem oder beweglichem Sachvermögen, die durch vorsätzliche oder fahrlässige Handlungen oder Unterlassungen des Käufers oder seines Personals verursacht wurden; ausgenommen hiervon ist jeweils der Teil, der direkt durch grobe Fahrlässigkeit oder vorsätzliches Fehlverhalten von SPIROL verursacht wurde.

9. Confidential Information and Privacy Policy

(9.1) "**Confidential Information**" means all information (communicated in writing, orally, electronically or by any other means, directly or indirectly), including information related to the Contract and the transactions contemplated therein or to any other related contractual or non-contractual relationship between SPIROL and the Buyer, which by its nature is intended solely for the information of the recipient, which is marked "confidential" or "private" or which is otherwise confidential, and any information relating to a party's business transactions and financial arrangements with another person with whom that party has a confidential relationship with respect to the subject matter.

9. Geheimhaltung und Datenschutz

(9.1) „**Vertrauliche Informationen**“ bezeichnet alle Informationen (die direkt oder indirekt schriftlich, mündlich, elektronisch oder auf sonstige Weise übermittelt werden), einschließlich Informationen im Zusammenhang mit dem Vertrag und den darin vorgesehenen Transaktionen oder mit jedweder anderen damit zusammenhängenden vertraglichen oder außervertraglichen Beziehung zwischen SPIROL und dem Käufer, die ihrer Natur nach ausschließlich zur Information des Empfängers bestimmt sind, die als „vertraulich“ oder „privat“ gekennzeichnet sind oder die anderweitig vertraulich sind, sowie alle Informationen bezüglich der Geschäftstransaktionen und finanziellen Vereinbarungen einer Partei mit einer anderen Person, zu der diese Partei in Bezug auf den Vertragsgegenstand in einer Vertrauensbeziehung steht.

(9.2) Neither party to the Contract, including their affiliates, owners, managers and employees, shall use or disclose, or permit to be used or disclosed to any third party for any purpose other than the proper performance of its obligations under the Contract, any trade secrets or other confidential information concerning the practices or business of the other party or the respective Goods received or obtained directly or indirectly, or issue any public announcement, communication or circular letter concerning transactions relating to the subject business without the prior written consent of the notifying party. This obligation shall be effective for a period of 5 years after the delivery of the subject supplies, but shall not apply to information that (i) was already publicly known at the time of disclosure to the receiving party or becomes publicly known through no fault of the receiving party; (ii) was already known to the receiving party, without any obligation of confidentiality, at the time it was disclosed to the receiving party; (iii) independently discovered by the receiving party or its affiliates and disclosed in confidence to a third party, without reference to the disclosing party's confidential Information or other information, as evidenced by written records at the time; (iv) required by law or stock exchange rules to which the receiving party is subject, provided that only the required information is disclosed; or (v) rightfully obtained by the receiving party from a third party who was authorized to disclose such information without restriction.

(9.2) Keine der Vertragsparteien, einschließlich ihrer verbundenen Unternehmen, Eigentümer, Geschäftsführer und Mitarbeiter, darf Geschäftsgeheimnisse oder sonstige vertrauliche Informationen über die Praktiken oder das Geschäft der anderen Partei oder die jeweiligen Waren, die direkt oder indirekt empfangen oder erlangt wurden, für andere Zwecke als die ordnungsgemäße Erfüllung ihrer Verpflichtungen aus dem Vertrag nutzen oder offenlegen oder deren Nutzung oder Offenlegung gegenüber Dritten gestatten, noch ohne vorherige schriftliche Zustimmung der mitteilenden Partei öffentliche Bekanntmachungen, Mitteilungen oder Rundschreiben bezüglich der Transaktionen im Zusammenhang mit dem betreffenden Geschäft herausgeben. Diese Verpflichtung gilt für einen Zeitraum von 5 Jahren nach der Lieferung der betreffenden Liefergegenstände, gilt jedoch nicht für Informationen, die (i) zum Zeitpunkt der Offenlegung gegenüber der empfangenden Partei bereits öffentlich bekannt waren oder nach ihrer Offenlegung gegenüber der empfangenden Partei ohne Verschulden der empfangenden Partei öffentlich bekannt werden; (ii) der empfangenden Partei zum Zeitpunkt der Offenlegung gegenüber dieser bereits ohne Geheimhaltungsverpflichtung bekannt waren; (iii) von der empfangenden Partei oder ihren verbundenen Unternehmen unabhängig entdeckt und Dritten vertraulich offengelegt wurden, ohne Bezugnahme auf die vertraulichen Informationen oder sonstigen Informationen der offenlegenden Partei, wie durch schriftliche Aufzeichnungen aus der damaligen Zeit nachgewiesen; (iv) aufgrund von Gesetzen oder Börsenregeln, denen die empfangende Partei unterliegt, erforderlich sind, vorausgesetzt, dass nur die erforderlichen Informationen offengelegt werden; oder (v) von der empfangenden Partei rechtmäßig von einem Dritten erlangt wurden, der berechtigt war, diese Informationen ohne Einschränkung offenzulegen.

(9.3) The Parties undertake to process the personal data received from the other party and/or its affiliates in accordance with the laws applicable to the processing of personal data. This also includes the obligation to act in accordance with obligations when disclosing personal data to recipients (e.g. service providers) within or outside the European Union and the United Kingdom for accounting, financing and/or contract management purposes.	(9.3) Die Parteien verpflichten sich, die von der anderen Partei und/oder deren verbundenen Unternehmen erhaltenen personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit den für die Verarbeitung personenbezogener Daten geltenden Gesetzen zu verarbeiten. Dies schließt auch die Verpflichtung ein, bei der Offenlegung personenbezogener Daten gegenüber Empfängern (z. B. Dienstleistern) innerhalb oder außerhalb der Europäischen Union und des Vereinigten Königreichs zu Zwecken der Buchhaltung, Finanzierung und/oder Vertragsverwaltung im Einklang mit den gesetzlichen Verpflichtungen zu handeln.
10. Governing Law and Place of Jurisdiction	10. Rechtswahl und Gerichtsstand
(10.1) The Contract including the Terms and any and all legal relations between SPIROL and Buyer shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of the Czech Republic. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) to the legal relationship between SPIROL and the Buyer is excluded. The legal requirements and effects of the retention of title pursuant to these Terms are governed by the rules of law at the respective location of the Goods, to the extent that pursuant to rules of law, the choice of Czech laws should be prohibited or not be effective.	(10.1) Der Vertrag einschließlich dieser AGB sowie sämtliche Rechtsbeziehungen zwischen SPIROL und dem Käufer unterliegen dem materiellen Recht der Tschechischen Republik und sind nach diesem auszulegen. Die Anwendung des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG) auf die Rechtsbeziehung zwischen SPIROL und dem Käufer ist ausgeschlossen. Die rechtlichen Voraussetzungen und Wirkungen des Eigentumsvorbehalts gemäß diesen AGB unterliegen den Rechtsvorschriften am jeweiligen Standort der Waren, soweit nach den gesetzlichen Bestimmungen die Wahl des tschechischen Rechts unzulässig oder unwirksam sein sollte.
(10.2) Exclusive place of jurisdiction for any and all direct or indirect disputes in connection with the Contract is the general court of SPIROL in the Czech Republic. At its own choice, SPIROL is entitled to institute legal proceedings at the place of general jurisdiction of the Buyer.	(10.2) Ausschließlicher Gerichtsstand für sämtliche unmittelbaren oder mittelbaren Streitigkeiten im Zusammenhang mit dem Vertrag ist das für SPIROL allgemein zuständige Gericht in der Tschechischen Republik. SPIROL ist nach eigener Wahl berechtigt, rechtliche Schritte am allgemeinen Gerichtsstand des Käufers einzuleiten.
11. Miscellaneous	11. Verschiedenes

(11.1) In case that any provision of the Contract in whole or in part is or becomes invalid, ineffective or unenforceable but would be valid, effective and enforceable should any part thereof be deleted, such provision or part thereof should be deemed to be deleted in the extent needed for validity, effectiveness and enforceability of the Agreement as a whole, while retaining as much as possible of the original economical meaning of the affected provision.	(11.1) Sollte eine Bestimmung des Vertrages ganz oder teilweise unwirksam, ungültig oder undurchsetzbar sein oder werden, jedoch wirksam, gültig und durchsetzbar sein, wenn ein Teil davon gestrichen würde, so gilt diese Bestimmung oder ein Teil davon in dem Maße als gestrichen, wie es für die Wirksamkeit, Gültigkeit und Durchsetzbarkeit des Vertrages als Ganzem erforderlich ist, wobei der ursprüngliche wirtschaftliche Sinn der betroffenen Bestimmung so weit wie möglich erhalten bleiben soll.
(11.2) The English version of these Terms shall prevail. The German translation serves for information purposes only.	(11.2) Die englische Fassung dieser AGB ist maßgebend. Die deutsche Übersetzung dient ausschließlich Informationszwecken.
(11.3) Buyer may not assign, transfer or set-off any its rights or obligations under this Contract without SPIROL's prior written consent.	(11.3) Der Käufer darf seine Rechte oder Pflichten aus diesem Vertrag ohne vorherige schriftliche Zustimmung von SPIROL weder abtreten, übertragen noch aufrechnen.
(11.4) These Terms shall come into force and effect on the above date and replace any previous terms and conditions of sale of SPIROL.	(11.4) Diese AGB treten zum oben genannten Datum in Kraft und ersetzen alle vorherigen AGB von SPIROL.

1. Application of These Terms & Conditions

(1.1) All deliveries and performances of **SPIROL s.r.o.**, ID No. 19563825, with its registered seat at Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, file No. C 388479 maintained by the Municipal Court in Prague ("**SPIROL**"), are subject to these Terms and Conditions ("**Terms**"). The Terms are part of any contract entered into between SPIROL and any of its customers ("**Buyer**") regarding products and services supplied by SPIROL (hereinafter also "**Goods**"). The Terms deem to be accepted with the acceptance of the offer of the Goods. They remain in force and apply to any future deliveries, services or offers of SPIROL to Buyer, even if not explicitly agreed upon again.

(1.2) Buyer's general terms and conditions (including any terms referenced in Buyer's purchase order) are not accepted and shall not apply, unless SPIROL expressly agrees to them in writing in a document signed by SPIROL. Any acceptance, order acknowledgement, delivery or other performance by SPIROL is expressly conditioned upon Buyer's acceptance of these Terms and constitutes SPIROL's express objection to Buyer's terms and conditions. If Buyer does not accept such objection, no Contract is concluded.

(1.3) The written contract including the Terms (the "**Contract**") constitutes the complete and exclusive agreement between SPIROL and Buyer, which expresses the complete agreement between the parties at the time of the conclusion of the Contract.

(1.4) Oral agreements or agreements that deviate from the Contract are non-binding. Any changes to the Contract must be made in writing.

2. Conclusion of the Contract, Order Acknowledgement

(2.1) Conclusion of the Contract between SPIROL and Buyer requires written acknowledgement by SPIROL. Written acknowledgement is considered also via fax or email. In case of an offer made by SPIROL, the conclusion of the Contract requires unconditional written acceptance of the offer by the Buyer.

(2.2) In order to comply with the written form in terms of these Terms, transmission via fax or email shall be deemed sufficient.

(2.3) Specifications regarding the Goods issued by SPIROL (e.g. weight, measure, capacitance, tolerance and technical data) as well as description of the Goods (e.g. chart or illustration) are not guaranteed quality or other features but description and characterization of Goods. Deviations in the borders of commercial practice and deviations on the basis of change of legal framework or technical improvement, as well as the replacement of parts by equivalent parts are permissible to the extent that the purpose of the Contract is not infringed.

(2.4) To the extent that SPIROL provides Buyer with any kind of consultation, engineering, application assistance or other services in connection with a purchase of Goods or otherwise ("**Services**"), Buyer acknowledges and agrees that any recommendations, suggestions, proposals and/or potential plans provided by SPIROL in connection with its provision of any Services ("**Recommendations**") are subject to Buyer's own testing and final approval and that such Recommendations shall not in any manner affect or expand the Warranty set forth herein. SPIROL shall have no liability for any Recommendations and/or the results of Buyer's decision to proceed with or forgo the Recommendations.

(2.5) Any kind of declarations and notifications to be made to SPIROL after the conclusion of the Contract (e.g. setting if a deadline etc.) require written form.

3. Prices and Payment Obligations

(3.1) Prices quoted are denominated in EUR and based on EXW (Incoterms 2020) in Tuchoměřice/ Czech Republic excluding VAT, handling and other delivery charges, in case of export shipment, excluding customs as well as any other charges and taxes, if not explicitly agreed upon otherwise in the Contract.

(3.2) If the price of raw materials increases or the cost to SPIROL of supplying the Goods otherwise increases, or if the shipment of all or any part of an order is delayed by Buyer, SPIROL shall have the right to increase the price to reflect the increased price of the raw materials or the increased price of the delayed Goods in effect at the time of the shipment.

(3.3) Buyer agrees that pricing is conditioned on Buyer's complying with the terms of the Contract with respect to the quantities requested to be shipped over a specific time period. In the event that the Buyer does not fulfil the purchase of the planned quantity within the agreed time not only by an insignificant part, the Parties agree that SPIROL may, at its own discretion, either (a) reasonably increase the prices for the Goods actually purchased according to their (lesser) quantity, (b) require the Buyer to pay retroactive price adjustments determined by SPIROL to reflect the actual quantities purchased, or (c) require the Buyer to fulfil the Contract in full.

(3.4) Payment shall be net thirty (30) days after date of invoice, unless otherwise specified in the Contract. Decisive shall be the time of payment receipt by SPIROL. SPIROL may issue an invoice for Goods ready for shipment even though shipment is delayed by Buyer. In case of a delay in payment, SPIROL has right to default interest in the amount of 0,1% from the owed amount for each day of the delay started. Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred in collecting overdue amounts, including reasonable attorneys' fees.

(3.5) Payment shall be made in full without any deduction or withholding, made, inter alia, by set-off of mutual claims.

(3.6) In case after the conclusion of the Contract there is reason to doubt that amounts due from Buyer will be paid in full when due (e.g. application to open insolvency proceedings), in line with legal regulations, SPIROL is entitled to refusal of performance and (as the case may be after setting of a deadline) entitled to withdraw from the Contract. SPIROL reserves the right to terminate the Contract and/or cancel all or any part of any order from Buyer at any time if Buyer fails to pay any amount when due under or otherwise breaches the Contract or if in SPIROL's reasonable judgment the financial condition of the Buyer warrants such action.

4. Deliveries and Risk

(4.1) Deliveries are made ex works (EXW pursuant to Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Czech Republic or as otherwise explicitly agreed upon, which also shall be the place of fulfillment.

(4.2) In case Buyer wishes, the Goods are shipped to another destination. Method of shipment and packaging are subject to reasonable discretion of SPIROL, if not agreed upon otherwise.

(4.3) The risk in the Goods pass to Buyer on delivery EXW (Incoterms 2020), at the latest in the moment of delivery to carrier, shipper or any other person being determined in connection with the shipment) (moment of beginning of loading being decisive). This is also true in case of partial delivery or in case SPIROL assumed other services (e.g. shipment). In case shipment is delayed because of a reason attributable to Buyer, the risk passes to Buyer from the day the Goods are ready for shipment and SPIROL announced this to Buyer.

(4.4) The shipment will only be insured by SPIROL in case explicitly agreed upon with the Buyer and at expense of the Buyer.

(4.5) Time limits and deadlines announced by SPIROL in connection with Goods only apply approximately, if not explicitly a fixed deadline or a fixed date has been agreed upon between SPIROL and Buyer. In case shipment has been agreed upon, term and day of delivery refer to the time of handing the Goods over to the carrier, shipper or a third person assigned in connection with the shipment. If, in SPIROL's reasonable judgment, delivery is delayed for an unreasonable period of time for reasons not attributable to SPIROL, SPIROL may cancel the applicable order by written notice to Buyer without any liability for damages.

(4.6) In case Buyer does not fulfill his contractual obligations towards SPIROL, regardless of rights in connection with the Buyer's default (e.g. claims in connection default interest or with damages based on default), SPIROL is entitled to unilaterally change the term of delivery/performance.

(4.7) In case SPIROL is not able to observe fixed terms/times of delivers/performance based on grounds not attributable to SPIROL (such as force majeure or other events that, at the time of conclusion of the Contract, were not foreseeable and which are not attributable to SPIROL such as blockage, strikes, labor disputes, shortages or slowdowns, barriers in supply with necessary raw materials or energy, lack of employees, pandemic, epidemic, severe weather conditions, flood, fire, earthquake, explosion, regulatory measures, governmental actions, war, invasion, hostilities (whether war is declared or not), terrorist threats or acts, riot or other civil unrest, embargoes, tariffs, national or regional emergency, inability to obtain permits or licenses, significant increase of costs or any other events, causes or circumstances beyond SPIROL's control etc.) ("**Nonavailability of Goods**"), SPIROL is going to promptly notify Buyer of such grounds and of the estimated new term/time of delivery. In case such grounds should considerably impede or even make delivery impossible and such impediment should not be temporary, SPIROL is entitled to withdraw from the Contract. In case of temporary impediments, term and time of delivery/performance are extended by the term of impediment plus reasonable add on. If in case of an extension based on grounds as aforesaid, acceptance of the Goods should not be reasonable for Buyer, Buyer is entitled to withdraw from Contract by written declaration to SPIROL made no later than 15 days from the date of receipt of SPIROL's notification on Nonavailability of Goods, unless agreed otherwise; provided that such withdrawal shall apply only to the undelivered part of the Goods and Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred by SPIROL in connection with the affected order up to the date of withdrawal (including, without limitation, costs of materials, work in progress and non-cancellable commitments). In no event shall SPIROL be liable for any damages or losses caused by delays in delivery resulting from the circumstances described in this article.

(4.8) Default in delivery on the side of SPIROL is determined on the basis of the law. In case of a default on SPIROL's side, Buyer may claim for a flat-rate compensation for damages – contractual

penalty. Such flat-rate compensation for damages is calculated on the basis of 0.5% of the net price of the Goods in default per completed week of default, in maximum 5% of delivery value of the Goods in default. SPIROL reserves the right to prove that there is no damage at all or considerably lower damage than claimed under the contractual penalty and compensate only actual damage. In each case, a written remainder sent by Buyer is required to constitute a default on SPIROL's side.

(4.9) SPIROL is entitled to partial delivery especially in case:

- such partial delivery is suitable for Buyer for the purposes of the Contract;
- the delivery of the remaining part of the Goods is ensured; and
- Buyer does not incur considerable additional costs or expenses (if not SPIROL agrees to assume such additional costs or expenses).

5. Retention of Title

(5.1) Notwithstanding the passing of risk in and possession of the Goods, the title to the Goods shall pass to Buyer upon the full payment of all current claims of SPIROL arising from or in connection with the respective Contract. SPIROL, may, at its sole discretion, specify in writing prior to the conclusion of the Contract that additional claims of SPIROL against the Buyer not arising from or in connection with the Contract but arising from or in connection with the business connection between the parties are also covered by this retention of title ("**Secured Claims**").

(5.2) SPIROL is and shall remain the sole and exclusive owner of all right, title and interest in and to any tools, equipment and fixtures required, purchased or created to produce the Goods for or on behalf of the Buyer.

(5.3) The Goods under the retention of title before the title to the Goods passes to Buyer (i) may not be pledged to a third party or transferred by way of security, (ii) are to be stored from all other goods held by Buyer, and (iii) are to be labeled as property of SPIROL. Such Goods are to be insured by Buyer against all insurable risks for their full price. In case there is a third party taking hold of such Goods, Buyer shall inform SPIROL immediately as to such actions.

(5.4) In case of a breach of the Contract by Buyer, especially in case of any default of payment, which constitutes a material breach of the Contract, SPIROL pursuant to statutory provisions is entitled to withdraw from the Contract and to reclaim the Goods based on the retention of title and withdrawal from the Contract. In case of default of payment, such rights are only to be executed by SPIROL in case of prior setting of a reasonable deadline for payment to Buyer without result or in case such setting of a deadline pursuant to statutory provisions is unnecessary.

(5.5) Buyer may resell or process the Goods in the ordinary course of its business. In such case, the following additional provisions shall apply:

- (a) The retention of title in the case of processing of Goods with the property of third parties shall be governed by the provisions of § 1074 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (the "**Civil Code**"). If the owner of the processed item is not SPIROL, the Buyer shall compensate SPIROL for the value of the Goods lost because of the transfer of ownership to a third party.

- (b) Any claims arising out of or in connection with the resale of the Goods or emerged products to third parties are hereby assigned by way of security to SPIROL by Buyer in total or to the amount of SPIROL's co- ownership pursuant to the foregoing paragraph, respectively. SPIROL hereby accepts such assignment.
- (c) Buyer is entitled to collect the claims arising from a resale besides SPIROL. SPIROL is obligated not to collect the claim as long as (i) Buyer fulfills its payment obligations towards SPIROL, (ii) Buyer is not in default of payment, (iii) Buyer has not requested to open insolvency proceedings and (iv) there is no other defect of Buyer's performance ability. In case one of the aforesaid features is not true, SPIROL may demand that Buyer delivers the respective claim, the name of the debtor as well as any documentation and any of the necessary information to collect the claim and announces the assignment of the claim to the debtor.

6. Warranty

(6.1) Unless otherwise agreed in writing by the parties, SPIROL warrants to the Buyer that the Goods shall be free from defects in appearance, material or workmanship ("**Defect**") under normal use for a period of 1 year ("**Warranty**") from delivery of the Goods (EXW Incoterms 2020) or, in case acceptance by Buyer is required, from acceptance of the Goods.

(6.2) In case Goods are machines or equipment ("**Equipment**"), time period of warranty is (i) 180 days from delivery, in case Equipment is used by Buyer in no more than one eight-hour shift per day or equivalent; and (ii) 90 days for Equipment that is used by Buyer in more than one eight-hour shift per day or equivalent.

(6.3) SPIROL shall, within the Warranty period, remedy any material defect in the Goods resulting from defective design, material or workmanship which adversely affects the function of the Goods. Claims shall not be made in the event of insignificant deviations or minor deterioration in the performance of the Goods.

(6.4) The Warranty does not apply to the Goods that:

- (6.4.1) have been repaired or altered outside SPIROL's plant in any way that, in SPIROL's opinion, affects its operability;
- (6.4.2) have been subject to modification, accident, misuse, abuse, misapplication or abnormal use;
- (6.4.3) have been installed, operated or used in a manner contrary to SPIROL's instructions or in a manner disregarding SPIROL's instructions regarding operation and maintenance;
- (6.4.4) have been subjected to abnormal or unusual physical or electrical stress or environmental conditions, abuse or negligent handling or operation.

(6.5) Any rights based on defects of the Goods including warranty claims require compliance with regulations as to statutory rules of law as to inspection and the requirement to make complaints in respect of a defect immediately (sections 2104 and 2112 of the Civil Code). The Buyer must inspect the Goods diligently immediately after delivery by the Buyer. In case of defects which in case of an immediate and diligent inspection were not evident, the Goods are deemed to be

accepted by Buyer and defect-free, if the respective complaint does not reach SPIROL within 3 business days from the Buyer's knowledge of the respective defect; in case a defect is noticeable at an earlier date, such date is decisive.

(6.6) All Goods, including any specially manufactured and/or customized Goods, are not returnable without prior written authorization by SPIROL. No shortage claim or error in shipment will be adjusted unless reported in writing to SPIROL within ten (10) days of Buyer's receipt of the Goods.

(6.7) The defective Good(s) is to be shipped to SPIROL on the Buyer's expense. In case of a justified complaint, SPIROL is going to refund costs for the cheapest way of shipment. It is expressly stated that the Buyer shall have no claim in respect of expenses incurred during the additional performance, including travel, transport, labor and material costs, if such expenses have increased because the Goods in question have been subsequently moved to a place other than the place of delivery.

(6.8) Prior to incurring any costs or expenses in connection with defective or allegedly defective Goods, including, without limitation, costs of sorting, rework, third-party inspection, disposal, scrapping of assemblies or any other remedial action, the Buyer must promptly notify SPIROL in writing and consult with SPIROL to agree on the appropriate course of action. Buyer shall take all reasonable steps to mitigate any damages and shall preserve the allegedly defective Goods and any related evidence. Upon SPIROL's request, Buyer shall provide samples, documentation and reasonable access to allow SPIROL (or its representatives) to inspect the Goods and the relevant manufacturing/assembly process. SPIROL shall not be liable for any costs or expenses incurred by the Buyer without SPIROL's prior written approval, unless such immediate action was strictly necessary to prevent imminent danger to life, health or significant property damage and it was not reasonably possible to consult SPIROL in advance.

(6.9) In the event of a justified claim, SPIROL at its own choice is entitled and obligated to repair or replace the defective Goods within reasonable time. Repair or replacement shall be the Buyer's primary remedy for any Defect. In case such supplementary performance fails, i.e. in case of impossibility, unacceptability, refusal or unreasonable delay in supplementary performance, Buyer is entitled to withdraw from the Contract or to reasonably reduce the price. SPIROL's maximum liability under this Warranty in any case shall not exceed the replacement value of the defective Goods. In no event shall SPIROL be liable under this Warranty for costs of Buyer's scrapped assemblies, production line stoppages, administrative or overhead costs, costs of sorting or any other consequential costs.

(6.10) Supplementary performance does not comprise disassembly of defect Goods nor renewed assembly, if SPIROL originally was not obligated to such assembly.

(6.11) The Warranty does not cover the replacement of parts subject to normal wear and tear. SPIROL does not provide Warranty for the sale of used Goods. If SPIROL has manufactured the subject Goods according to design data, drawings, models or other specifications provided by the buyer, SPIROL's Warranty shall be limited to cases of non-conformity with the buyer's specifications as approved by SPIROL. The Warranty shall also not apply in cases where the Buyer has selected or applied the Goods in a manner or for a purpose that is unsuitable for the Buyer's specific application, unless such selection or application was expressly recommended or approved by SPIROL in writing.

(6.12) Except for the express Warranty set out above, SPIROL makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, as to the Goods, their fitness for a particular purpose, merchantability, quality, non-infringement, etc.

(6.13) All drawings, descriptions, specifications and promotional material issued by SPIROL and all descriptions and representations contained in SPIROL catalogues or brochures are issued or published solely for the purpose of giving an approximate idea of the Goods described therein. They do not form part of the Contract or the Warranty given under the Terms. SPIROL may make changes in the specifications, appearance or materials of the subject Goods necessary to comply with applicable safety or other legal requirements, or where the subject Goods are supplied to SPIROL's specifications which, in SPIROL's opinion, do not materially affect the quality or performance of the Goods.

(6.14) The Buyer is entitled to compensation for damages caused by defects only within the limitations set out in the Terms.

(6.15) The time periods of warranty as determined above shall also apply to other contractual or non-contractual claims of Buyer (including SPIROL's product liability and liability for damages), which are related on defect of Goods, unless the application of statutory regulations as to limitation (sections 609 et seq. of the Civil Code) would lead to a shorter limitation period. In other cases, the statutory rules of law as to limitation apply. Subject to applicable law, any claim or cause of action with respect to this Contract must be commenced within 1 year after the claim or cause of action accrues.

7. Liability for Damages

(7.1) Insofar as there is nothing different arising from the Terms including the following regulations, SPIROL's obligation to compensation for damages based on contractual or non-contractual breaches of duty follows applicable statutory regulations.

(7.2) SPIROL can only be held liable for damages to the Buyer if the damage was caused:

- (a) by SPIROL's gross negligence or intent;
- (b) to an individual's natural rights;
- (c) based on the breach of essential obligations of the Contract (i.e. obligations, which are necessary to enable the fulfillment of the Contract and which the Buyer regularly relies on and may rely on); in such case SPIROL's liability is limited to the compensation of foreseeable, typically encountered damages.

(7.3) In case of a breach of duty, which is not constituted by a defect of the Goods, Buyer may only withdraw from the Contract or terminate it otherwise in case such breach of duty is attributable to SPIROL and provided that such breach is material.

(7.4) The foregoing limitations of liability to the same extent apply as to bodies, legal representatives, employees and other auxiliary persons of SPIROL.

(7.5) Notwithstanding the foregoing, in no event shall SPIROL's liability for damages (whether based on a breach of the Contract, of a statutory provision or of good morals) to Buyer exceed the lesser of (i) EUR 15.000 or (ii) the amount actually paid for the defective Goods giving rise to the claim. This limitation of liability is cumulative, not per case (i.e. the existence of two or more claims does not increase this limit). For the avoidance of doubt, SPIROL's liability is strictly limited to the value of the defective Goods themselves and does not extend to any costs, expenses or damages incurred by the Buyer in connection with the Buyer's own products, assemblies, components or production processes, including, without limitation, costs of scrapped assemblies, rework, sorting, third-party inspection or administrative costs. In no event shall SPIROL be responsible for any fees, costs, or expenses incurred by Buyer or any third party related to or arising out of isolating, sorting or retrieving any potentially defective Goods or components thereof.

(7.6) Under no circumstances, whether under the Contract, by statutory provision or in tort, shall SPIROL or its affiliates, officers, directors, employees or agents be liable for indirect, incidental or consequential damages such as lost profits, loss of use, loss of production, damage to equipment or property, reduction in manufacturing output, loss of data, loss of business opportunity or reputation, payment of liquidated damages, costs of scrapped assemblies or products of the Buyer, costs incurred by the Buyer or any third party for sorting, rework or disposal of goods, or any other indirect or consequential losses or damages of any kind.

(7.7) SPIROL shall not be liable for damages caused by any defect in the Goods not timely notified by the Buyer pursuant to art. 6.5 of these Terms.

8. Export Rules and Anti-Corruption Measures

(8.1) The performance of any obligations under the Contract is subject to the condition that there are no impediments by virtue of applicable local, UN or US legislation or other applicable national, Community (EU) or international foreign trade rules or any sanctions or embargoes..

(8.2) The Buyer shall comply with all applicable export or import control laws, sanctions, embargoes or other trade restrictions, including those issued by the governments and international organizations listed above. The Buyer shall not take any action that could expose SPIROL or any other affiliate to the risk of violating or causing a violation of such laws, regulations, provisions and/or acts or the interpretation thereof.

(8.3) The Buyer agrees to comply with all applicable anti-corruption laws and regulations, including those in the jurisdiction in which the Buyer is registered, as well as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act.

(8.4) SPIROL may suspend performance or cancel all or part of the Contract without any liability to Buyer, effective immediately upon written notice, if Buyer or the Goods become subject to applicable export or import controls, sanctions, embargoes or other trade restrictions that prohibit SPIROL from performing its obligations under the Contract.

(8.5) Buyer shall not sell, transfer, export or re-export any SPIROL products, technology or software to or for use in Belarus, Crimea, Cuba, non-government controlled areas of Ukraine, Iran, North Korea, Russia or Syria, or to any entity, person, region or country against which the making of such sale, transfer, export or re-export is prohibited under any trade regulation or restriction.

(8.6) Buyer agrees to indemnify and hold SPIROL, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and permitted assigns harmless from any and all losses, damages, liabilities, claims, actions, judgments, costs or expenses of whatever kind, including reasonable attorneys' fees, arising out of or in connection with (a) a breach of the Buyer's obligations under the Contract, (b) any negligent or more culpable act or omission of the Buyer or its personnel in connection with the performance of the Contract, and/or (c) any bodily injury, death of any person or damage to real or tangible personal property caused by the willful or negligent acts or omissions of the Buyer or its personnel, except in each case to the extent directly caused by SPIROL's gross negligence or willful misconduct.

9. Confidential Information and Privacy Policy

(9.1) "**Confidential Information**" means all information (communicated in writing, orally, electronically or by any other means, directly or indirectly), including information related to the Contract and the transactions contemplated therein or to any other related contractual or non-contractual relationship between SPIROL and the Buyer, which by its nature is intended solely for the information of the recipient, which is marked "confidential" or "private" or which is otherwise confidential, and any information relating to a party's business transactions and financial arrangements with another person with whom that party has a confidential relationship with respect to the subject matter.

(9.2) Neither party to the Contract, including their affiliates, owners, managers and employees, shall use or disclose, or permit to be used or disclosed to any third party for any purpose other than the proper performance of its obligations under the Contract, any trade secrets or other confidential information concerning the practices or business of the other party or the respective Goods received or obtained directly or indirectly, or issue any public announcement, communication or circular letter concerning transactions relating to the subject business without the prior written consent of the notifying party. This obligation shall be effective for a period of 5 years after the delivery of the subject supplies, but shall not apply to information that (i) was already publicly known at the time of disclosure to the receiving party or becomes publicly known through no fault of the receiving party after it has been disclosed to the receiving party; (ii) was already known to the receiving party, without any obligation of confidentiality, at the time it was disclosed to the receiving party; (iii) independently discovered by the receiving party or its affiliates and disclosed in confidence to a third party, without reference to the disclosing party's confidential Information or other information, as evidenced by written records at the time; (iv) required by law or stock exchange rules to which the receiving party is subject, provided that only the required information is disclosed; or (v) rightfully obtained by the receiving party from a third party who was authorized to disclose such information without restriction.

(9.3) The Parties undertake to process the personal data received from the other party and/or its affiliates in accordance with the laws applicable to the processing of personal data. This also includes the obligation to act in accordance with obligations when disclosing personal data to recipients (e.g. service providers) within or outside the European Union and the United Kingdom for accounting, financing and/or contract management purposes.

10. Governing Law and Place of Jurisdiction

(10.1) The Contract including the Terms and any and all legal relations between SPIROL and Buyer

shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of the Czech Republic. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) to the legal relationship between SPIROL and the Buyer is excluded. The legal requirements and effects of the retention of title pursuant to these Terms are governed by the rules of law at the respective location of the Goods, to the extent that pursuant to rules of law, the choice of Czech laws should be prohibited or not be effective.

(10.2) Exclusive place of jurisdiction for any and all direct or indirect disputes in connection with the Contract is the general court of SPIROL in the Czech Republic. At its own choice, SPIROL is entitled to institute legal proceedings at the place of general jurisdiction of the Buyer.

11. Miscellaneous

(11.1) In case that any provision of the Contract in whole or in part is or becomes invalid, ineffective or unenforceable but would be valid, effective and enforceable should any part thereof be deleted, such provision or part thereof should be deemed to be deleted in the extent needed for validity, effectiveness and enforceability of the Agreement as a whole, while retaining as much as possible of the original economical meaning of the affected provision.

(11.2) The English version of these Terms shall prevail. Any translation is provided for informational purposes only.

(11.3) Buyer may not assign, transfer or set-off any its rights or obligations under this Contract without SPIROL's prior written consent.

(11.4) These Terms shall come into force and effect on the above date and replace any previous terms and conditions of sale of SPIROL.

ENGLISH

ESPAÑOL

1. Application of These Terms & Conditions

(1.1) All deliveries and performances of **SPIROL s.r.o.**, ID No. 19563825, with its registered seat at Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, file No. C 388479 maintained by the Municipal Court in Prague ("**SPIROL**"), are subject to these Terms and Conditions ("**Terms**"). The Terms are part of any contract entered into between SPIROL and any of its customers ("**Buyer**") regarding products and services supplied by SPIROL (hereinafter also "**Goods**"). The Terms deem to be accepted with the acceptance of the offer of the Goods. They remain in force and apply to any future deliveries, services or offers of SPIROL to Buyer, even if not explicitly agreed upon again.

(1.2) Buyer's general terms and conditions (including any terms referenced in Buyer's purchase order) are not accepted and shall not apply, unless SPIROL expressly agrees to them in writing in a document signed by SPIROL. Any acceptance, order acknowledgement, delivery or other performance by SPIROL is expressly conditioned upon Buyer's acceptance of these Terms and constitutes SPIROL's express objection to Buyer's terms and conditions. If Buyer does not accept such objection, no Contract is concluded.

(1.3) The written contract including the Terms (the "**Contract**") constitutes the complete and exclusive agreement between SPIROL and Buyer, which expresses the complete agreement between the parties at the time of the conclusion of the Contract.

(1.4) Oral agreements or agreements that deviate from the Contract are non-binding. Any changes to the Contract must be made in writing.

1. Aplicación de las presentes Condiciones Generales

(1.1) Todas las entregas y prestaciones de **SPIROL s.r.o.**, con número de identificación 19563825 y domicilio social en Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, inscrita en el expediente n.º C 388479 del Registro Mercantil del Tribunal Municipal de Praga ("**SPIROL**"), están sujetas a las presentes Condiciones Generales ("**Condiciones**"). Las Condiciones forman parte integrante de cualquier contrato celebrado entre SPIROL y cualquiera de sus clientes ("**Comprador**") relativo a los productos y servicios suministrados por SPIROL (también los "**Productos**"). Las Condiciones se considerarán aceptadas con la aceptación de la oferta de los Productos. Permanecerán en vigor y serán aplicables a cualquier futura entrega, servicio u oferta de SPIROL al Comprador, incluso si no se acuerdan expresamente de nuevo.

(1.2) Las condiciones generales de compra del Comprador (incluyendo cualquier condición mencionada en su orden de compra) no son aceptadas y no serán aplicables, salvo que SPIROL las acepte expresamente por escrito en un documento firmado por SPIROL. Cualquier aceptación, acuse de recibo de pedido, entrega u otra ejecución por parte de SPIROL está expresamente condicionada a la aceptación por parte del Comprador de los presentes Términos y constituye la objeción expresa de SPIROL a las condiciones del Comprador. Si el Comprador no acepta dicha objeción, no se considerará celebrado ningún Contrato.

(1.3) El contrato escrito, incluidas las Condiciones (el "**Contrato**"), constituye el acuerdo completo y exclusivo entre SPIROL y el Comprador, y refleja la totalidad del acuerdo entre las partes en el momento de la celebración del Contrato.

(1.4) Los acuerdos verbales o aquellos que se aparten del Contrato no serán vinculantes. Cualquier modificación del Contrato deberá realizarse por escrito.

2. Conclusion of the Contract, Order Acknowledgement	2. Conclusión del contrato, confirmación de pedido
(2.1) Conclusion of the Contract between SPIROL and Buyer requires written acknowledgement by SPIROL. Written acknowledgement is considered also via fax or email. In case of an offer made by SPIROL, the conclusion of the Contract requires unconditional written acceptance of the offer by the Buyer.	(2.1) La celebración del contrato entre SPIROL y el Comprador requiere una confirmación escrita por parte de SPIROL. Dicha confirmación escrita también se considerará válida si se realiza por fax o correo electrónico. En caso de que SPIROL haya emitido una oferta, la celebración del contrato requerirá la aceptación escrita e incondicional de dicha oferta por parte del Comprador.
(2.2) In order to comply with the written form in terms of these Terms, transmission via fax or email shall be deemed sufficient.	(2.2) A fin de cumplir con el requisito de forma escrita conforme a los presentes Términos, se considerará suficiente la transmisión por fax o correo electrónico.
(2.3) Specifications regarding the Goods issued by SPIROL (e.g. weight, measure, capacitance, tolerance and technical data) as well as description of the Goods (e.g. chart or illustration) are not guaranteed quality or other features but description and characterization of Goods. Deviations in the borders of commercial practice and deviations on the basis of change of legal framework or technical improvement, as well as the replacement of parts by equivalent parts are permissible to the extent that the purpose of the Contract is not infringed.	(2.3) Las especificaciones relativas a los Productos emitidas por SPIROL (por ejemplo, peso, medidas, capacidad, tolerancias y datos técnicos), así como la descripción de los Productos (por ejemplo, gráficos o ilustraciones), no constituyen una garantía de calidad ni de otras características, sino una mera descripción y caracterización de los Productos. Las desviaciones dentro de los límites de la práctica comercial, así como aquellas derivadas de cambios en el marco legal o de mejoras técnicas, así como la sustitución de componentes por otros equivalentes, están permitidas en la medida en que no se vea afectado el objeto del Contrato.
(2.4) To the extent that SPIROL provides Buyer with any kind of consultation, engineering, application assistance or other services in connection with a purchase of Goods or otherwise (" Services "), Buyer acknowledges and agrees that any recommendations, suggestions, proposals and/or potential plans provided by SPIROL in connection with its provision of any Services (" Recommendations ") are subject to Buyer's own testing and final approval and that such Recommendations shall not in any manner affect or expand the Warranty set forth herein. SPIROL shall have no liability for any Recommendations and/or the results of Buyer's decision to proceed with or forgo the Recommendations.	(2.4) En la medida en que SPIROL proporcione al Comprador cualquier tipo de consultoría, ingeniería, asistencia en aplicaciones u otros servicios en relación con la compra de Bienes o de otro modo (" Servicios "), el Comprador reconoce y acepta que todas las recomendaciones, sugerencias, propuestas y/o posibles planes proporcionados por SPIROL en el marco de dichos Servicios (" Recomendaciones ") estarán sujetos a las propias pruebas y a la aprobación final del Comprador, y que dichas Recomendaciones no afectarán ni ampliarán en modo alguno la Garantía aquí establecida. SPIROL no asumirá responsabilidad alguna por dichas Recomendaciones ni por los resultados derivados de la decisión del Comprador de seguir o no dichas Recomendaciones.

(2.5) Any kind of declarations and notifications to be made to SPIROL after the conclusion of the Contract (e.g. setting if a deadline etc.) require written form.	(2.5) Cualquier tipo de declaración o notificación que deba realizarse a SPIROL tras la finalización del Contrato (por ejemplo, el establecimiento de un plazo, etc.) deberá efectuarse por escrito.
3. Prices and Payment Obligations	3. Precios y obligaciones de pago
(3.1) Prices quoted are denominated in EUR and based on EXW (Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Czech Republic excluding VAT, handling and other delivery charges, in case of export shipment, excluding customs as well as any other charges and taxes, if not explicitly agreed upon otherwise in the Contract.	(3.1) Los precios cotizados están expresados en EUR y se basan en condiciones EXW (Incoterms 2020) en Tuchoměřice, República Checa, excluyendo el IVA, la manipulación y otros gastos de entrega. En caso de envío para exportación, se excluyen igualmente los derechos de aduana, así como cualquier otro cargo e impuesto, salvo que se acuerde expresamente lo contrario en el Contrato.
(3.2) If the price of raw materials increases or the cost to SPIROL of supplying the Goods otherwise increases, or if the shipment of all or any part of an order is delayed by Buyer, SPIROL shall have the right to increase the price to reflect the increased price of the raw materials or the increased price of the delayed Goods in effect at the time of the shipment.	(3.2) Si el precio de las materias primas aumenta o si el coste para SPIROL de suministrar los Productos se incrementa por cualquier motivo, o si el envío de la totalidad o de parte de un pedido se retrasa por causa del Comprador, SPIROL tendrá el derecho de aumentar el precio para reflejar el incremento del coste de las materias primas o el precio vigente de los Productos retrasados en el momento del envío.
(3.3) Buyer agrees that pricing is conditioned on Buyer's complying with the terms of the Contract with respect to the quantities requested to be shipped over a specific time period. In the event that the Buyer does not fulfil the purchase of the planned quantity within the agreed time not only by an insignificant part, the Parties agree that SPIROL may, at its own discretion, either (a) reasonably increase the prices for the Goods actually purchased according to their (lesser) quantity, (b) require the Buyer to pay retroactive price adjustments determined by SPIROL to reflect the actual quantities purchased, or (c) require the Buyer to fulfil the Contract in full.	(3.3) Buyer acepta que los precios están condicionados al cumplimiento por parte del Comprador de los términos del Contrato en lo relativo a las cantidades solicitadas para ser enviadas durante un período de tiempo específico. En caso de que el Comprador no cumpla con la adquisición de la cantidad planificada dentro del plazo acordado, y no solo en una parte insignificante, las Partes acuerdan que SPIROL podrá, a su entera discreción, (a) aumentar razonablemente los precios de los Bienes efectivamente adquiridos en función de la cantidad (inferior) comprada, (b) exigir al Comprador el pago de ajustes de precio retroactivos determinados por SPIROL para reflejar las cantidades realmente adquiridas, o (c) exigir al Comprador el cumplimiento íntegro del Contrato.
(3.4) Payment shall be net thirty (30) days after date of invoice, unless otherwise specified in the Contract. Decisive shall be the time of payment receipt by SPIROL. SPIROL may issue an invoice for Goods ready for shipment even though shipment	(3.4) El pago deberá efectuarse a treinta (30) días netos a partir de la fecha de la factura, salvo que se especifique lo contrario en el Contrato. Será determinante la fecha de recepción del pago por parte de SPIROL. SPIROL podrá emitir una factura por los Productos listos para su envío,

is delayed by Buyer. In case of a delay in payment, SPIROL has right to default interest in the amount of 0,1% from the owed amount for each day of the delay started. Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred in collecting overdue amounts, including reasonable attorneys' fees.	aun cuando el envío se retrase por causa del Comprador. En caso de retraso en el pago, SPIROL tendrá derecho a aplicar un interés de demora del 0,1% sobre el importe adeudado por cada día de retraso iniciado. El Comprador deberá reembolsar a SPIROL todos los costes y gastos razonables incurridos en la recuperación de importes vencidos, incluidos los honorarios razonables de abogados.
(3.5) Payment shall be made in full without any deduction or withholding, made, inter alia, by set-off of mutual claims.	(3.5) El pago deberá efectuarse en su totalidad, sin deducción ni retención alguna, incluyendo, entre otros, la compensación de créditos recíprocos.
(3.6) In case after the conclusion of the Contract there is reason to doubt that amounts due from Buyer will be paid in full when due (e.g. application to open insolvency proceedings), in line with legal regulations, SPIROL is entitled to refusal of performance and (as the case may be after setting of a deadline) entitled to withdraw from the Contract. SPIROL reserves the right to terminate the Contract and/or cancel all or any part of any order from Buyer at any time if Buyer fails to pay any amount when due under or otherwise breaches the Contract or if in SPIROL's reasonable judgment the financial condition of the Buyer warrants such action.	(3.6) En caso de que, tras la celebración del Contrato, existan motivos para dudar de que las cantidades adeudadas por el Comprador serán pagadas íntegramente a su vencimiento (por ejemplo, solicitud de apertura de un procedimiento de insolvencia), y de conformidad con la normativa legal aplicable, SPIROL tendrá derecho a suspender el cumplimiento de sus obligaciones y (según corresponda, previa fijación de un plazo) a resolver el Contrato. SPIROL se reserva el derecho de resolver el Contrato y/o cancelar total o parcialmente cualquier pedido del Comprador en cualquier momento si este no abona cualquier importe a su vencimiento en virtud del Contrato o incumple de cualquier otra forma sus obligaciones contractuales, o si, según el juicio razonable de SPIROL, la situación financiera del Comprador justifica dicha medida.
4. Deliveries and Risk	4. Entregas y transferencia de riesgos
(4.1) Deliveries are made ex works (EXW pursuant to Incoterms 2020) in Tuchoměřice/ Czech Republic or as otherwise explicitly agreed upon, which also shall be the place of fulfillment.	(4.1) Las entregas se realizan en condiciones ex works (EXW conforme a los Incoterms 2020) en Tuchoměřice, República Checa, o según se acuerde explícitamente de otro modo, siendo este también el lugar de cumplimiento.
(4.2) In case Buyer wishes, the Goods are shipped to another destination. Method of shipment and packaging are subject to reasonable discretion of SPIROL, if not agreed upon otherwise.	(4.2) En caso de que el Comprador lo desee, la Mercancía podrá ser enviada a otro destino. El método de envío y el embalaje quedarán a discreción razonable de SPIROL, salvo acuerdo en contrario.
(4.3) The risk in the Goods pass to Buyer on delivery EXW (Incoterms 2020), at the latest in the moment of delivery to carrier, shipper or any	(4.3) El riesgo sobre los Productos se transfiere al Comprador en el momento de la entrega EXW (Incoterms 2020), y como máximo en el

other person being determined in connection with the shipment) (moment of beginning of loading being decisive). This is also true in case of partial delivery or in case SPIROL assumed other services (e.g. shipment). In case shipment is delayed because of a reason attributable to Buyer, the risk passes to Buyer from the day the Goods are ready for shipment and SPIROL announced this to Buyer.	momento de la entrega al transportista, expedidor o cualquier otra persona designada en relación con el envío (siendo determinante el inicio de la carga). Esto también se aplica en caso de entregas parciales o cuando SPIROL haya asumido otros servicios (por ejemplo, el envío). En caso de que el envío se retrase por una causa imputable al Comprador, el riesgo se transferirá al Comprador desde el día en que los Productos estén listos para su expedición y SPIROL haya notificado dicha circunstancia al Comprador.
(4.4) The shipment will only be insured by SPIROL in case explicitly agreed upon with the Buyer and at expense of the Buyer.	(4.4) El envío solo estará asegurado por SPIROL en caso de que se acuerde explícitamente con el Comprador y a cargo del Comprador.
(4.5) Time limits and deadlines announced by SPIROL in connection with Goods only apply approximately, if not explicitly a fixed deadline or a fixed date has been agreed upon between SPIROL and Buyer. In case shipment has been agreed upon, term and day of delivery refer to the time of handing the Goods over to the carrier, shipper or a third person assigned in connection with the shipment. If, in SPIROL's reasonable judgment, delivery is delayed for an unreasonable period of time for reasons not attributable to SPIROL, SPIROL may cancel the applicable order by written notice to Buyer without any liability for damages.	(4.5) El plazo y las fechas de entrega indicados por SPIROL en relación con los Productos son únicamente aproximados, salvo que se haya acordado expresamente un plazo o una fecha fija entre SPIROL y el Comprador. En caso de que se haya acordado el envío, el plazo y la fecha de entrega se refieren al momento en que los Productos son entregados al transportista, expedidor o a un tercero designado en relación con dicho envío. Si, a juicio razonable de SPIROL, la entrega se retrasa durante un período de tiempo excesivo por razones no imputables a SPIROL, esta podrá cancelar el pedido correspondiente mediante notificación escrita al Comprador, sin incurrir en responsabilidad alguna por daños y perjuicios.
(4.6) In case Buyer does not fulfill his contractual obligations towards SPIROL, regardless of rights in connection with the Buyer's default (e.g. claims in connection default interest or with damages based on default), SPIROL is entitled to unilaterally change the term of delivery/performance.	(4.6) En caso de que el Comprador no cumpla con sus obligaciones contractuales frente a SPIROL, sin perjuicio de los derechos derivados del incumplimiento del Comprador (por ejemplo, reclamaciones por intereses de demora o indemnización por daños), SPIROL tendrá derecho a modificar unilateralmente el plazo de entrega/de ejecución.
(4.7) In case SPIROL is not able to observe fixed terms/times of delivers/performance based on grounds not attributable to SPIROL (such as force majeure or other events that, at the time of conclusion of the Contract, were not foreseeable and which are not attributable to SPIROL such as blockage, strikes, labor disputes, shortages or slowdowns, barriers in	(4.7) En caso de que SPIROL no pueda cumplir con los plazos/tiempos de entrega/ejecución establecidos por causas no imputables a SPIROL (tales como fuerza mayor u otros acontecimientos que, en el momento de la celebración del Contrato, no fueran previsibles y que no sean atribuibles a SPIROL, como bloqueos, huelgas, conflictos laborales, escasez

supply with necessary raw materials or energy, lack of employees, pandemic, epidemic, severe weather conditions, flood, fire, earthquake, explosion, regulatory measures, governmental actions, war, invasion, hostilities (whether war is declared or not), terrorist threats or acts, riot or other civil unrest, embargoes, tariffs, national or regional emergency, inability to obtain permits or licenses, significant increase of costs or any other events, causes or circumstances beyond SPIROL's control etc.) ("**Nonavailability of Goods**"), SPIROL is going to promptly notify Buyer of such grounds and of the estimated new term/time of delivery. In case such grounds should considerably impede or even make delivery impossible and such impediment should not be temporary, SPIROL is entitled to withdraw from the Contract. In case of temporary impediments, term and time of delivery/performance are extended by the term of impediment plus reasonable add on. If in case of an extension based on grounds as aforesaid, acceptance of the Goods should not be reasonable for Buyer, Buyer is entitled to withdraw from Contract by written declaration to SPIROL made no later than 15 days from the date of receipt of SPIROL's notification on Nonavailability of Goods, unless agreed otherwise; provided that such withdrawal shall apply only to the undelivered part of the Goods and Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred by SPIROL in connection with the affected order up to the date of withdrawal (including, without limitation, costs of materials, work in progress and non-cancellable commitments). In no event shall SPIROL be liable for any damages or losses caused by delays in delivery resulting from the circumstances described in this article.

o desaceleraciones, obstáculos en el suministro de materias primas o energía necesarias, falta de personal, pandemia, epidemia, condiciones meteorológicas severas, inundaciones, incendios, terremotos, explosiones, medidas regulatorias, acciones gubernamentales, guerra, invasión, hostilidades (haya sido declarada la guerra o no), amenazas o actos terroristas, disturbios u otras alteraciones del orden público, embargos, aranceles, emergencias nacionales o regionales, imposibilidad de obtener permisos o licencias, incrementos significativos de costes o cualquier otro evento, causa o circunstancia fuera del control de SPIROL, etc.) ("**No disponibilidad de los Productos**"), SPIROL notificará sin demora al Comprador dichas circunstancias, así como el nuevo plazo/tiempo estimado de entrega. En caso de que tales circunstancias dificulten considerablemente o incluso imposibiliten la entrega, y dicho impedimento no sea de carácter temporal, SPIROL tendrá derecho a resolver el Contrato. En caso de impedimentos temporales, los plazos y tiempos de entrega/ejecución se ampliarán por la duración del impedimento más un plazo adicional razonable. Si, como consecuencia de una prórroga basada en las circunstancias anteriormente mencionadas, la aceptación de los Productos no resultara razonable para el Comprador, este tendrá derecho a resolver el Contrato mediante notificación escrita a SPIROL, dentro de un plazo máximo de 15 días desde la fecha de recepción de la notificación de SPIROL sobre la No disponibilidad de los Productos, salvo pacto en contrario ; entendiéndose que dicha resolución se aplicará únicamente a la parte de los Productos no entregados, y que el Comprador deberá reembolsar a SPIROL todos los costes y gastos razonables incurridos por SPIROL en relación con el pedido afectado hasta la fecha de resolución (incluyendo, sin limitación, costes de materiales, trabajos en curso y compromisos no cancelables). En ningún caso SPIROL será responsable de daños o pérdidas derivados de retrasos en la entrega ocasionados por las circunstancias descritas en el presente artículo.

(4.8) Default in delivery on the side of SPIROL is determined on the basis of the law. In case of a default on SPIROL's side, Buyer may claim for a flat-rate compensation for damages – contractual penalty. Such flat-rate compensation for damages is calculated on the basis of 0.5% of the net price of the Goods in default per completed week of default, in maximum 5% of delivery value of the Goods in default. SPIROL reserves the right to prove that there is no damage at all or considerably lower damage than claimed under the contractual penalty and compensate only actual damage. In each case, a written remainder sent by Buyer is required to constitute a default on SPIROL's side.	(4.8) El incumplimiento en la entrega por parte de SPIROL se determinará de conformidad con la legislación aplicable. En caso de incumplimiento por parte de SPIROL, el Comprador podrá reclamar una compensación a tanto alzado por daños y perjuicios-penalización contractual. Dicha compensación se calculará sobre la base del 0,5% del precio neto de los Productos afectados por el incumplimiento por cada semana completa de retraso, con un máximo del 5% del valor de entrega de los Productos afectados. SPIROL se reserva el derecho de demostrar que no se ha producido ningún daño o que el daño es considerablemente inferior al reclamado en virtud de la penalización contractual, y de indemnizar únicamente el daño efectivamente sufrido. En todos los casos, será necesario un requerimiento por escrito del Comprador para constituir el incumplimiento por parte de SPIROL.
(4.9) SPIROL is entitled to partial delivery especially in case:	(4.9) SPIROL tiene derecho a realizar entregas parciales, especialmente en caso de :
• such partial delivery is suitable for Buyer for the purposes of the Contract;	• dicha entrega parcial es adecuada para el Comprador a efectos del Contrato ;
• the delivery of the remaining part of the Goods is ensured; and	• la entrega de la parte restante de los Bienes queda garantizada ; y
• Buyer does not incur considerable additional costs or expenses (if not SPIROL agrees to assume such additional costs or expenses).	• el Comprador no incurre en costos o gastos adicionales significativos (en caso contrario, SPIROL acepta asumir dichos costos o gastos adicionales).
5. Retention of Title	5. Reserva de dominio
(5.1) Notwithstanding the passing of risk in and possession of the Goods, the title to the Goods shall pass to Buyer upon the full payment of all current claims of SPIROL arising from or in connection with the respective Contract. SPIROL, may, at its sole discretion, specify in writing prior to the conclusion of the Contract that additional claims of SPIROL against the Buyer not arising from or in connection with the Contract but arising from or in connection with the business connection between the parties are also covered by this retention of title ("Secured Claims").	(5.1) Por la presente, no obstante la transferencia del riesgo y la posesión de los Bienes, la propiedad de los Bienes se transferirá al Comprador únicamente tras el pago íntegro de todas las reclamaciones vigentes de SPIROL derivadas de o relacionadas con el Contrato correspondiente. SPIROL podrá, a su entera discreción, especificar por escrito antes de la celebración del Contrato que otras reclamaciones de SPIROL frente al Comprador, que no deriven de o no estén relacionadas con el Contrato, pero sí con la relación comercial entre las partes, también estarán cubiertas por esta reserva de dominio ("Créditos Garantizados").

(5.2) SPIROL is and shall remain the sole and exclusive owner of all right, title and interest in and to any tools, equipment and fixtures required, purchased or created to produce the Goods for or on behalf of the Buyer.	(5.2) SPIROL es y seguirá siendo el único y exclusivo propietario de todos los derechos, títulos e intereses sobre cualquier herramienta, equipo y utillaje necesarios, adquiridos o creados para producir los Productos para o en nombre del Comprador.
(5.3) The Goods under the retention of title before the title to the Goods passes to Buyer (i) may not be pledged to a third party or transferred by way of security, (ii) are to be stored from all other goods held by Buyer, and (iii) are to be labeled as property of SPIROL. Such Goods are to be insured by Buyer against all insurable risks for their full price. In case there is a third party taking hold of such Goods, Buyer shall inform SPIROL immediately as to such actions.	(5.3) Los Productos sujetos a reserva de dominio, antes de que la propiedad de los mismos sea transferida al Comprador (i) no podrán ser pignoralados a un tercero ni transferidos en garantía, (ii) deberán almacenarse separados de cualquier otro bien en posesión del Comprador, y (iii) deberán estar identificados como propiedad de SPIROL. Dichos Productos deberán ser asegurados por el Comprador contra todos los riesgos asegurables por su valor total. En caso de que un tercero tome posesión de dichos Productos, el Comprador deberá informar inmediatamente a SPIROL sobre dicha situación.
(5.4) In case of a breach of the Contract by Buyer, especially in case of any default of payment, which constitutes a material breach of the Contract, SPIROL pursuant to statutory provisions is entitled to withdraw from the Contract and to reclaim the Goods based on the retention of title and withdrawal from the Contract. In case of default of payment, such rights are only to be executed by SPIROL in case of prior setting of a reasonable deadline for payment to Buyer without result or in case such setting of a deadline pursuant to statutory provisions is unnecessary.	(5.4) En caso de incumplimiento del Contrato por parte del Comprador, especialmente en caso de impago, lo cual constituye un incumplimiento sustancial del Contrato, SPIROL, de conformidad con las disposiciones legales aplicables, tendrá derecho a resolver el Contrato y a recuperar los Bienes en virtud de la reserva de dominio y de dicha resolución. En caso de impago, dichos derechos solo podrán ser ejercidos por SPIROL previa fijación de un plazo razonable de pago al Comprador sin que este haya sido cumplido, o cuando, conforme a las disposiciones legales, no sea necesario fijar dicho plazo.
(5.5) Buyer may resell or process the Goods in the ordinary course of its business. In such case, the following additional provisions shall apply:	(5.5) El Comprador podrá revender o transformar los Productos en el curso ordinario de su actividad comercial. En tal caso, se aplicarán las siguientes disposiciones adicionales :
(a) The retention of title in the case of processing of Goods with the property of third parties shall be governed by the provisions of § 1074 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (the "Civil Code"). If the owner of the processed item is not SPIROL, the Buyer shall compensate SPIROL for the value of the Goods lost because of the transfer of ownership to a third party.	(a) La reserva de dominio en caso de transformación de las Mercancías con bienes propiedad de terceros se regirá por las disposiciones del § 1074 y siguientes de la Ley n.º 89/2012 Coll., Código Civil, en su versión modificada (el "Código Civil"). Si el propietario del bien transformado no es SPIROL, el Comprador deberá compensar a SPIROL por el valor de las Mercancías perdido como consecuencia de la transferencia de propiedad a un tercero.

(b) Any claims arising out of or in connection with the resale of the Goods or emerged products to third parties are hereby assigned by way of security to SPIROL by Buyer in total or to the amount of SPIROL's co- ownership pursuant to the foregoing paragraph, respectively. SPIROL hereby accepts such assignment.	(b) Cualquier reclamación derivada de o relacionada con la reventa de los Bienes o de los productos resultantes a terceros queda por la presente cedida en garantía a SPIROL por el Comprador, ya sea en su totalidad o hasta el importe correspondiente a la copropiedad de SPIROL conforme al párrafo anterior, según corresponda. SPIROL acepta expresamente dicha cesión.
(c) Buyer is entitled to collect the claims arising from a resale besides SPIROL. SPIROL is obligated not to collect the claim as long as (i) Buyer fulfills its payment obligations towards SPIROL, (ii) Buyer is not in default of payment, (iii) Buyer has not requested to open insolvency proceedings and (iv) there is no other defect of Buyer's performance ability. In case one of the aforesaid features is not true, SPIROL may demand that Buyer delivers the respective claim, the name of the debtor as well as any documentation and any of the necessary information to collect the claim and announces the assignment of the claim to the debtor.	(c) El comprador está autorizado a cobrar los créditos derivados de una reventa junto con SPIROL. SPIROL se compromete a no cobrar dichos créditos siempre que (i) el comprador cumpla con sus obligaciones de pago frente a SPIROL, (ii) el comprador no se encuentre en mora, (iii) el comprador no haya solicitado la apertura de un procedimiento de insolvencia y (iv) no exista ningún otro defecto en la capacidad de cumplimiento del comprador. En caso de que alguna de las condiciones anteriormente mencionadas no se cumpla, SPIROL podrá exigir que el comprador le ceda el crédito correspondiente, proporcione el nombre del deudor, así como toda la documentación y la información necesaria para el cobro del crédito, y notifique al deudor la cesión del mismo.
6. Warranty	6. Garantía
(6.1) Unless otherwise agreed in writing by the parties, SPIROL warrants to the Buyer that the Goods shall be free from defects in appearance, material or workmanship ("Defect") under normal use for a period of 1 year ("Warranty") from delivery of the Goods (EXW Incoterms 2020) or, in case acceptance by Buyer is required, from acceptance of the Goods.	(6.1) Salvo acuerdo en contrario por escrito entre las partes, SPIROL garantiza al Comprador que los Productos estarán libres de defectos de apariencia, materiales o fabricación ("Defecto") en condiciones normales de uso durante un período de 1 año ("Garantía") a partir de la entrega de los Productos (EXW Incoterms 2020) o, en caso de que se requiera la aceptación por parte del Comprador, desde la aceptación de los Productos.
(6.2) In case Goods are machines or equipment ("Equipment"), time period of warranty is (i) 180 days from delivery, in case Equipment is used by Buyer in no more than one eight-hour shift per day or equivalent; and (ii) 90 days for Equipment that is used by Buyer in more than one eight-hour shift per day or equivalent.	(6.2) En caso de que los Bienes sean máquinas o equipos ("Equipos"), el período de garantía será (i) de 180 días a partir de la entrega, cuando los Equipos sean utilizados por el Comprador en no más de un turno de ocho horas por día o su equivalente ; y (ii) de 90 días cuando los Equipos sean utilizados por el Comprador en más de un turno de ocho horas por día o su equivalente.

(6.3) SPIROL shall, within the Warranty period, remedy any material defect in the Goods resulting from defective design, material or workmanship which adversely affects the function of the Goods. Claims shall not be made in the event of insignificant deviations or minor deterioration in the performance of the Goods.	(6.3) SPIROL, durante el período de garantía, subsanará cualquier defecto material en los Productos derivado de un diseño, material o mano de obra defectuosos que afecte negativamente al funcionamiento de los Productos. No se admitirán reclamaciones en caso de desviaciones insignificantes o deterioros menores en el rendimiento de los Productos.
(6.4) The Warranty does not apply to the Goods that:	(6.4) La Garantía no se aplica a los Productos que :
(6.4.1) have been repaired or altered outside SPIROL's plant in any way that, in SPIROL's opinion, affects its operability;	(6.4.1) hayan sido reparados o modificados fuera de las instalaciones de SPIROL de cualquier manera que, a juicio de SPIROL, afecte su operatividad ;
(6.4.2) have been subject to modification, accident, misuse, abuse, misapplication or abnormal use;	(6.4.2) han sido sometidos a modificación, accidente, uso indebido, abuso, aplicación incorrecta o uso fuera de lo normal ;
(6.4.3) have been installed, operated or used in a manner contrary to SPIROL's instructions or in a manner disregarding SPIROL's instructions regarding operation and maintenance;	(6.4.3) han sido instalados, operados o utilizados de manera contraria a las instrucciones de SPIROL o sin respetar las indicaciones de SPIROL en materia de funcionamiento y mantenimiento ;
(6.4.4) have been subjected to abnormal or unusual physical or electrical stress or environmental conditions, abuse or negligent handling or operation.	(6.4.4) han sido sometidos a condiciones físicas o eléctricas anormales o inusuales, a condiciones ambientales adversas, o a un uso indebido o manipulación u operación negligente.
(6.5) Any rights based on defects of the Goods including warranty claims require compliance with regulations as to statutory rules of law as to inspection and the requirement to make complaints in respect of a defect immediately (sections 2104 and 2112 of the Civil Code). The Buyer must inspect the Goods diligently immediately after delivery by the Buyer. In case of defects which in case of an immediate and diligent inspection were not evident, the Goods are deemed to be accepted by Buyer and defect-free, if the respective complaint does not reach SPIROL within 3 business days from the Buyer's knowledge of the respective defect; in case a defect is noticeable at an earlier date, such date is decisive.	(6.5) Cualquier derecho derivado de defectos de los Productos, incluidas las reclamaciones de garantía, requiere el cumplimiento de las disposiciones legales relativas a la inspección y a la obligación de notificar defectos de forma inmediata (artículos 2104 y 2112 del Código Civil). El Comprador deberá inspeccionar diligentemente los Productos inmediatamente después de su entrega. En caso de defectos que no sean evidentes tras una inspección inmediata y diligente, los Productos se considerarán aceptados por el Comprador y libres de defectos si la correspondiente reclamación no llega a SPIROL en un plazo de 3 días hábiles desde que el Comprador tenga conocimiento del defecto; en caso de que el defecto sea detectable en una fecha anterior, dicha fecha será determinante.

(6.6) All Goods, including any specially manufactured and/or customized Goods, are not returnable without prior written authorization by SPIROL. No shortage claim or error in shipment will be adjusted unless reported in writing to SPIROL within ten (10) days of Buyer's receipt of the Goods.	(6.6) Todos los Productos, incluidos aquellos fabricados especialmente y/o personalizados, no son susceptibles de devolución sin la autorización previa por escrito de SPIROL. No se aceptará ninguna reclamación por faltantes o errores en el envío a menos que se notifique por escrito a SPIROL dentro de los diez (10) días siguientes a la recepción de los Productos por parte del Comprador.
(6.7) The defective Good(s) is to be shipped to SPIROL on the Buyer's expense. In case of a justified complaint, SPIROL is going to refund costs for the cheapest way of shipment. It is expressly stated that the Buyer shall have no claim in respect of expenses incurred during the additional performance, including travel, transport, labor and material costs, if such expenses have increased because the Goods in question have been subsequently moved to a place other than the place of delivery.	(6.7) Los Productos defectuosos deberán ser enviados a SPIROL a cargo del Comprador. En caso de una reclamación justificada, SPIROL reembolsará los costes correspondientes al método de envío más económico. Se establece expresamente que el Comprador no tendrá derecho a reclamar los gastos incurridos durante la ejecución complementaria, incluidos los costes de desplazamiento, transporte, mano de obra y materiales, si dichos gastos han aumentado debido a que los Productos en cuestión han sido trasladados posteriormente a un lugar distinto del lugar de entrega.
(6.8) Prior to incurring any costs or expenses in connection with defective or allegedly defective Goods, including, without limitation, costs of sorting, rework, third-party inspection, disposal, scrapping of assemblies or any other remedial action, the Buyer must promptly notify SPIROL in writing and consult with SPIROL to agree on the appropriate course of action. Buyer shall take all reasonable steps to mitigate any damages and shall preserve the allegedly defective Goods and any related evidence. Upon SPIROL's request, Buyer shall provide samples, documentation and reasonable access to allow SPIROL (or its representatives) to inspect the Goods and the relevant manufacturing/assembly process. SPIROL shall not be liable for any costs or expenses incurred by the Buyer without SPIROL's prior written approval, unless such immediate action was strictly necessary to prevent imminent danger to life, health or significant property damage and it was not	(6.8) Antes de incurrir en cualquier costo o gasto relacionado con Bienes defectuosos o presuntamente defectuosos, incluidos, entre otros, los costos de clasificación, retrabajo, inspección por terceros, eliminación, desecho de ensamblajes o cualquier otra acción correctiva, el Comprador deberá notificarlo sin demora y por escrito a SPIROL y consultar con SPIROL para acordar el curso de acción adecuado. El Comprador deberá adoptar todas las medidas razonables para mitigar cualquier daño y conservar los Bienes presuntamente defectuosos y cualquier evidencia relacionada. A solicitud de SPIROL, el Comprador deberá proporcionar muestras, documentación y acceso razonable para permitir a SPIROL (o a sus representantes) inspeccionar los Bienes y el proceso de fabricación o ensamblaje correspondiente. SPIROL no será responsable de ningún costo o gasto incurrido por el Comprador sin la aprobación previa y por escrito de SPIROL, salvo

reasonably possible to consult SPIROL in advance.	que dicha acción inmediata fuera estrictamente necesaria para prevenir un peligro inminente para la vida, la salud o daños significativos a la propiedad y no fuera razonablemente posible consultar previamente a SPIROL.
(6.9) In the event of a justified claim, SPIROL at its own choice is entitled and obligated to repair or replace the defective Goods within reasonable time. Repair or replacement shall be the Buyer's primary remedy for any Defect. In case such supplementary performance fails, i.e. in case of impossibility, unacceptability, refusal or unreasonable delay in supplementary performance, Buyer is entitled to withdraw from the Contract or to reasonably reduce the price. SPIROL's maximum liability under this Warranty in any case shall not exceed the replacement value of the defective Goods. In no event shall SPIROL be liable under this Warranty for costs of Buyer's scrapped assemblies, production line stoppages, administrative or overhead costs, costs of sorting or any other consequential costs.	(6.9) En caso de una reclamación justificada, SPIROL, a su sola discreción, tendrá el derecho y la obligación de reparar o sustituir los Productos defectuosos en un plazo razonable. La reparación o sustitución constituirá el recurso principal del Comprador ante cualquier Defecto. En caso de que dicha prestación suplementaria falle, es decir, en caso de imposibilidad, inaceptabilidad, negativa o retraso injustificado en su ejecución, el Comprador tendrá derecho a resolver el Contrato o a solicitar una reducción razonable del precio. La responsabilidad máxima de SPIROL en virtud de esta Garantía no excederá en ningún caso el valor de sustitución de los Productos defectuosos. En ningún caso SPIROL será responsable, en virtud de esta Garantía, de los costes derivados de ensamblajes desechados por el Comprador, paradas de la línea de producción, costes administrativos o generales, costes de clasificación o cualquier otro coste consecuencial.
(6.10) Supplementary performance does not comprise disassembly of defect Goods nor renewed assembly, if SPIROL originally was not obligated to such assembly.	(6.10) El rendimiento suplementario no incluye el desmontaje de los Productos defectuosos ni su posterior montaje, si SPIROL no estaba originalmente obligado a realizar dicho montaje.
(6.11) The Warranty does not cover the replacement of parts subject to normal wear and tear. SPIROL does not provide Warranty for the sale of used Goods. If SPIROL has manufactured the subject Goods according to design data, drawings, models or other specifications provided by the buyer, SPIROL's Warranty shall be limited to cases of non-conformity with the buyer's specifications as approved by SPIROL. The Warranty shall also not apply in cases where the Buyer has selected or applied the Goods in a manner or for a purpose that is unsuitable for the Buyer's specific application, unless such selection or application was expressly recommended or approved by SPIROL in writing.	(6.11) La Garantía no cubre la sustitución de piezas sujetas a desgaste normal. SPIROL no ofrece garantía para la venta de productos usados. Si SPIROL ha fabricado los Productos conforme a datos de diseño, planos, modelos u otras especificaciones proporcionadas por el comprador, la Garantía de SPIROL se limitará a los casos de no conformidad con las especificaciones del comprador aprobadas por SPIROL. La Garantía tampoco será aplicable en los casos en que el Comprador haya seleccionado o utilizado los Productos de manera o para un propósito inadecuado para su aplicación específica, salvo que dicha selección o utilización haya sido expresamente recomendada o aprobada por SPIROL por escrito.

(6.12) Except for the express Warranty set out above, SPIROL makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, as to the Goods, their fitness for a particular purpose, merchantability, quality, non-infringement, etc.	(6.12) Excepto por la Garantía expresa establecida anteriormente, SPIROL no realiza ninguna otra declaración ni ofrece garantías, ya sean expresas o implícitas, legales o de cualquier otro tipo, respecto a los Productos, incluyendo, entre otras, su idoneidad para un propósito particular, comerciabilidad, calidad o ausencia de infracción de derechos.
(6.13) All drawings, descriptions, specifications and promotional material issued by SPIROL and all descriptions and representations contained in SPIROL catalogues or brochures are issued or published solely for the purpose of giving an approximate idea of the Goods described therein. They do not form part of the Contract or the Warranty given under the Terms. SPIROL may make changes in the specifications, appearance or materials of the subject Goods necessary to comply with applicable safety or other legal requirements, or where the subject Goods are supplied to SPIROL's specifications which, in SPIROL's opinion, do not materially affect the quality or performance of the Goods.	(6.13) Todos los planos, descripciones, especificaciones y material promocional emitidos por SPIROL, así como todas las descripciones y representaciones contenidas en los catálogos o folletos de SPIROL, se publican únicamente con el fin de ofrecer una idea aproximada de los Productos allí descritos. No forman parte del Contrato ni de la Garantía otorgada conforme a las Condiciones. SPIROL podrá realizar modificaciones en las especificaciones, la apariencia o los materiales de los Productos en cuestión cuando sea necesario para cumplir con los requisitos de seguridad aplicables u otras exigencias legales, o cuando dichos Productos se fabriquen conforme a las especificaciones de SPIROL, siempre que, a juicio de SPIROL, dichas modificaciones no afecten de manera sustancial la calidad ni el rendimiento de los Productos.
(6.14) The Buyer is entitled to compensation for damages caused by defects only within the limitations set out in the Terms.	(6.14) El Comprador tiene derecho a una indemnización por los daños causados por defectos únicamente dentro de los límites establecidos en las Condiciones.
(6.15) The time periods of warranty as determined above shall also apply to other contractual or non-contractual claims of Buyer (including SPIROL's product liability and liability for damages), which are related on defect of Goods, unless the application of statutory regulations as to limitation (sections 609 et seq. of the Civil Code) would lead to a shorter limitation period. In other cases, the statutory rules of law as to limitation apply. Subject to applicable law, any claim or cause of action with respect to this Contract must be commenced within 1 year after the claim or cause of action accrues.	(6.15) Las duraciones de garantía determinadas anteriormente también serán aplicables a otras reclamaciones contractuales o extracontractuales del Comprador (incluyendo la responsabilidad por productos y la responsabilidad por daños de SPIROL) que estén relacionadas con defectos de los Bienes, salvo que la aplicación de las disposiciones legales sobre prescripción (secciones 609 y siguientes del Código Civil) dé lugar a un plazo de prescripción más corto. En los demás casos, se aplicarán las normas legales de prescripción. Sin perjuicio de la legislación aplicable, cualquier reclamación o causa de acción en relación con este Contrato deberá iniciarse en un plazo máximo de 1 año a partir del momento en que surja dicha reclamación o causa de acción.

7. Liability for Damages	7. Responsabilidad por daños y perjuicios
(7.1) Insofar as there is nothing different arising from the Terms including the following regulations, SPIROL's obligation to compensation for damages based on contractual or non-contractual breaches of duty follows applicable statutory regulations.	(7.1) En la medida en que no se derive nada distinto de las presentes Condiciones, incluidas las siguientes disposiciones, la obligación de SPIROL de indemnizar por daños y perjuicios, basada en incumplimientos contractuales o extracontractuales, se regirá por las disposiciones legales aplicables.
(7.2) SPIROL can only be held liable for damages to the Buyer if the damage was caused:	(7.2) SPIROL solo podrá ser considerado responsable de los daños al Comprador si dichos daños han sido causados :
(a) by SPIROL's gross negligence or intent;	(a) por negligencia grave o dolo de SPIROL ;
(b) to an individual's natural rights;	(b) a los derechos naturales de una persona ;
(c) based on the breach of essential obligations of the Contract (i.e. obligations, which are necessary to enable the fulfillment of the Contract and which the Buyer regularly relies on and may rely on); in such case SPIROL's liability is limited to the compensation of foreseeable, typically encountered damages.	(c) basado en el incumplimiento de obligaciones esenciales del Contrato (es decir, aquellas obligaciones necesarias para permitir la ejecución del Contrato y en las que el Comprador confía habitualmente y puede confiar) ; en tal caso, la responsabilidad de SPIROL se limita a la indemnización de los daños previsibles y típicamente esperados.
(7.3) In case of a breach of duty, which is not constituted by a defect of the Goods, Buyer may only withdraw from the Contract or terminate it otherwise in case such breach of duty is attributable to SPIROL and provided that such breach is material.	(7.3) En caso de incumplimiento de una obligación que no constituya un defecto de los Productos, el Comprador solo podrá rescindir o resolver el Contrato si dicho incumplimiento es imputable a SPIROL y siempre que sea de carácter material.
(7.4) The foregoing limitations of liability to the same extent apply as to bodies, legal representatives, employees and other auxiliary persons of SPIROL.	(7.4) Las limitaciones de responsabilidad anteriormente mencionadas se aplican en la misma medida a los órganos, representantes legales, empleados y demás auxiliares de SPIROL.
(7.5) Notwithstanding the foregoing, in no event shall SPIROL's liability for damages (whether based on a breach of the Contract, of a statutory provision or of good morals) to Buyer exceed the lesser of (i) EUR 15.000 or (ii) the amount actually paid for the defective Goods giving rise to the claim. This limitation of liability is cumulative, not per case (i.e. the existence of two or more claims does not increase this limit). For the avoidance of doubt, SPIROL's liability is strictly limited to the value of the defective Goods themselves and does not extend to any costs, expenses or damages incurred by the	(7.5) No obstante lo anterior, en ningún caso la responsabilidad de SPIROL por daños y perjuicios (ya sea basada en un incumplimiento del Contrato, de una disposición legal o de las buenas costumbres) frente al Comprador excederá del menor de los siguientes importes (i) 15.000 EUR o (ii) el importe efectivamente pagado por los Productos defectuosos que den lugar a la reclamación. Esta limitación de responsabilidad es acumulativa y no por caso (es decir, la existencia de dos o más reclamaciones no incrementa dicho límite). A efectos aclaratorios, la responsabilidad de

Buyer in connection with the Buyer's own products, assemblies, components or production processes, including, without limitation, costs of scrapped assemblies, rework, sorting, third-party inspection or administrative costs. In no event shall SPIROL be responsible for any fees, costs, or expenses incurred by Buyer or any third party related to or arising out of isolating, sorting or retrieving any potentially defective Goods or components thereof.	SPIROL se limita estrictamente al valor de los Productos defectuosos en sí mismos y no se extiende a ningún coste, gasto o daño incurrido por el Comprador en relación con sus propios productos, conjuntos, componentes o procesos de producción, incluidos, entre otros, los costes de conjuntos desechados, reprocesos, clasificación, inspecciones por terceros o costes administrativos. En ningún caso SPIROL será responsable de honorarios, costes o gastos incurridos por el Comprador o por terceros relacionados con o derivados del aislamiento, la clasificación o la recuperación de cualesquiera Productos potencialmente defectuosos o de sus componentes.
(7.6) Under no circumstances, whether under the Contract, by statutory provision or in tort, shall SPIROL or its affiliates, officers, directors, employees or agents be liable for indirect, incidental or consequential damages such as lost profits, loss of use, loss of production, damage to equipment or property, reduction in manufacturing output, loss of data, loss of business opportunity or reputation, payment of liquidated damages, costs of scrapped assemblies or products of the Buyer, costs incurred by the Buyer or any third party for sorting, rework or disposal of goods, or any other indirect or consequential losses or damages of any kind.	(7.6) Bajo ninguna circunstancia, ya sea en virtud del Contrato, por disposición legal o en responsabilidad extracontractual, SPIROL ni sus filiales, directivos, administradores, empleados o agentes serán responsables de daños indirectos, incidentales o consecuentes, tales como la pérdida de beneficios, pérdida de uso, pérdida de producción, daños a equipos o bienes, reducción de la producción, pérdida de datos, pérdida de oportunidades de negocio o de reputación, pago de penalizaciones contractuales, costes de ensamblajes o productos desechados por el Comprador, costes incurridos por el Comprador o cualquier tercero por la clasificación, retrabajo o eliminación de bienes, o cualquier otra pérdida o daño indirecto o consecuente de cualquier naturaleza.
(7.7) SPIROL shall not be liable for damages caused by any defect in the Goods not timely notified by the Buyer pursuant to art. 6.5 of these Terms.	(7.7) SPIROL no será responsable por los daños causados por cualquier defecto en los Productos que no haya sido notificado oportunamente por el Comprador conforme al artículo 6.5 de las presentes Condiciones.
8. Export Rules and Anti-Corruption Measures	8. Regulaciones de exportación y medidas contra la corrupción
(8.1) The performance of any obligations under the Contract is subject to the condition that there are no impediments by virtue of applicable local, UN or US legislation or other applicable national, Community (EU) or international foreign trade rules or any sanctions or embargoes.	(8.1) El cumplimiento de cualquier obligación derivada del Contrato estará sujeto a la condición de que no existan impedimentos en virtud de la legislación local aplicable, de la ONU o de los Estados Unidos, ni de cualquier otra normativa nacional, comunitaria (UE) o internacional en materia de comercio exterior, ni de sanciones o embargos aplicables.

(8.2) The Buyer shall comply with all applicable export or import control laws, sanctions, embargoes or other trade restrictions, including those issued by the governments and international organizations listed above. The Buyer shall not take any action that could expose SPIROL or any other affiliate to the risk of violating or causing a violation of such laws, regulations, provisions and/or acts or the interpretation thereof.	(8.2) El Comprador deberá cumplir con todas las leyes aplicables en materia de control de exportaciones e importaciones, sanciones, embargos u otras restricciones comerciales, incluidas aquellas emitidas por los gobiernos y organizaciones internacionales mencionados anteriormente. El Comprador no deberá llevar a cabo ninguna acción que pueda exponer a SPIROL o a cualquiera de sus filiales al riesgo de incumplir o provocar el incumplimiento de dichas leyes, reglamentos, disposiciones y/o actos, o de su interpretación.
(8.3) The Buyer agrees to comply with all applicable anti-corruption laws and regulations, including those in the jurisdiction in which the Buyer is registered, as well as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act.	(8.3) El Comprador se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones anticorrupción aplicables, incluidas las de la jurisdicción en la que esté registrado, así como la Ley de Prácticas Corruptas en el Extranjero de los Estados Unidos.
(8.4) SPIROL may suspend performance or cancel all or part of the Contract without any liability to Buyer, effective immediately upon written notice, if Buyer or the Goods become subject to applicable export or import controls, sanctions, embargoes or other trade restrictions that prohibit SPIROL from performing its obligations under the Contract.	(8.4) SPIROL podrá suspender el cumplimiento o cancelar total o parcialmente el Contrato sin incurrir en responsabilidad alguna frente al Comprador, con efecto inmediato mediante notificación por escrito, si el Comprador o los Bienes quedan sujetos a controles de exportación o importación aplicables, sanciones, embargos u otras restricciones comerciales que impidan a SPIROL cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato.
(8.5) Buyer shall not sell, transfer, export or re-export any SPIROL products, technology or software to or for use in Belarus, Crimea, Cuba, non-government controlled areas of Ukraine, Iran, North Korea, Russia or Syria, or to any entity, person, region or country against which the making of such sale, transfer, export or re-export is prohibited under any trade regulation or restriction.	(8.5) El Comprador no deberá vender, transferir, exportar ni reexportar ningún producto, tecnología o software de SPIROL hacia, o para su uso en, Bielorrusia, Crimea, Cuba, las zonas de Ucrania no controladas por el gobierno, Irán, Corea del Norte, Rusia o Siria, ni a ninguna entidad, persona, región o país respecto de los cuales dicha venta, transferencia, exportación o reexportación esté prohibida en virtud de cualquier normativa o restricción comercial aplicable.

(8.6) Buyer agrees to indemnify and hold SPIROL, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and permitted assigns harmless from any and all losses, damages, liabilities, claims, actions, judgments, costs or expenses of whatever kind, including reasonable attorneys' fees, arising out of or in connection with (a) a breach of the Buyer's obligations under the Contract, (b) any negligent or more culpable act or omission of the Buyer or its personnel in connection with the performance of the Contract, and/or (c) any bodily injury, death of any person or damage to real or tangible personal property caused by the willful or negligent acts or omissions of the Buyer or its personnel, except in each case to the extent directly caused by SPIROL's gross negligence or willful misconduct.	(8.6) El Comprador acepta indemnizar y mantener indemne a SPIROL, así como a sus directivos, administradores, empleados, agentes, afiliadas, sucesores y cesionarios autorizados, frente a cualesquiera pérdidas, daños, responsabilidades, reclamaciones, acciones, resoluciones, costes o gastos de cualquier naturaleza, incluidos los honorarios razonables de abogados, que se deriven de o estén relacionados con (a) el incumplimiento por parte del Comprador de sus obligaciones en virtud del Contrato, (b) cualquier acto u omisión negligente o de mayor gravedad del Comprador o de su personal en relación con la ejecución del Contrato, y/o (c) cualquier lesión corporal, fallecimiento de personas o daño a bienes inmuebles o bienes muebles tangibles causado por actos u omisiones dolosos o negligentes del Comprador o de su personal, salvo en la medida en que dichos daños sean directamente imputables a negligencia grave o dolo de SPIROL.
9. Confidential Information and Privacy Policy	9. Información confidencial y política de privacidad
(9.1) "Confidential Information" means all information (communicated in writing, orally, electronically or by any other means, directly or indirectly), including information related to the Contract and the transactions contemplated therein or to any other related contractual or non-contractual relationship between SPIROL and the Buyer, which by its nature is intended solely for the information of the recipient, which is marked "confidential" or "private" or which is otherwise confidential, and any information relating to a party's business transactions and financial arrangements with another person with whom that party has a confidential relationship with respect to the subject matter.	(9.1) "Información confidencial" significa toda información (comunicada por escrito, oralmente, por medios electrónicos o por cualquier otro medio, directa o indirectamente), incluida la información relativa al Contrato y a las transacciones previstas en el mismo o a cualquier otra relación contractual o extracontractual relacionada entre SPIROL y el Comprador, que por su naturaleza esté destinada únicamente a la información del destinatario, que esté marcada como "confidencial" o "privada" o que sea de cualquier otro modo confidencial, así como cualquier información relativa a las operaciones comerciales y a los acuerdos financieros de una de las partes con otra persona con la que dicha parte mantenga una relación confidencial en relación con el objeto del presente.

(9.2) Neither party to the Contract, including their affiliates, owners, managers and employees, shall use or disclose, or permit to be used or disclosed to any third party for any purpose other than the proper performance of its obligations under the Contract, any trade secrets or other confidential information concerning the practices or business of the other party or the respective Goods received or obtained directly or indirectly, or issue any public announcement, communication or circular letter concerning transactions relating to the subject business without the prior written consent of the notifying party. This obligation shall be effective for a period of 5 years after the delivery of the subject supplies, but shall not apply to information that (i) was already publicly known at the time of disclosure to the receiving party or becomes publicly known through no fault of the receiving party after it has been disclosed to the receiving party; (ii) was already known to the receiving party, without any obligation of confidentiality, at the time it was disclosed to the receiving party; (iii) independently discovered by the receiving party or its affiliates and disclosed in confidence to a third party, without reference to the disclosing party's confidential Information or other information, as evidenced by written records at the time; (iv) required by law or stock exchange rules to which the receiving party is subject, provided that only the required information is disclosed; or (v) rightfully obtained by the receiving party from a third party who was authorized to disclose such information without restriction.

(9.2) Ninguna de las partes del Contrato, incluidos sus afiliados, propietarios, directivos y empleados, podrá utilizar o divulgar, ni permitir que se utilicen o divulguen a terceros para fines distintos del correcto cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato, secretos comerciales u otra información confidencial relativa a las prácticas o actividades comerciales de la otra parte, ni respecto de los Bienes correspondientes, recibidos u obtenidos directa o indirectamente, ni emitir anuncio público, comunicación o circular alguna relativa a las transacciones vinculadas con el objeto del presente sin el consentimiento previo y por escrito de la parte que notifica. Esta obligación permanecerá en vigor durante un período de 5 años a partir de la entrega de los suministros objeto del presente, pero no se aplicará a la información que (i) ya fuera de dominio público en el momento de su divulgación a la parte receptora o pase a ser de dominio público sin culpa de la parte receptora con posterioridad a dicha divulgación (ii) ya fuera conocida por la parte receptora, sin obligación de confidencialidad, en el momento de su divulgación (iii) haya sido descubierta de forma independiente por la parte receptora o sus afiliados y divulgada confidencialmente a un tercero, sin referencia a la Información Confidencial de la parte divulgadora ni a otra información, según conste en registros escritos en ese momento (iv) deba ser revelada en virtud de la ley o de las normas del mercado de valores aplicables a la parte receptora, siempre que únicamente se divulgue la información exigida o (v) haya sido obtenida legítimamente por la parte receptora de un tercero autorizado para divulgar dicha información sin restricción.

(9.3) The Parties undertake to process the personal data received from the other party and/or its affiliates in accordance with the laws applicable to the processing of personal data. This also includes the obligation to act in accordance with obligations when disclosing personal data to recipients (e.g. service providers) within or outside the European Union and the United Kingdom for accounting, financing and/or contract management purposes.	(9.3) Las Partes se comprometen a tratar los datos personales recibidos de la otra parte y/o de sus filiales de conformidad con la legislación aplicable en materia de tratamiento de datos personales. Esto incluye también la obligación de cumplir con las disposiciones aplicables al comunicar datos personales a destinatarios (por ejemplo, proveedores de servicios), dentro o fuera de la Unión Europea y del Reino Unido, con fines de contabilidad, financiación y/o gestión contractual.
10. Governing Law and Place of Jurisdiction	10. Ley aplicable y jurisdicción competente
(10.1) The Contract including the Terms and any and all legal relations between SPIROL and Buyer shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of the Czech Republic. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) to the legal relationship between SPIROL and the Buyer is excluded. The legal requirements and effects of the retention of title pursuant to these Terms are governed by the rules of law at the respective location of the Goods, to the extent that pursuant to rules of law, the choice of Czech laws should be prohibited or not be effective.	(10.1) El Contrato incluidos los Términos así como todas y cada una de las relaciones jurídicas entre SPIROL y el Comprador, se regirán e interpretarán de conformidad con el derecho sustantivo de la República Checa. Queda excluida la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías (CISG) a la relación jurídica entre SPIROL y el Comprador. Los requisitos legales y los efectos de la reserva de dominio conforme a los presentes Términos se regirán por las normas jurídicas vigentes en el lugar donde se encuentren los Bienes, en la medida en que, conforme a dichas normas, la elección del derecho checo esté prohibida o no resulte efectiva.
(10.2) Exclusive place of jurisdiction for any and all direct or indirect disputes in connection with the Contract is the general court of SPIROL in the Czech Republic. At its own choice, SPIROL is entitled to institute legal proceedings at the place of general jurisdiction of the Buyer.	(10.2) El lugar de jurisdicción exclusiva para cualquier disputa, directa o indirecta, relacionada con el Contrato será el tribunal competente de SPIROL en la República Checa. No obstante, SPIROL se reserva el derecho de iniciar acciones legales ante el tribunal competente correspondiente al domicilio del Comprador.
11. Miscellaneous	11. Diversos

(11.1) In case that any provision of the Contract in whole or in part is or becomes invalid, ineffective or unenforceable but would be valid, effective and enforceable should any part thereof be deleted, such provision or part thereof should be deemed to be deleted in the extent needed for validity, effectiveness and enforceability of the Agreement as a whole, while retaining as much as possible of the original economical meaning of the affected provision.	(11.1) En caso de que alguna disposición del Contrato, en su totalidad o en parte, sea o llegue a ser inválida, ineficaz o inaplicable, pero pudiera ser válida, eficaz y aplicable si se eliminara alguna de sus partes, dicha disposición o la parte correspondiente se considerará eliminada en la medida necesaria para garantizar la validez, eficacia y aplicabilidad del Contrato en su conjunto, conservando en la mayor medida posible el sentido económico original de la disposición afectada.
(11.2) The English version of these Terms shall prevail. The Spanish translation serves for information purposes only.	(11.2) La versión en inglés de estos Términos prevalecerá. La traducción al español se proporciona únicamente con fines informativos.
(11.3) Buyer may not assign, transfer or set-off any its rights or obligations under this Contract without SPIROL's prior written consent.	(11.3) El Comprador no podrá ceder, transferir ni compensar ninguno de sus derechos u obligaciones en virtud del presente Contrato sin el consentimiento previo y por escrito de SPIROL.
(11.4) These Terms shall come into force and effect on the above date and replace any previous terms and conditions of sale of SPIROL.	(11.4) Las presentes Condiciones entrarán en vigor en la fecha indicada anteriormente y sustituirán cualquier condición general de venta previa de SPIROL.

ENGLISH**FRANÇAIS****1. Application of These Terms & Conditions**

(1.1) All deliveries and performances of **SPIROL s.r.o.**, ID No. 19563825, with its registered seat at Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, file No. C 388479 maintained by the Municipal Court in Prague ("**SPIROL**"), are subject to these Terms and Conditions ("**Terms**"). The Terms are part of any contract entered into between SPIROL and any of its customers ("**Buyer**") regarding products and services supplied by SPIROL (hereinafter also "**Goods**"). The Terms deem to be accepted with the acceptance of the offer of the Goods. They remain in force and apply to any future deliveries, services or offers of SPIROL to Buyer, even if not explicitly agreed upon again.

(1.2) Buyer's general terms and conditions (including any terms referenced in Buyer's purchase order) are not accepted and shall not apply, unless SPIROL expressly agrees to them in writing in a document signed by SPIROL. Any acceptance, order acknowledgement, delivery or other performance by SPIROL is expressly conditioned upon Buyer's acceptance of these Terms and constitutes SPIROL's express objection to Buyer's terms and conditions. If Buyer does not accept such objection, no Contract is concluded.

(1.3) The written contract including the Terms (the "**Contract**") constitutes the complete and exclusive agreement between SPIROL and Buyer, which expresses the complete agreement between the parties at the time of the conclusion of the Contract.

(1.4) Oral agreements or agreements that deviate from the Contract are non-binding. Any changes to the Contract must be made in writing.

1. Application des présentes conditions générales

(1.1) Toutes les livraisons et prestations de **SPIROL s.r.o.**, immatriculée sous le numéro d'identification 19563825, dont le siège social est situé Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, inscrite au registre du commerce sous le numéro C 388479 tenu par le Tribunal municipal de Prague ("**SPIROL**"), sont régies par les présentes Conditions Générales ("**Conditions**"). Les Conditions font partie intégrante de tout contrat conclu entre SPIROL et l'un de ses clients ("**l'Acheteur**") relatif aux produits et services fournis par SPIROL (ci-après les "**Produits**"). Les Conditions sont acceptées dès l'acceptation de l'offre portant sur les Produits. Elles demeurent en vigueur et s'appliquent à toute livraison, prestation ou offre future de SPIROL à l'Acheteur, même en l'absence de stipulation expresse ultérieure.

(1.2) Les conditions générales d'achat de l'Acheteur (y compris toute condition mentionnée dans son bon de commande) ne sont pas acceptées et ne s'appliquent pas, sauf accord exprès de SPIROL donné par écrit dans un document signé par SPIROL. Toute acceptation, confirmation de commande, livraison ou autre exécution par SPIROL est expressément subordonnée à l'acceptation par l'Acheteur des présentes Conditions et constitue une objection expresse de SPIROL aux conditions générales de l'Acheteur. Si l'Acheteur n'accepte pas cette objection, aucun Contrat n'est conclu.

(1.3) Le contrat écrit incluant le terme (le "**Contrat**"), constitue l'accord complet et exclusif entre SPIROL et l'Acheteur et exprime l'intégralité de l'accord conclu entre les parties à la date de signature du Contrat.

(1.4) Les accords verbaux ou ceux qui dérogent au Contrat sont non contraignants. Toute modification du Contrat doit être effectuée par écrit.

2. Conclusion of the Contract, Order Acknowledgement	2. Conclusion du contrat, Accusé de réception de commande
(2.1) Conclusion of the Contract between SPIROL and Buyer requires written acknowledgement by SPIROL. Written acknowledgement is considered also via fax or email. In case of an offer made by SPIROL, the conclusion of the Contract requires unconditional written acceptance of the offer by the Buyer.	(2.1) La conclusion du contrat entre SPIROL et l'Acheteur requiert une confirmation écrite de SPIROL. Cette confirmation écrite peut également être transmise par fax ou par email. En cas d'offre émise par SPIROL, la conclusion du contrat est subordonnée à l'acceptation écrite, expresse et sans réserve de ladite offre par l'Acheteur.
(2.2) In order to comply with the written form in terms of these Terms, transmission via fax or email shall be deemed sufficient.	(2.2) Afin de respecter l'exigence de forme écrite prévue par les présentes conditions, une transmission par fax ou par email sera réputée suffisante.
(2.3) Specifications regarding the Goods issued by SPIROL (e.g. weight, measure, capacitance, tolerance and technical data) as well as description of the Goods (e.g. chart or illustration) are not guaranteed quality or other features but description and characterization of Goods. Deviations in the borders of commercial practice and deviations on the basis of change of legal framework or technical improvement, as well as the replacement of parts by equivalent parts are permissible to the extent that the purpose of the Contract is not infringed.	(2.3) Les spécifications relatives aux Produits émises par SPIROL (par exemple : poids, dimensions, capacité, tolérances et données techniques), ainsi que leur description (par exemple : schémas ou illustrations), ne constituent pas une garantie de qualité ni d'autres caractéristiques, mais uniquement une description et une caractérisation des Produits. Des écarts dans les limites des pratiques commerciales usuelles, ainsi que des modifications résultant d'évolutions du cadre légal ou d'améliorations techniques, de même que le remplacement de composants par des composants équivalents, sont autorisés dans la mesure où l'objet du Contrat n'en est pas affecté.
(2.4) To the extent that SPIROL provides Buyer with any kind of consultation, engineering, application assistance or other services in connection with a purchase of Goods or otherwise (" Services "), Buyer acknowledges and agrees that any recommendations, suggestions, proposals and/or potential plans provided by SPIROL in connection with its provision of any Services (" Recommendations ") are subject to Buyer's own testing and final approval and that such Recommendations shall not in any manner affect or expand the Warranty set forth herein. SPIROL shall have no liability for any Recommendations and/or the results of Buyer's decision to proceed with or forgo the Recommendations.	(2.4) Dans la mesure où SPIROL fournit à l'Acheteur tout type de conseil, d'assistance technique, d'aide à l'application ou tout autre service en lien avec l'achat de Produits ou autrement (" Services "), l'Acheteur reconnaît et accepte que toutes recommandations, suggestions, propositions et/ou plans potentiels fournis par SPIROL dans le cadre de ces Services (" Recommendations ") sont soumis aux propres essais et à l'approbation finale de l'Acheteur. Ces Recommandations ne sauraient en aucun cas modifier ni étendre la Garantie prévue aux présentes. SPIROL décline toute responsabilité quant aux Recommandations et/ou aux conséquences de la décision de l'Acheteur de suivre ou non ces Recommandations.

(2.5) Any kind of declarations and notifications to be made to SPIROL after the conclusion of the Contract (e.g. setting if a deadline etc.) require written form.	(2.5) Toute déclaration ou notification à adresser à SPIROL après la conclusion du contrat (par exemple, la fixation d'un délai) doit être effectuée par écrit.
3. Prices and Payment Obligations	3. Conditions tarifaires et obligations de paiement
(3.1) Prices quoted are denominated in EUR and based on EXW (Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Czech Republic excluding VAT, handling and other delivery charges, in case of export shipment, excluding customs as well as any other charges and taxes, if not explicitly agreed upon otherwise in the Contract.	(3.1) Les prix indiqués sont exprimés en EUR et établis sur la base EXW (Incoterms 2020) à Tuchoměřice, République tchèque, hors TVA, frais de manutention et autres frais de livraison. En cas d'expédition à l'export, les droits de douane ainsi que toute autre taxe ou frais ne sont pas inclus, sauf accord contraire expressément stipulé dans le contrat.
(3.2) If the price of raw materials increases or the cost to SPIROL of supplying the Goods otherwise increases, or if the shipment of all or any part of an order is delayed by Buyer, SPIROL shall have the right to increase the price to reflect the increased price of the raw materials or the increased price of the delayed Goods in effect at the time of the shipment.	(3.2) SPIROL se réserve le droit d'augmenter ses prix si le coût des matières premières augmente, si le coût de fourniture des Produits par SPIROL augmente de quelque manière que ce soit, ou si l'expédition de tout ou partie d'une commande est retardée du fait de l'Acheteur. Dans ce cas, le prix applicable sera ajusté afin de refléter l'augmentation du coût des matières premières ou le prix en vigueur des Produits retardés au moment de leur expédition.
(3.3) Buyer agrees that pricing is conditioned on Buyer's complying with the terms of the Contract with respect to the quantities requested to be shipped over a specific time period. In the event that the Buyer does not fulfil the purchase of the planned quantity within the agreed time not only by an insignificant part, the Parties agree that SPIROL may, at its own discretion, either (a) reasonably increase the prices for the Goods actually purchased according to their (lesser) quantity, (b) require the Buyer to pay retroactive price adjustments determined by SPIROL to reflect the actual quantities purchased, or (c) require the Buyer to fulfil the Contract in full.	(3.3) L'Acheteur reconnaît que les prix sont conditionnés au respect des termes du Contrat concernant les quantités à livrer sur une période donnée. Dans le cas où l'Acheteur ne respecterait pas l'achat de la quantité prévue dans le délai convenu, et ce de manière non négligeable, les Parties conviennent que SPIROL pourra, soit (a) augmenter raisonnablement les prix des Produits effectivement achetés en fonction des quantités (inférieures) commandées, soit (b) exiger de l'Acheteur le paiement d'ajustements de prix rétroactifs déterminés par SPIROL afin de refléter les quantités réellement achetées, soit (c) exiger de l'Acheteur l'exécution intégrale du Contrat.

(3.4) Payment shall be net thirty (30) days after date of invoice, unless otherwise specified in the Contract. Decisive shall be the time of payment receipt by SPIROL. SPIROL may issue an invoice for Goods ready for shipment even though shipment is delayed by Buyer. In case of a delay in payment, SPIROL has right to default interest in the amount of 0,1% from the owed amount for each day of the delay started. Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred in collecting overdue amounts, including reasonable attorneys' fees.	(3.4) Le paiement est exigible à trente (30) jours date de facture, sauf stipulation contraire prévue au Contrat. La date déterminante est celle de la réception effective du paiement par SPIROL. SPIROL se réserve le droit d'émettre une facture pour des Produits prêts à être expédiés, même si l'expédition est retardée du fait de l'Acheteur. En cas de retard de paiement, SPIROL est en droit d'appliquer des intérêts de retard à hauteur de 0,1% du montant dû par jour de retard entamé. L'Acheteur remboursera à SPIROL tous les coûts et frais raisonnables engagés pour le recouvrement des sommes impayées, y compris les honoraires d'avocat raisonnables.
(3.5) Payment shall be made in full without any deduction or withholding, made, inter alia, by set-off of mutual claims.	(3.5) Le paiement devra être effectué en totalité, sans aucune déduction ni retenue, y compris notamment par compensation de créances réciproques.
(3.6) In case after the conclusion of the Contract there is reason to doubt that amounts due from Buyer will be paid in full when due (e.g. application to open insolvency proceedings), in line with legal regulations, SPIROL is entitled to refusal of performance and (as the case may be after setting of a deadline) entitled to withdraw from the Contract. SPIROL reserves the right to terminate the Contract and/or cancel all or any part of any order from Buyer at any time if Buyer fails to pay any amount when due under or otherwise breaches the Contract or if in SPIROL's reasonable judgment the financial condition of the Buyer warrants such action.	(3.6) En cas de doutes, après la conclusion du Contrat, d'éléments laissant raisonnablement craindre que les montants dus par l'Acheteur ne seront pas intégralement réglés à leur échéance (par exemple, en cas de demande d'ouverture d'une procédure d'insolvabilité), SPIROL est en droit, conformément aux dispositions légales applicables, de suspendre l'exécution de ses obligations et, le cas échéant après mise en demeure restée sans effet, de résilier le Contrat. SPIROL se réserve également le droit de résilier le Contrat et/ou d'annuler tout ou partie de toute commande de l'Acheteur à tout moment, si celui-ci ne règle pas les sommes dues à leur échéance ou manque à toute autre obligation contractuelle, ou si, selon l'appréciation raisonnable de SPIROL, la situation financière de l'Acheteur justifie une telle mesure.
4. Deliveries and Risk	4. Livraisons et transfert des Risques
(4.1) Deliveries are made ex works (EXW pursuant to Incoterms 2020) in Tuchoměřice/ Czech Republic or as otherwise explicitly agreed upon, which also shall be the place of fulfillment.	(4.1) Les livraisons sont effectuées en départ d'usine (EXW selon les Incoterms 2020) à Tuchoměřice, République tchèque, sauf accord explicite contraire, ce lieu constituant également le lieu d'exécution.

(4.2) In case Buyer wishes, the Goods are shipped to another destination. Method of shipment and packaging are subject to reasonable discretion of SPIROL, if not agreed upon otherwise.	(4.2) Si l'Acheteur le souhaite, les Produits peuvent être expédiés vers une autre destination. Le mode d'expédition et d'emballage est laissé à la discrétion raisonnable de SPIROL, sauf accord contraire préalable.
(4.3) The risk in the Goods pass to Buyer on delivery EXW (Incoterms 2020), at the latest in the moment of delivery to carrier, shipper or any other person being determined in connection with the shipment) (moment of beginning of loading being decisive). This is also true in case of partial delivery or in case SPIROL assumed other services (e.g. shipment). In case shipment is delayed because of a reason attributable to Buyer, the risk passes to Buyer from the day the Goods are ready for shipment and SPIROL announced this to Buyer.	(4.3) Le transfert des risques relatifs aux marchandises s'opère au profit de l'Acheteur à la livraison EXW (Incoterms 2020), et au plus tard au moment de la remise au transporteur, à l'expéditeur ou à toute autre personne désignée dans le cadre de l'expédition (le début du chargement étant déterminant). Cette disposition s'applique également en cas de livraison partielle ou lorsque SPIROL assume d'autres prestations (par exemple l'expédition). En cas de retard d'expédition imputable à l'Acheteur, le transfert des risques intervient à la date à laquelle les marchandises sont prêtes à être expédiées et que SPIROL en a informé l'Acheteur.
(4.4) The shipment will only be insured by SPIROL in case explicitly agreed upon with the Buyer and at expense of the Buyer.	(4.4) L'expédition ne sera assurée par SPIROL que si cela a été expressément convenu avec l'Acheteur, et aux frais de celui-ci.
(4.5) Time limits and deadlines announced by SPIROL in connection with Goods only apply approximately, if not explicitly a fixed deadline or a fixed date has been agreed upon between SPIROL and Buyer. In case shipment has been agreed upon, term and day of delivery refer to the time of handing the Goods over to the carrier, shipper or a third person assigned in connection with the shipment. If, in SPIROL's reasonable judgment, delivery is delayed for an unreasonable period of time for reasons not attributable to SPIROL, SPIROL may cancel the applicable order by written notice to Buyer without any liability for damages.	(4.5) Les délais et échéances communiqués par SPIROL concernant les Produits sont donnés à titre indicatif, sauf si un délai ferme ou une date fixe ont été expressément convenus entre SPIROL et l'Acheteur. En cas d'accord sur une expédition, le délai et la date de livraison s'entendent comme le moment de la remise des Produits au transporteur, à l'expéditeur ou à tout tiers désigné dans le cadre de l'expédition. Si, selon le raisonnement raisonnable de SPIROL, la livraison est retardée pendant une période excessive pour des raisons non imputables à SPIROL, SPIROL pourra annuler la commande concernée par notification écrite adressée à l'Acheteur, sans engager sa responsabilité au titre de dommages et intérêts.

(4.6) In case Buyer does not fulfill his contractual obligations towards SPIROL, regardless of rights in connection with the Buyer's default (e.g. claims in connection default interest or with damages based on default), SPIROL is entitled to unilaterally change the term of delivery/performance.	(4.6) En cas de non-respect par l'Acheteur de ses obligations contractuelles envers SPIROL, et sans préjudice des droits liés à ce manquement (notamment les intérêts de retard ou les demandes de dommages-intérêts), SPIROL se réserve le droit de modifier unilatéralement les délais de livraison ou d'exécution.
(4.7) In case SPIROL is not able to observe fixed terms/times of delivers/performance based on grounds not attributable to SPIROL (such as force majeure or other events that, at the time of conclusion of the Contract, were not foreseeable and which are not attributable to SPIROL such as blockage, strikes, labor disputes, shortages or slowdowns, barriers in supply with necessary raw materials or energy, lack of employees, pandemic, epidemic, severe weather conditions, flood, fire, earthquake, explosion, regulatory measures, governmental actions, war, invasion, hostilities (whether war is declared or not), terrorist threats or acts, riot or other civil unrest, embargoes, tariffs, national or regional emergency, inability to obtain permits or licenses, significant increase of costs or any other events, causes or circumstances beyond SPIROL's control etc.) ("Nonavailability of Goods"), SPIROL is going to promptly notify Buyer of such grounds and of the estimated new term/time of delivery. In case such grounds should considerably impede or even make delivery impossible and such impediment should not be temporary, SPIROL is entitled to withdraw from the Contract. In case of temporary impediments, term and time of delivery/performance are extended by the term of impediment plus reasonable add on. If in case of an extension based on grounds as aforesaid, acceptance of the Goods should not be reasonable for Buyer, Buyer is entitled to withdraw from Contract by written declaration to SPIROL made no later than 15 days from the date of receipt of SPIROL's notification on Nonavailability of Goods, unless agreed	(4.7) Dans le cas où SPIROL ne serait pas en mesure de respecter les délais ou dates de livraison/exécution convenus pour des raisons non imputables à SPIROL (telles que la force majeure ou tout autre événement imprévisible au moment de la conclusion du Contrat et indépendant de la volonté de SPIROL, tels que blocages, grèves, conflits du travail, pénuries ou ralentissements, perturbations dans l'approvisionnement en matières premières ou en énergie, manque de personnel, pandémie, épidémie, conditions météorologiques extrêmes, inondation, incendie, tremblement de terre, explosion, mesures réglementaires, actions gouvernementales, guerre, invasion, hostilités déclarées ou non, menaces ou actes terroristes, émeutes ou autres troubles civils, embargos, droits de douane, situations d'urgence nationales ou régionales, impossibilité d'obtenir des permis ou licences, augmentation significative des coûts, ou tout autre événement, cause ou circonstance échappant au contrôle de SPIROL, etc.) ("Indisponibilité des Produits"), SPIROL notifiera rapidement à l'Acheteur les motifs concernés ainsi que le nouveau délai de livraison estimé. Si ces circonstances entravent considérablement, voire rendent impossible la livraison, et que cet empêchement n'est pas temporaire, SPIROL sera en droit de résilier le Contrat. En cas d'empêchement temporaire, les délais de livraison/exécution seront prolongés de la durée de l'empêchement, augmentée d'un délai raisonnable supplémentaire. Si, en raison d'une telle prolongation, l'acceptation des Produits ne peut raisonnablement être exigée de l'Acheteur, celui-ci sera en droit de résilier le

otherwise; provided that such withdrawal shall apply only to the undelivered part of the Goods and Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred by SPIROL in connection with the affected order up to the date of withdrawal (including, without limitation, costs of materials, work in progress and non-cancellable commitments). In no event shall SPIROL be liable for any damages or losses caused by delays in delivery resulting from the circumstances described in this article.	Contrat par notification écrite adressée à SPIROL dans un délai maximum de 15 jours à compter de la réception de la notification d'Indisponibilité des Produits, sauf accord contraire ; étant précisé que cette résiliation ne s'appliquera qu'à la partie des Produits non livrée et que l'Acheteur devra rembourser à SPIROL tous les coûts et dépenses raisonnablement engagés par SPIROL en lien avec la commande concernée jusqu'à la date de résiliation (y compris, sans limitation, les coûts des matières, les travaux en cours et les engagements non annulables). En aucun cas SPIROL ne pourra être tenue responsable des dommages ou pertes résultant de retards de livraison dus aux circonstances décrites dans le présent article.
(4.8) Default in delivery on the side of SPIROL is determined on the basis of the law. In case of a default on SPIROL's side, Buyer may claim for a flat-rate compensation for damages – contractual penalty. Such flat-rate compensation for damages is calculated on the basis of 0.5% of the net price of the Goods in default per completed week of default, in maximum 5% of delivery value of the Goods in default. SPIROL reserves the right to prove that there is no damage at all or considerably lower damage than claimed under the contractual penalty and compensate only actual damage. In each case, a written remainder sent by Buyer is required to constitute a default on SPIROL's side.	(4.8) Un défaut de livraison imputable à SPIROL est déterminé conformément aux dispositions légales applicables. En cas de retard imputable à SPIROL, l'Acheteur peut prétendre à une indemnisation forfaitaire à titre de dommages-intérêts – pénalité contractuelle. Cette indemnité forfaitaire est calculée à hauteur de 0,5% du prix net des Produits concernés par le retard, par semaine complète de retard, dans la limite maximale de 5% de la valeur de livraison des dits Produits. SPIROL se réserve le droit de démontrer l'absence de préjudice ou l'existence d'un préjudice sensiblement inférieur à celui résultant de l'application de la pénalité contractuelle, et de n'indemniser que le dommage effectivement subi. Dans tous les cas, une mise en demeure écrite adressée par l'Acheteur est nécessaire pour constater le retard imputable à SPIROL.
(4.9) SPIROL is entitled to partial delivery especially in case:	(4.9) SPIROL se réserve le droit d'effectuer des livraisons partielles, notamment dans les cas suivants :
• such partial delivery is suitable for Buyer for the purposes of the Contract;	• livraison partielle est acceptable pour l'Acheteur aux fins du Contrat ;
• the delivery of the remaining part of the Goods is ensured; and	• la livraison du solde des marchandises est assurée ; et
• Buyer does not incur considerable additional costs or expenses (if not SPIROL agrees to assume such additional costs or expenses).	• L'Acheteur n'encourt pas de coûts ou frais supplémentaires significatifs (à défaut, SPIROL s'engage à prendre en charge ces coûts ou frais supplémentaires).

5. Retention of Title	5. Réserve de propriété
(5.1) Notwithstanding the passing of risk in and possession of the Goods, the title to the Goods shall pass to Buyer upon the full payment of all current claims of SPIROL arising from or in connection with the respective Contract. SPIROL, may, at its sole discretion, specify in writing prior to the conclusion of the Contract that additional claims of SPIROL against the Buyer not arising from or in connection with the Contract but arising from or in connection with the business connection between the parties are also covered by this retention of title (" Secured Claims ").	(5.1) Le transfert des risques et la prise de possession des Marchandises, la propriété des dites Marchandises ne sera transférée à l'Acheteur qu'après paiement intégral de toutes les créances actuelles de SPIROL résultant du Contrat concerné ou en lien avec celui-ci. SPIROL se réserve le droit, à sa seule discrétion, de préciser par écrit, avant la conclusion du Contrat, que d'autres créances détenues à l'encontre de l'Acheteur, ne résultant pas du Contrat mais liées à la relation commerciale entre les parties, sont également couvertes par cette clause de réserve de propriété (" Créances garanties ").
(5.2) SPIROL is and shall remain the sole and exclusive owner of all right, title and interest in and to any tools, equipment and fixtures required, purchased or created to produce the Goods for or on behalf of the Buyer.	(5.2) SPIROL est et demeure le seul et unique propriétaire de l'ensemble des droits, titres et intérêts afférents à tous les outillages, équipements et dispositifs nécessaires, acquis ou fabriqués, pour la production des Produits pour le compte ou au nom de l'Acheteur.
(5.3) The Goods under the retention of title before the title to the Goods passes to Buyer (i) may not be pledged to a third party or transferred by way of security, (ii) are to be stored from all other goods held by Buyer, and (iii) are to be labeled as property of SPIROL. Such Goods are to be insured by Buyer against all insurable risks for their full price. In case there is a third party taking hold of such Goods, Buyer shall inform SPIROL immediately as to such actions.	(5.3) Les Produits faisant l'objet d'une réserve de propriété, tant que la propriété des dits Produits n'a pas été transférée à l'Acheteur (i) ne peuvent être ni mis en gage auprès d'un tiers ni cédés à titre de garantie, (ii) doivent être stockés séparément de tout autre bien détenu par l'Acheteur, et (iii) doivent être identifiés comme étant la propriété de SPIROL. Les dits Produits doivent être assurés par l'Acheteur contre tous les risques assurables pour leur valeur intégrale. En cas de saisie ou de toute intervention d'un tiers sur ces Produits, l'Acheteur en informera immédiatement SPIROL.
(5.4) In case of a breach of the Contract by Buyer, especially in case of any default of payment, which constitutes a material breach of the Contract, SPIROL pursuant to statutory provisions is entitled to withdraw from the Contract and to reclaim the Goods based on the retention of title and withdrawal from the Contract. In case of default of payment, such rights are only to be executed by SPIROL in case of prior setting of a reasonable deadline for payment to Buyer without result or in case such setting of a deadline pursuant to statutory provisions is unnecessary.	(5.4) En cas de manquement de l'Acheteur au Contrat, notamment en cas de défaut de paiement constituant un manquement substantiel, SPIROL est en droit, conformément aux dispositions légales, de résilier le Contrat et de reprendre les Produits sur la base de la réserve de propriété et de la résolution du Contrat. En cas de défaut de paiement, ces droits ne peuvent être exercés par SPIROL qu'après l'octroi préalable à l'Acheteur d'un délai raisonnable pour s'exécuter, resté sans effet, sauf si la fixation d'un tel délai n'est pas requise en vertu des dispositions légales.

(5.5) Buyer may resell or process the Goods in the ordinary course of its business. In such case, the following additional provisions shall apply:	(5.5) L'Acheteur est autorisé à revendre ou transformer les Produits dans le cadre normal de ses activités. Dans ce cas, les dispositions complémentaires suivantes s'appliquent
(a) The retention of title in the case of processing of Goods with the property of third parties shall be governed by the provisions of § 1074 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (the " Civil Code "). If the owner of the processed item is not SPIROL, the Buyer shall compensate SPIROL for the value of the Goods lost because of the transfer of ownership to a third party.	(a) La réserve de propriété en cas de transformation de Marchandises avec des biens appartenant à des tiers est régie par les dispositions des articles 1074 et suivants de la loi n° 89/2012 Coll., Code civil, tel que modifié (le " Code civil "). Si le propriétaire de l'objet transformé n'est pas SPIROL, l'Acheteur devra indemniser SPIROL à hauteur de la valeur des Marchandises perdues du fait du transfert de propriété à un tiers.
(b) Any claims arising out of or in connection with the resale of the Goods or emerged products to third parties are hereby assigned by way of security to SPIROL by Buyer in total or to the amount of SPIROL's co- ownership pursuant to the foregoing paragraph, respectively. SPIROL hereby accepts such assignment.	(b) Toute créance résultant de ou liée à la revente des Produits ou des produits issus de leur transformation à des tiers est, à titre de garantie, cédée par l'Acheteur à SPIROL, soit en totalité, soit à hauteur de la quote-part de copropriété de SPIROL conformément au paragraphe précédent. SPIROL accepte par les présentes ladite cession.
(c) Buyer is entitled to collect the claims arising from a resale besides SPIROL. SPIROL is obligated not to collect the claim as long as (i) Buyer fulfills its payment obligations towards SPIROL, (ii) Buyer is not in default of payment, (iii) Buyer has not requested to open insolvency proceedings and (iv) there is no other defect of Buyer's performance ability. In case one of the aforesaid features is not true, SPIROL may demand that Buyer delivers the respective claim, the name of the debtor as well as any documentation and any of the necessary information to collect the claim and announces the assignment of the claim to the debtor.	(c) L'acheteur est autorisé à encaisser les créances issues de la revente, sans préjudice des droits de SPIROL. SPIROL s'engage à ne pas recouvrer ces créances tant que (i) l'acheteur respecte ses obligations de paiement envers SPIROL, (ii) l'acheteur n'est pas en situation de défaut de paiement, (iii) aucune procédure d'insolvabilité n'a été demandée à son encontre, et (iv) aucune autre défaillance de sa capacité d'exécution n'est constatée. Dans le cas où l'une des conditions mentionnées ne serait pas remplie, SPIROL pourra exiger de l'acheteur qu'il lui cède les créances correspondantes, qu'il lui communique l'identité du débiteur ainsi que l'ensemble des documents et informations nécessaires au recouvrement, et qu'il notifie cette cession au débiteur.
6. Warranty	6. Garantie

(6.1) Unless otherwise agreed in writing by the parties, SPIROL warrants to the Buyer that the Goods shall be free from defects in appearance, material or workmanship ("Defect") under normal use for a period of 1 year ("Warranty") from delivery of the Goods (EXW Incoterms 2020) or, in case acceptance by Buyer is required, from acceptance of the Goods.	(6.1) Sauf accord contraire écrit entre les parties, SPIROL garantit à l'Acheteur que les Produits seront exempts de défauts d'aspect, de matériau ou de fabrication ("Défaut") dans le cadre d'une utilisation normale pendant une période d'1 an ("Garantie") à compter de la livraison des Produits (EXW Incoterms 2020) ou, lorsque l'acceptation par l'Acheteur est requise, à compter de l'acceptation des Produits.
(6.2) In case Goods are machines or equipment ("Equipment"), time period of warranty is (i) 180 days from delivery, in case Equipment is used by Buyer in no more than one eight-hour shift per day or equivalent; and (ii) 90 days for Equipment that is used by Buyer in more than one eight-hour shift per day or equivalent.	(6.2) Dans le cas où les Biens sont des machines ou des équipements ("Équipement"), la période de garantie est (i) de 180 jours à compter de la livraison, lorsque l'Équipement est utilisé par l'Acheteur pour une durée n'excédant pas un poste de huit heures par jour ou équivalent ; et (ii) de 90 jours lorsque l'Équipement est utilisé par l'Acheteur au-delà d'un poste de huit heures par jour ou équivalent.
(6.3) SPIROL shall, within the Warranty period, remedy any material defect in the Goods resulting from defective design, material or workmanship which adversely affects the function of the Goods. Claims shall not be made in the event of insignificant deviations or minor deterioration in the performance of the Goods.	(6.3) SPIROL s'engage, pendant la période de garantie, à remédier à tout défaut matériel des Produits résultant d'une conception, de matériaux ou d'une fabrication défectueux, dès lors que ce défaut affecte le bon fonctionnement des Produits. Aucune réclamation ne pourra être formulée en cas d'écarts insignifiants ou de détérioration mineure des performances des Produits.
(6.4) The Warranty does not apply to the Goods that:	(6.4) La garantie ne s'applique pas aux produits qui :
(6.4.1) have been repaired or altered outside SPIROL's plant in any way that, in SPIROL's opinion, affects its operability;	(6.4.1) ont été réparés ou modifiés en dehors des installations de SPIROL d'une manière qui, selon SPIROL, affecte leur bon fonctionnement ;
(6.4.2) have been subject to modification, accident, misuse, abuse, misapplication or abnormal use;	(6.4.2) ont fait l'objet de modifications, d'un accident, d'une mauvaise utilisation, d'un usage abusif, d'une application inappropriée ou d'une utilisation anormale ;
(6.4.3) have been installed, operated or used in a manner contrary to SPIROL's instructions or in a manner disregarding SPIROL's instructions regarding operation and maintenance;	(6.4.3) ont été installés, exploités ou utilisés d'une manière contraire aux instructions de SPIROL, ou en ne respectant pas les instructions de SPIROL relatives à l'exploitation et à la maintenance ;

(6.4.4) have been subjected to abnormal or unusual physical or electrical stress or environmental conditions, abuse or negligent handling or operation.	(6.4.4) ont été soumis à des contraintes physiques ou électriques anormales ou inhabituelles, à des conditions environnementales défavorables, ou ont fait l'objet d'une utilisation abusive ou d'une manipulation ou exploitation négligente.
(6.5) Any rights based on defects of the Goods including warranty claims require compliance with regulations as to statutory rules of law as to inspection and the requirement to make complaints in respect of a defect immediately (sections 2104 and 2112 of the Civil Code). The Buyer must inspect the Goods diligently immediately after delivery by the Buyer. In case of defects which in case of an immediate and diligent inspection were not evident, the Goods are deemed to be accepted by Buyer and defect-free, if the respective complaint does not reach SPIROL within 3 business days from the Buyer's knowledge of the respective defect; in case a defect is noticeable at an earlier date, such date is decisive.	(6.5) Tout droit fondé sur des défauts des Produits, y compris les réclamations au titre de la garantie, est soumis au respect des dispositions légales applicables en matière d'inspection et d'obligation de notification des défauts sans délai (articles 2104 et 2112 du Code civil). L'Acheteur est tenu d'inspecter les Produits avec diligence dès leur livraison. En cas de défauts qui n'étaient pas décelables lors d'une inspection immédiate et diligente, les Produits sont réputés acceptés par l'Acheteur et exempts de défauts si la réclamation correspondante ne parvient pas à SPIROL dans un délai de 3 jours ouvrables à compter de la connaissance dudit défaut par l'Acheteur ; si le défaut est constaté à une date antérieure, cette date fait foi.
(6.6) All Goods, including any specially manufactured and/or customized Goods, are not returnable without prior written authorization by SPIROL. No shortage claim or error in shipment will be adjusted unless reported in writing to SPIROL within ten (10) days of Buyer's receipt of the Goods.	(6.6) Toutes les marchandises, y compris celles fabriquées sur mesure et/ou personnalisées, ne peuvent être retournées sans autorisation écrite préalable de SPIROL. Aucune réclamation pour quantité manquante ou erreur d'expédition ne sera prise en compte si elle n'est pas signalée par écrit à SPIROL dans un délai de dix (10) jours suivant la réception des marchandises par l'Acheteur.
(6.7) The defective Good(s) is to be shipped to SPIROL on the Buyer's expense. In case of a justified complaint, SPIROL is going to refund costs for the cheapest way of shipment. It is expressly stated that the Buyer shall have no claim in respect of expenses incurred during the additional performance, including travel, transport, labor and material costs, if such expenses have increased because the Goods in question have been subsequently moved to a place other than the place of delivery.	(6.7) Les Produits défectueux doivent être retournés à SPIROL aux frais de l'Acheteur. En cas de réclamation justifiée, SPIROL remboursera les frais correspondants au mode d'expédition le plus économique. Il est expressément stipulé que l'Acheteur ne pourra prétendre à aucun remboursement des frais engagés dans le cadre de l'exécution complémentaire, y compris les frais de déplacement, de transport, de main-d'œuvre et de matériel, dans la mesure où ces frais ont été majorés du fait que les Produits concernés ont été transférés, après livraison, vers un lieu différent du lieu de livraison initial.

(6.8) Prior to incurring any costs or expenses in connection with defective or allegedly defective Goods, including, without limitation, costs of sorting, rework, third-party inspection, disposal, scrapping of assemblies or any other remedial action, the Buyer must promptly notify SPIROL in writing and consult with SPIROL to agree on the appropriate course of action. Buyer shall take all reasonable steps to mitigate any damages and shall preserve the allegedly defective Goods and any related evidence. Upon SPIROL's request, Buyer shall provide samples, documentation and reasonable access to allow SPIROL (or its representatives) to inspect the Goods and the relevant manufacturing/assembly process. SPIROL shall not be liable for any costs or expenses incurred by the Buyer without SPIROL's prior written approval, unless such immediate action was strictly necessary to prevent imminent danger to life, health or significant property damage and it was not reasonably possible to consult SPIROL in advance.

(6.8) Préalablement à l'engagement de tout coût ou dépense en lien avec des Produits défectueux ou prétendument défectueux, y compris, sans s'y limiter, les coûts de tri, de reprise, d'inspection par un tiers, de mise au rebut, de destruction d'assemblages ou toute autre action corrective, l'Acheteur doit notifier sans délai SPIROL par écrit et se concerter avec SPIROL afin de convenir des mesures appropriées à mettre en œuvre. L'Acheteur doit prendre toutes les mesures raisonnables pour limiter les dommages et conserver les Produits prétendument défectueux ainsi que tout élément de preuve associé. À la demande de SPIROL, l'Acheteur devra fournir des échantillons, la documentation pertinente et un accès raisonnable permettant à SPIROL (ou à ses représentants) d'inspecter les Produits ainsi que le processus de fabrication et/ou d'assemblage concerné. SPIROL ne pourra être tenue responsable des coûts ou dépenses engagés par l'Acheteur sans son accord écrit préalable, sauf si une action immédiate était strictement nécessaire pour prévenir un danger imminent pour la vie, la santé ou des dommages matériels significatifs, et qu'il n'était pas raisonnablement possible de consulter SPIROL au préalable.

(6.9) In the event of a justified claim, SPIROL at its own choice is entitled and obligated to repair or replace the defective Goods within reasonable time. Repair or replacement shall be the Buyer's primary remedy for any Defect. In case such supplementary performance fails, i.e. in case of impossibility, unacceptability, refusal or unreasonable delay in supplementary performance, Buyer is entitled to withdraw from the Contract or to reasonably reduce the price. SPIROL's maximum liability under this Warranty in any case shall not exceed the replacement value of the defective Goods. In no event shall SPIROL be liable under this Warranty for costs of Buyer's scrapped assemblies, production line stoppages, administrative or overhead costs, costs of sorting or any other consequential costs.

(6.9) Dans le cas d'une réclamation justifiée, SPIROL est tenue à sa seule convenance, de réparer ou de remplacer les Produits défectueux dans un délai raisonnable. La réparation ou le remplacement constitue le recours principal de l'Acheteur en cas de Défaut. En cas d'échec de cette exécution complémentaire, notamment en cas d'impossibilité, d'inacceptabilité, de refus ou de retard déraisonnable dans sa mise en œuvre, l'Acheteur est en droit de résilier le Contrat ou d'obtenir une réduction raisonnable du prix. La responsabilité maximale de SPIROL au titre de la présente garantie est, en toute hypothèse, limitée à la valeur de remplacement des Produits défectueux. En aucun cas, SPIROL ne pourra être tenue responsable, au titre de cette garantie, des coûts liés aux assemblages rebutés de l'Acheteur, aux arrêts de ligne de production, aux frais administratifs ou généraux, aux coûts de tri, ni à tout autre dommage indirect ou consécutif.

(6.10) Supplementary performance does not comprise disassembly of defect Goods nor renewed assembly, if SPIROL originally was not obligated to such assembly.	(6.10) La prestation complémentaire n'inclut ni le démontage des Produits défectueux ni leur remontage, dans la mesure où SPIROL n'était pas initialement tenue d'effectuer cette opération.
(6.11) The Warranty does not cover the replacement of parts subject to normal wear and tear. SPIROL does not provide Warranty for the sale of used Goods. If SPIROL has manufactured the subject Goods according to design data, drawings, models or other specifications provided by the buyer, SPIROL's Warranty shall be limited to cases of non-conformity with the buyer's specifications as approved by SPIROL. The Warranty shall also not apply in cases where the Buyer has selected or applied the Goods in a manner or for a purpose that is unsuitable for the Buyer's specific application, unless such selection or application was expressly recommended or approved by SPIROL in writing.	(6.11) La Garantie ne couvre pas le remplacement des pièces soumises à une usure normale. SPIROL n'accorde aucune Garantie pour la vente de Produits d'occasion. Lorsque SPIROL fabrique les Produits concernés sur la base de données de conception, de plans, de modèles ou de toute autre spécification fournis par l'Acheteur, la Garantie de SPIROL est limitée aux cas de non-conformité aux spécifications de l'Acheteur telles qu'approuvées par SPIROL. La Garantie ne s'applique pas non plus lorsque l'Acheteur a sélectionné ou utilisé les Produits d'une manière ou pour une finalité inadaptée à son application spécifique, sauf si cette sélection ou utilisation a été expressément recommandée ou approuvée par écrit par SPIROL.
(6.12) Except for the express Warranty set out above, SPIROL makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, as to the Goods, their fitness for a particular purpose, merchantability, quality, non-infringement, etc.	(6.12) À l'exception de la garantie expresse mentionnée ci-dessus, SPIROL ne fournit aucune autre déclaration ni garantie, qu'elle soit expresse ou implicite, légale ou autre, concernant les Produits, y compris, sans s'y limiter, leur adéquation à un usage particulier, leur qualité marchande, leur qualité ou l'absence de contrefaçon.
(6.13) All drawings, descriptions, specifications and promotional material issued by SPIROL and all descriptions and representations contained in SPIROL catalogues or brochures are issued or published solely for the purpose of giving an approximate idea of the Goods described therein. They do not form part of the Contract or the Warranty given under the Terms. SPIROL may make changes in the specifications, appearance or materials of the subject Goods necessary to comply with applicable safety or other legal requirements, or where the subject Goods are supplied to SPIROL's specifications which, in SPIROL's opinion, do not materially affect the quality or performance of the Goods.	(6.13) Toutes les études, descriptions, spécifications et documents promotionnels émis par SPIROL, ainsi que toutes les descriptions et représentations figurant dans les catalogues ou brochures de SPIROL, sont fournis uniquement dans le but de donner une idée approximative des Produits qui y sont décrits. Ils ne font pas partie du Contrat ni de la Garantie accordée au titre des présentes Conditions. SPIROL se réserve le droit d'apporter aux spécifications, à l'apparence ou aux matériaux des Produits concernés les modifications nécessaires pour se conformer aux exigences légales ou de sécurité applicable, ou lorsque les Produits sont fabriqués selon les spécifications de SPIROL, dès lors que, de l'avis de SPIROL, ces modifications n'affectent pas de manière substantielle la qualité ou les performances des Produits.

(6.14) The Buyer is entitled to compensation for damages caused by defects only within the limitations set out in the Terms.	(6.14) L'Acheteur ne peut prétendre à une indemnisation des dommages résultant de défauts que dans les limites prévues par les présentes Conditions.
(6.15) The time periods of warranty as determined above shall also apply to other contractual or non-contractual claims of Buyer (including SPIROL's product liability and liability for damages), which are related on defect of Goods, unless the application of statutory regulations as to limitation (sections 609 et seq. of the Civil Code) would lead to a shorter limitation period. In other cases, the statutory rules of law as to limitation apply. Subject to applicable law, any claim or cause of action with respect to this Contract must be commenced within 1 year after the claim or cause of action accrues.	(6.15) Les délais de garantie déterminés ci-dessus s'appliquent également aux autres réclamations contractuelles ou extracontractuelles de l'Acheteur (y compris la responsabilité du fait des produits de SPIROL et la responsabilité pour dommages), dès lors qu'elles sont liées à un défaut des Produits, sauf si l'application des dispositions légales relatives à la prescription (articles 609 et suivants du Code civil) conduit à un délai de prescription plus court. Dans les autres cas, les règles légales en matière de prescription s'appliquent. Sous réserve des dispositions légales applicables, toute réclamation ou cause d'action relative au présent Contrat doit être introduite dans un délai d'1 an à compter de la naissance de la dite réclamation ou cause d'action.
7. Liability for Damages	7. Responsabilité pour dommages-intérêts
(7.1) Insofar as there is nothing different arising from the Terms including the following regulations, SPIROL's obligation to compensation for damages based on contractual or non-contractual breaches of duty follows applicable statutory regulations.	(7.1) Dans la mesure où aucune disposition contraire ne découle des présentes Conditions, y compris des réglementations suivantes, l'obligation d'indemnisation de SPIROL en cas de dommages résultant d'un manquement contractuel ou extracontractuel est régie par les dispositions légales applicables.
(7.2) SPIROL can only be held liable for damages to the Buyer if the damage was caused:	(7.2) SPIROL ne peut être tenu responsable des dommages subis par l'Acheteur que si ces dommages ont été causés par :
(a) by SPIROL's gross negligence or intent;	(a) du fait d'une négligence grave ou d'une faute intentionnelle de SPIROL ;
(b) to an individual's natural rights;	(b) aux droits d'un individu ;
(c) based on the breach of essential obligations of the Contract (i.e. obligations, which are necessary to enable the fulfillment of the Contract and which the Buyer regularly relies on and may rely on); in such case SPIROL's liability is limited to the compensation of foreseeable, typically encountered damages.	(c) fondée sur la violation d'obligations essentielles du Contrat (c'est-à-dire des obligations nécessaires à l'exécution du Contrat et sur lesquelles l'Acheteur compte légitimement et peut raisonnablement compter) ; dans ce cas, la responsabilité de SPIROL est limitée à l'indemnisation des dommages prévisibles et habituellement constatés.

(7.3) In case of a breach of duty, which is not constituted by a defect of the Goods, Buyer may only withdraw from the Contract or terminate it otherwise in case such breach of duty is attributable to SPIROL and provided that such breach is material.	(7.3) En cas de manquement à une obligation ne résultant pas d'un défaut des Produits, l'Acheteur ne pourra se rétracter du Contrat ou y mettre fin que si ce manquement est imputable à SPIROL et revêt un caractère substantiel.
(7.4) The foregoing limitations of liability to the same extent apply as to bodies, legal representatives, employees and other auxiliary persons of SPIROL.	(7.4) Les limitations de responsabilité susmentionnées s'appliquent, dans la même mesure, aux organes, représentants légaux, employés et autres auxiliaires de SPIROL.
(7.5) Notwithstanding the foregoing, in no event shall SPIROL's liability for damages (whether based on a breach of the Contract, of a statutory provision or of good morals) to Buyer exceed the lesser of (i) EUR 15.000 or (ii) the amount actually paid for the defective Goods giving rise to the claim. This limitation of liability is cumulative, not per case (i.e. the existence of two or more claims does not increase this limit). For the avoidance of doubt, SPIROL's liability is strictly limited to the value of the defective Goods themselves and does not extend to any costs, expenses or damages incurred by the Buyer in connection with the Buyer's own products, assemblies, components or production processes, including, without limitation, costs of scrapped assemblies, rework, sorting, third-party inspection or administrative costs. In no event shall SPIROL be responsible for any fees, costs, or expenses incurred by Buyer or any third party related to or arising out of isolating, sorting or retrieving any potentially defective Goods or components thereof.	(7.5) Ce qui précède, la responsabilité de SPIROL au titre de tout dommage (qu'il résulte d'une violation du Contrat, d'une disposition légale ou des bonnes mœurs) ne pourra en aucun cas excéder le montant le plus faible entre (i) 15 000 EUR et (ii) le montant effectivement payé pour les Produits défectueux à l'origine de la réclamation. Cette limitation de responsabilité est cumulative et non applicable par réclamation (c'est-à-dire que l'existence de deux ou plusieurs réclamations n'augmente pas ce plafond). Pour éviter toute ambiguïté, la responsabilité de SPIROL est strictement limitée à la valeur des Produits défectueux eux-mêmes et ne couvre en aucun cas les coûts, frais ou dommages supportés par l'Acheteur en lien avec ses propres produits, assemblages, composants ou procédés de production, y compris, sans s'y limiter, les coûts liés aux assemblages rebutés, aux retouches, au tri, aux inspections par des tiers ou aux frais administratifs. En aucun cas SPIROL ne pourra être tenue responsable des honoraires, coûts ou dépenses encourus par l'Acheteur ou par tout tiers en lien avec, ou résultant de, l'isolement, du tri ou de la récupération de Produits potentiellement défectueux ou de leurs composants.
(7.6) Under no circumstances, whether under the Contract, by statutory provision or in tort, shall SPIROL or its affiliates, officers, directors, employees or agents be liable for indirect, incidental or consequential damages such as lost profits, loss of use, loss of production, damage to equipment or property, reduction in manufacturing output, loss of data, loss of business opportunity or reputation, payment of liquidated damages, costs of scrapped assemblies or products of the Buyer, costs	(7.6) En aucun cas, que ce soit au titre du Contrat, en vertu de dispositions légales ou au titre de la responsabilité délictuelle, SPIROL ou ses sociétés affiliées, dirigeants, administrateurs, employés ou agents ne pourront être tenus responsables de dommages indirects, accessoires ou consécutifs, tels que, sans s'y limiter, la perte de profits, la perte d'usage, la perte de production, les dommages causés aux équipements ou aux biens, la réduction de la production, la perte de données, la perte

incurred by the Buyer or any third party for sorting, rework or disposal of goods, or any other indirect or consequential losses or damages of any kind.	d'opportunités commerciales ou d'atteinte à la réputation, le paiement de pénalités contractuelles, les coûts liés aux assemblages ou produits rebutés de l'Acheteur, les frais engagés par l'Acheteur ou tout tiers pour le tri, la reprise ou l'élimination des marchandises, ou tout autre dommage ou perte indirect(e) ou consécutif(ve) de quelque nature que ce soit.
(7.7) SPIROL shall not be liable for damages caused by any defect in the Goods not timely notified by the Buyer pursuant to art. 6.5 of these Terms.	(7.7) SPIROL ne pourra être tenue responsable des dommages résultant d'un défaut des Produits qui n'aurait pas été notifié en temps utile par l'Acheteur conformément à l'article 6.5 des présentes Conditions.
8. Export Rules and Anti-Corruption Measures	8. Réglementation des exportations et dispositifs anti-corruption
(8.1) The performance of any obligations under the Contract is subject to the condition that there are no impediments by virtue of applicable local, UN or US legislation or other applicable national, Community (EU) or international foreign trade rules or any sanctions or embargoes.	(8.1) L'exécution de toute obligation au titre du Contrat est soumise à la condition qu'aucun obstacle ne résulte des législations locales applicables, des réglementations des Nations Unies ou des États-Unis, ni de toute autre réglementation nationale, communautaire (UE) ou internationale en matière de commerce extérieur, y compris toute sanction ou embargo applicable.
(8.2) The Buyer shall comply with all applicable export or import control laws, sanctions, embargoes or other trade restrictions, including those issued by the governments and international organizations listed above. The Buyer shall not take any action that could expose SPIROL or any other affiliate to the risk of violating or causing a violation of such laws, regulations, provisions and/or acts or the interpretation thereof	(8.2) L'Acheteur s'engage à respecter l'ensemble des lois et réglementations applicables en matière de contrôle des exportations et des importations, ainsi que les sanctions, embargos et autres restrictions commerciales, y compris ceux édictés par les gouvernements et les organisations internationales mentionnés ci-dessus. L'Acheteur s'interdit de prendre toute mesure susceptible d'exposer SPIROL ou toute autre entité affiliée au risque de contrevenir, ou de contribuer à une violation, de ces lois, réglementations, dispositions et/ou actes, ou de leur interprétation.
(8.3) The Buyer agrees to comply with all applicable anti-corruption laws and regulations, including those in the jurisdiction in which the Buyer is registered, as well as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act.	(8.3) L'Acheteur s'engage à se conformer à l'ensemble des lois et réglementations applicables en matière de lutte contre la corruption, y compris celles en vigueur dans la juridiction où il est immatriculé, ainsi que le Foreign Corrupt Practices Act des États-Unis.

(8.4) SPIROL may suspend performance or cancel all or part of the Contract without any liability to Buyer, effective immediately upon written notice, if Buyer or the Goods become subject to applicable export or import controls, sanctions, embargoes or other trade restrictions that prohibit SPIROL from performing its obligations under the Contract.	(8.4) SPIROL peut suspendre l'exécution ou résilier tout ou partie du Contrat, sans encourir de responsabilité envers l'Acheteur, avec effet immédiat sur notification écrite, si l'Acheteur ou les Produits sont soumis à des contrôles à l'exportation ou à l'importation applicables, à des sanctions, à des embargos ou à toute autre restriction commerciale empêchant SPIROL de remplir ses obligations au titre du Contrat.
(8.5) Buyer shall not sell, transfer, export or re-export any SPIROL products, technology or software to or for use in Belarus, Crimea, Cuba, non-government controlled areas of Ukraine, Iran, North Korea, Russia or Syria, or to any entity, person, region or country against which the making of such sale, transfer, export or re-export is prohibited under any trade regulation or restriction.	(8.5) L'Acheteur s'engage à ne pas vendre, céder, exporter ou réexporter les produits, technologies ou logiciels SPIROL vers ou pour une utilisation en Biélorussie, en Crimée, à Cuba, dans les zones d'Ukraine non contrôlées par le gouvernement, en Iran, en Corée du Nord, en Russie ou en Syrie, ni à toute entité, personne, région ou pays faisant l'objet d'interdictions au titre de toute réglementation ou restriction commerciale applicable.
(8.6) 8.6 Buyer agrees to indemnify and hold SPIROL, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and permitted assigns harmless from any and all losses, damages, liabilities, claims, actions, judgments, costs or expenses of whatever kind, including reasonable attorneys' fees, arising out of or in connection with (a) a breach of the Buyer's obligations under the Contract, (b) any negligent or more culpable act or omission of the Buyer or its personnel in connection with the performance of the Contract, and/or (c) any bodily injury, death of any person or damage to real or tangible personal property caused by the willful or negligent acts or omissions of the Buyer or its personnel, except in each case to the extent directly caused by SPIROL's gross negligence or willful misconduct.	(8.6) SPIROL, ses dirigeants, administrateurs, employés, agents, sociétés affiliées, successeurs et ayants droit autorisés, contre toute perte, tout dommage, toute responsabilité, réclamation, action, jugement, coût ou dépense de quelque nature que ce soit, y compris les honoraires raisonnables d'avocat, résultant de ou liés à (a) tout manquement de l'Acheteur à ses obligations au titre du Contrat ; (b) tout acte ou omission de l'Acheteur ou de son personnel, qu'il soit négligent ou d'une gravité supérieure, dans le cadre de l'exécution du Contrat ; et/ou (c) tout dommage corporel, décès de toute personne ou dommage causé à des biens immobiliers ou à des biens meubles corporels, résultant d'actes ou omissions intentionnels ou négligents de l'Acheteur ou de son personnel, sauf dans la mesure où ces pertes ou dommages résultent directement d'une faute lourde ou d'une faute intentionnelle de SPIROL.
9. Confidential Information and Privacy Policy	9. Informations confidentielles et politique de confidentialité

(9.1) “**Confidential Information**” means all information (communicated in writing, orally, electronically or by any other means, directly or indirectly), including information related to the Contract and the transactions contemplated therein or to any other related contractual or non-contractual relationship between SPIROL and the Buyer, which by its nature is intended solely for the information of the recipient, which is marked “confidential” or “private” or which is otherwise confidential, and any information relating to a party’s business transactions and financial arrangements with another person with whom that party has a confidential relationship with respect to the subject matter.

(9.2) Neither party to the Contract, including their affiliates, owners, managers and employees, shall use or disclose, or permit to be used or disclosed to any third party for any purpose other than the proper performance of its obligations under the Contract, any trade secrets or other confidential information concerning the practices or business of the other party or the respective Goods received or obtained directly or indirectly, or issue any public announcement, communication or circular letter concerning transactions relating to the subject business without the prior written consent of the notifying party. This obligation shall be effective for a period of 5 years after the delivery of the subject supplies, but shall not apply to information that (i) was already publicly known at the time of disclosure to the receiving party or becomes publicly known through no fault of the receiving party; (ii) was already known to the receiving party, without any obligation of confidentiality, at the time it was disclosed to the receiving party;

(9.1) “**Informations Confidentielles**” désigne toute information (communiquée par écrit, oralement, par voie électronique ou par tout autre moyen, directement ou indirectement), y compris les informations relatives au Contrat et aux opérations qui y sont envisagées, ou à toute autre relation contractuelle ou non contractuelle entre SPIROL et l’Acheteur, qui, par sa nature, est destinée exclusivement à l’information du destinataire, qui est identifiée comme “confidentielle” ou “privée” ou qui présente par ailleurs un caractère confidentiel, ainsi que toute information relative aux opérations commerciales et aux accords financiers d’une partie avec un tiers avec lequel cette partie entretient une relation confidentielle en lien avec l’objet concerné.

(9.2) Aucune des parties au Contrat, y compris leurs sociétés affiliées, dirigeants, administrateurs et employés, ne devra utiliser ni divulguer, ni permettre l’utilisation ou la divulgation à un tiers, pour quelque finalité que ce soit autre que la bonne exécution de ses obligations au titre du Contrat, tout secret commercial ou toute autre information confidentielle relative aux activités ou à l’exploitation de l’autre partie, ou aux Produits concernés, reçus ou obtenus directement ou indirectement, ni émettre d’annonce publique, communication ou circulaire concernant des transactions liées à l’objet du présent Contrat sans le consentement préalable écrit de la partie concernée. Cette obligation restera en vigueur pendant une durée de 5 ans à compter de la livraison des fournitures concernées, mais ne s’appliquera pas aux informations qui (i) étaient déjà du domaine public au moment de leur divulgation à la partie destinataire ou qui deviennent publiques sans faute de la partie destinataire après leur divulgation ; (ii) étaient déjà connues de la partie destinataire, sans obligation de confidentialité, au moment de leur divulgation ;

(iii) independently discovered by the receiving party or its affiliates and disclosed in confidence to a third party, without reference to the disclosing party's confidential Information or other information, as evidenced by written records at the time; (iv) required by law or stock exchange rules to which the receiving party is subject, provided that only the required information is disclosed; or (v) rightfully obtained by the receiving party from a third party who was authorized to disclose such information without restriction.	(iii) ont été découvertes de manière indépendante par la partie destinataire ou ses affiliés et divulguées confidentiellement à un tiers, sans référence aux Informations confidentielles de la partie divulgatrice, comme en attestent des documents écrits contemporains ; (iv) doivent être divulguées en vertu de la loi ou des règles d'une autorité de marché auxquelles la partie destinataire est soumise, sous réserve que seule l'information strictement requise soit divulguée ; ou (v) ont été légitimement obtenues par la partie destinataire auprès d'un tiers autorisé à les divulguer sans restriction.
(9.3) The Parties undertake to process the personal data received from the other party and/or its affiliates in accordance with the laws applicable to the processing of personal data. This also includes the obligation to act in accordance with obligations when disclosing personal data to recipients (e.g. service providers) within or outside the European Union and the United Kingdom for accounting, financing and/or contract management purposes.	(9.3) Les Parties s'engagent à traiter les données à caractère personnel reçues de l'autre partie et/ou de ses sociétés affiliées conformément aux lois applicables en matière de protection des données. Cet engagement inclut également le respect des obligations liées à la communication de ces données à des destinataires (tels que des prestataires de services), situés au sein ou en dehors de l'Union européenne et du Royaume-Uni, notamment à des fins de comptabilité, de financement et/ou de gestion contractuelle.
10. Governing Law and Place of Jurisdiction	10. Droit applicable et juridiction compétente
(10.1) The Contract including the Terms and any and all legal relations between SPIROL and Buyer shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of the Czech Republic. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) to the legal relationship between SPIROL and the Buyer is excluded. The legal requirements and effects of the retention of title pursuant to these Terms are governed by the rules of law at the respective location of the Goods, to the extent that pursuant to rules of law, the choice of Czech laws should be prohibited or not be effective.	(10.1) Le Contrat, y compris les présentes Conditions ainsi que toute relation juridique entre SPIROL et l'Acheteur, est régi et interprété conformément au droit matériel de la République tchèque. L'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG) est expressément exclue des relations juridiques entre SPIROL et l'Acheteur. Les conditions juridiques et les effets de la réserve de propriété conformément aux présentes Conditions sont régis par le droit applicable au lieu de situation des Marchandises, dans la mesure où, en vertu des règles de droit, le choix du droit tchèque serait interdit ou inopérant.

(10.2) Exclusive place of jurisdiction for any and all direct or indirect disputes in connection with the Contract is the general court of SPIROL in the Czech Republic. At its own choice, SPIROL is entitled to institute legal proceedings at the place of general jurisdiction of the Buyer.	(10.2) Le tribunal compétent à titre exclusif pour tout litige, direct ou indirect, en lien avec le Contrat est le tribunal de droit commun de SPIROL en République tchèque. Toutefois, SPIROL se réserve le droit d'engager toute procédure judiciaire devant le tribunal compétent du lieu de juridiction du Client.
11. Miscellaneous	11. Divers
(11.1) In case that any provision of the Contract in whole or in part is or becomes invalid, ineffective or unenforceable but would be valid, effective and enforceable should any part thereof be deleted, such provision or part thereof should be deemed to be deleted in the extent needed for validity, effectiveness and enforceability of the Agreement as a whole, while retaining as much as possible of the original economical meaning of the affected provision.	(11.1) Dans le cas où une disposition du Contrat, en tout ou en partie, serait ou deviendrait invalide, inopérante ou inapplicable, mais pourrait être valide, effective et applicable si une partie de celle-ci était supprimée, la dite disposition ou la partie concernée sera réputée supprimée dans la mesure nécessaire pour assurer la validité, l'effectivité et l'applicabilité de l'Accord dans son ensemble, tout en préservant autant que possible la portée économique initiale de la disposition affectée.
(11.2) The English version of these Terms shall prevail. The Czech translation serves for information purposes only.	(11.2) La version anglaise des présentes conditions prévaut. La traduction français est fournie à titre informatif uniquement.
(11.3) Buyer may not assign, transfer or set-off any its rights or obligations under this Contract without SPIROL's prior written consent.	(11.3) L'Acheteur ne peut céder, transférer ni compenser tout ou partie de ses droits ou obligations au titre du présent Contrat sans l'accord écrit préalable de SPIROL.
(11.4) These Terms shall come into force and effect on the above date and replace any previous terms and conditions of sale of SPIROL.	(11.4) Les présentes conditions entrent en vigueur à la date indiquée ci-dessus et remplacent l'ensemble des conditions générales de vente antérieures de SPIROL.

ENGLISH**POLSKI****1. Application of These Terms & Conditions**

(1.1) All deliveries and performances of **SPIROL s.r.o.**, ID No. 19563825, with its registered seat at Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, file No. C 388479 maintained by the Municipal Court in Prague ("**SPIROL**"), are subject to these Terms and Conditions ("**Terms**"). The Terms are part of any contract entered into between SPIROL and any of its customers ("**Buyer**") regarding products and services supplied by SPIROL (hereinafter also "**Goods**"). The Terms deem to be accepted with the acceptance of the offer of the Goods. They remain in force and apply to any future deliveries, services or offers of SPIROL to Buyer, even if not explicitly agreed upon again.

(1.2) Buyer's general terms and conditions (including any terms referenced in Buyer's purchase order) are not accepted and shall not apply, unless SPIROL expressly agrees to them in writing in a document signed by SPIROL. Any acceptance, order acknowledgement, delivery or other performance by SPIROL is expressly conditioned upon Buyer's acceptance of these Terms and constitutes SPIROL's express objection to Buyer's terms and conditions. If Buyer does not accept such objection, no Contract is concluded.

(1.3) The written contract including the Terms (the "**Contract**") constitutes the complete and exclusive agreement between SPIROL and Buyer, which expresses the complete agreement between the parties at the time of the conclusion of the Contract.

(1.4) Oral agreements or agreements that deviate from the Contract are non-binding. Any changes to the Contract must be made in writing.

1. Założenia niniejszych warunków

(1.1) Wszystkie dostawy i usługi realizowane przez SPIROL s.r.o., nr identyfikacyjny 19563825, z siedzibą przy ul. Podnikatelská 600, 252 67 Tuchoměřice, nr rejestru C 388479 prowadzonego przez Sąd Miejski w Pradze („**SPIROL**”), podlegają niniejszym Warunkom („**Warunki**”). Warunki stanowią część każdej umowy zawartej między SPIROL a dowolnym z jej klientów („**Kupujący**”) dotyczącej produktów i usług dostarczanych przez SPIROL (zwanym dalej również „**Towarami**”). Warunki uznaje się za przyjęte wraz z przyjęciem oferty dotyczącej Towarów. Pozostają one w mocy i mają zastosowanie do wszelkich przyszłych dostaw, usług lub ofert SPIROL skierowanych do Kupującego, nawet jeśli nie zostanie to ponownie wyraźnie uzgodnione.

(1.2) Ogólne warunki Kupującego (w tym wszelkie warunki, do których odwołuje się Kupujący w swoim zamówieniu) nie są akceptowane i nie mają zastosowania, chyba że firma SPIROL wyraźnie wyrazi na nie zgodę na piśmie w dokumencie podpisanym przez SPIROL. Każda akceptacja, potwierdzenie zamówienia, dostawa lub inne działanie ze strony SPIROL jest wyraźnie uzależnione od akceptacji niniejszych Warunków przez Kupującego i stanowi wyraźny sprzeciw firmy SPIROL wobec warunków Kupującego. Jeżeli Kupujący nie zaakceptuje takiego sprzeciwu, umowa nie zostaje zawarta.

(1.3) Pisemna umowa zawierająca niniejsze Warunki (zwana dalej „**Umową**”) stanowi kompletne i wyłączne porozumienie między SPIROL a Kupującym, które odzwierciedla całość uzgodnień między stronami w momencie zawarcia Umowy.

(1.4) Porozumienia ustne lub postanowienia odbiegające od postanowień Umowy nie są wiążące. Wszelkie zmiany w Umowie wymagają formy pisemnej.

2. Conclusion of the Contract, Order Acknowledgement	2. Zawarcie umowy, potwierdzenie zamówienia
(2.1) Conclusion of the Contract between SPIROL and Buyer requires written acknowledgement by SPIROL. Written acknowledgement is considered also via fax or email. In case of an offer made by SPIROL, the conclusion of the Contract requires unconditional written acceptance of the offer by the Buyer.	(2.1) Zawarcie umowy między SPIROL a Kupującym wymaga pisemnego potwierdzenia ze strony SPIROL. Za pisemne potwierdzenie uznaje się również potwierdzenie przesłane faksem lub pocztą elektroniczną. W przypadku złożenia oferty przez SPIROL zawarcie umowy wymaga bezwarunkowego pisemnego przyjęcia tej oferty przez Kupującego.
(2.2) In order to comply with the written form in terms of these Terms, transmission via fax or email shall be deemed sufficient.	(2.2) W celu zachowania wymogu formy pisemnej określonego w niniejszych Warunkach za wystarczające uznaje się przesłanie dokumentu faksem lub pocztą elektroniczną.
(2.3) Specifications regarding the Goods issued by SPIROL (e.g. weight, measure, capacitance, tolerance and technical data) as well as description of the Goods (e.g. chart or illustration) are not guaranteed quality or other features but description and characterization of Goods. Deviations in the borders of commercial practice and deviations on the basis of change of legal framework or technical improvement, as well as the replacement of parts by equivalent parts are permissible to the extent that the purpose of the Contract is not infringed.	(2.3) Specyfikacje dotyczące Towarów wydane przez SPIROL (np. waga, wymiary, pojemność, tolerancja i dane techniczne), a także opis Towarów (np. wykres lub ilustracja) nie stanowią gwarancji jakości ani innych cech, lecz stanowią jedynie opis i charakterystykę Towarów. Dopuszczalne są odstępstwa mieszczące się w granicach praktyki handlowej oraz odstępstwa wynikające ze zmian ram prawnych lub ulepszeń technicznych, a także zastąpienie części częściami równoważnymi, o ile nie narusza to celu Umowy..
(2.4) To the extent that SPIROL provides Buyer with any kind of consultation, engineering, application assistance or other services in connection with a purchase of Goods or otherwise (" Services "), Buyer acknowledges and agrees that any recommendations, suggestions, proposals and/or potential plans provided by SPIROL in connection with its provision of any Services (" Recommendations ") are subject to Buyer's own testing and final approval and that such Recommendations shall not in any manner affect or expand the Warranty set forth herein. SPIROL shall have no liability for any Recommendations and/or the results of Buyer's decision to proceed with or forgo the Recommendations.	(2.4) W zakresie, w jakim firma SPIROL świadczy na rzecz Kupującego wszelkiego rodzaju usługi doradcze, inżynierskie, pomoc w zakresie zastosowań lub inne usługi związane z zakupem Towarów lub w innym zakresie (" Usługi "), Kupujący przyjmuje do wiadomości i zgadza się, że wszelkie zalecenia, sugestie, propozycje i/lub potencjalne plany przedstawione przez SPIROL w związku ze świadczeniem jakichkolwiek Usług (" Zalecenia ") podlegają własnym testom i ostatecznej akceptacji Kupującego oraz że takie Zalecenia nie będą w żaden sposób wpływać na niniejszą Gwarancję ani jej rozszerzać. SPIROL nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek Zalecenia ani za skutki decyzji Kupującego o zastosowaniu się do nich lub z nich zrezygnowaniu.

(2.5) Any kind of declarations and notifications to be made to SPIROL after the conclusion of the Contract (e.g. setting if a deadline etc.) require written form.	(2.5) Wszelkie oświadczenia i zawiadomienia, które należy przekazać firmie SPIROL po zawarciu Umowy (np. ustalenie terminu itp.), wymagają formy pisemnej
3. Prices and Payment Obligations	3. Ceny i zobowiązania płatnicze
(3.1) Prices quoted are denominated in EUR and based on EXW (Incoterms 2020) in Tuchoměřice/Czech Republic excluding VAT, handling and other delivery charges, in case of export shipment, excluding customs as well as any other charges and taxes, if not explicitly agreed upon otherwise in the Contract.	(3.1) Podane ceny są wyrażone w EUR i oparte na warunkach EXW (Incoterms 2020) w Tuchoměřicach (Czechy), bez podatku VAT, opłat za obsługę i innych kosztów dostawy; w przypadku wysyłki eksportowej – bez opłat celnych oraz wszelkich innych opłat i podatków, o ile w Umowie nie uzgodniono wyraźnie inaczej.
(3.2) If the price of raw materials increases or the cost to SPIROL of supplying the Goods otherwise increases, or if the shipment of all or any part of an order is delayed by Buyer, SPIROL shall have the right to increase the price to reflect the increased price of the raw materials or the increased price of the delayed Goods in effect at the time of the shipment.	(3.2) Jeżeli cena surowców wzrośnie lub w inny sposób wzrosną koszty ponoszone przez SPIROL w związku z dostawą Towarów, albo jeżeli wysyłka całości lub części zamówienia zostanie opóźniona przez Kupującego, SPIROL ma prawo podwyższyć cenę w celu uwzględnienia wzrostu ceny surowców lub wzrostu ceny opóźnionych Towarów obowiązującej w momencie wysyłki.
(3.3) Buyer agrees that pricing is conditioned on Buyer's complying with the terms of the Contract with respect to the quantities requested to be shipped over a specific time period. In the event that the Buyer does not fulfil the purchase of the planned quantity within the agreed time not only by an insignificant part, the Parties agree that SPIROL may, at its own discretion, either (a) reasonably increase the prices for the Goods actually purchased according to their (lesser) quantity, (b) require the Buyer to pay retroactive price adjustments determined by SPIROL to reflect the actual quantities purchased, or (c) require the Buyer to fulfil the Contract in full.	(3.3) Kupujący zgadza się, że ustalenie cen jest uzależnione od przestrzegania przez Kupującego warunków Umowy w odniesieniu do ilości, o których dostawę wnioskowano w określonym przedziale czasowym. W przypadku, gdy Kupujący nie zrealizuje zakupu planowanej ilości w uzgodnionym terminie – i to nie tylko w nieznacznej części – Strony uzgadniają, że SPIROL może, według własnego uznania, albo (a) w uzasadniony sposób podwyższyć ceny za faktycznie zakupione Towary proporcjonalnie do ich (mniejszej) ilości, (b) zażądać od Kupującego zapłaty retroaktywnych korekt cenowych ustalonych przez SPIROL w celu odzwierciedlenia faktycznie zakupionych ilości, albo (c) zażądać od Kupującego pełnego wykonania Umowy.

(3.4) Payment shall be net thirty (30) days after date of invoice, unless otherwise specified in the Contract. Decisive shall be the time of payment receipt by SPIROL. SPIROL may issue an invoice for Goods ready for shipment even though shipment is delayed by Buyer. In case of a delay in payment, SPIROL has right to default interest in the amount of 0,1% from the owed amount for each day of the delay started. Buyer shall reimburse SPIROL for all reasonable costs and expenses incurred in collecting overdue amounts, including reasonable attorneys' fees.	(3.4) Płatność należy uiścić w terminie trzydziestu (30) dni netto od daty wystawienia faktury, o ile Umowa nie stanowi inaczej. Decydujące znaczenie ma moment otrzymania płatności przez SPIROL. SPIROL może wystawić fakturę za Towary gotowe do wysyłki, nawet jeśli wysyłka jest opóźniona z winy Kupującego. W przypadku opóźnienia w płatności SPIROL ma prawo do odsetek za zwłokę w wysokości 0,1% od należnej kwoty za każdy dzień opóźnienia, licząc od dnia jego rozpoczęcia. Kupujący zwróci firmie SPIROL wszelkie uzasadnione koszty i wydatki poniesione w związku z windykacją zaległych należności, w tym uzasadnione koszty obsługi prawnej.
(3.5) Payment shall be made in full without any deduction or withholding, made, inter alia, by set-off of mutual claims.	(3.5) Płatność zostanie dokonana w całości, bez żadnych potrąceń ani wstrzymań, wynikających między innymi z kompensaty wzajemnych roszczeń.
(3.6) In case after the conclusion of the Contract there is reason to doubt that amounts due from Buyer will be paid in full when due (e.g. application to open insolvency proceedings), in line with legal regulations, SPIROL is entitled to refusal of performance and (as the case may be after setting of a deadline) entitled to withdraw from the Contract. SPIROL reserves the right to terminate the Contract and/or cancel all or any part of any order from Buyer at any time if Buyer fails to pay any amount when due under or otherwise breaches the Contract or if in SPIROL's reasonable judgment the financial condition of the Buyer warrants such action.	(3.6) W przypadku, gdy po zawarciu Umowy pojawią się podstawy do podejrzeń, że należności od Kupującego nie zostaną uregulowane w całości w terminie (np. wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego), zgodnie z przepisami prawa firma SPIROL ma prawo odmówić wykonania zobowiązania oraz (w stosownych przypadkach po wyznaczeniu terminu) odstąpić od Umowy. SPIROL zastrzega sobie prawo do rozwiązania Umowy i/lub anulowania całości lub części dowolnego zamówienia złożonego przez Kupującego w dowolnym momencie, jeżeli Kupujący nie uiści jakiegokolwiek kwoty w terminie zgodnie z Umową lub w inny sposób naruszy jej postanowienia, lub jeżeli według uzasadnionej oceny SPIROL sytuacja finansowa Kupującego uzasadnia podjęcie takich działań.
4. Deliveries and Risk	4. Dostawy i ryzyko
(4.1) Deliveries are made ex works (EXW pursuant to Incoterms 2020) in Tuchoměřice/ Czech Republic or as otherwise explicitly agreed upon, which also shall be the place of fulfillment.	(4.1) Dostawy realizowane są na warunkach ex works (EXW zgodnie z Incoterms 2020) w Tuchoměřicach (Czechy) lub zgodnie z innymi wyraźnie uzgodnionymi warunkami; miejsce to stanowi również miejsce wykonania umowy.

(4.2) In case Buyer wishes, the Goods are shipped to another destination. Method of shipment and packaging are subject to reasonable discretion of SPIROL, if not agreed upon otherwise.	(4.2) Na życzenie Kupującego Towary są wysyłane do innego miejsca przeznaczenia. Sposób wysyłki i opakowanie pozostają w uzasadnionym zakresie w gestii firmy SPIROL, o ile nie uzgodniono inaczej.
(4.3) The risk in the Goods pass to Buyer on delivery EXW (Incoterms 2020), at the latest in the moment of delivery to carrier, shipper or any other person being determined in connection with the shipment) (moment of beginning of loading being decisive). This is also true in case of partial delivery or in case SPIROL assumed other services (e.g. shipment). In case shipment is delayed because of a reason attributable to Buyer, the risk passes to Buyer from the day the Goods are ready for shipment and SPIROL announced this to Buyer.	(4.3) Ryzyko związane z Towarami przechodzi na Kupującego w momencie dostawy na warunkach EXW (Incoterms 2020), najpóźniej w momencie przekazania Towarów przewoźnikowi, spedytorowi lub jakiegokolwiek innej osobie wyznaczonej w związku z wysyłką (decydujący jest moment rozpoczęcia załadunku). Ma to również zastosowanie w przypadku dostaw częściowych lub gdy firma SPIROL podjęła się świadczenia innych usług (np. wysyłki). W przypadku opóźnienia wysyłki z przyczyn leżących po stronie Kupującego ryzyko przechodzi na Kupującego od dnia, w którym Towary są gotowe do wysyłki, a firma SPIROL poinformowała o tym Kupującego.
(4.4) The shipment will only be insured by SPIROL in case explicitly agreed upon with the Buyer and at expense of the Buyer.	(4.4) Przesyłka zostanie ubezpieczona przez firmę SPIROL wyłącznie w przypadku wyraźnego uzgodnienia tego z Kupującym i na koszt Kupującego.
(4.5) Time limits and deadlines announced by SPIROL in connection with Goods only apply approximately, if not explicitly a fixed deadline or a fixed date has been agreed upon between SPIROL and Buyer. In case shipment has been agreed upon, term and day of delivery refer to the time of handing the Goods over to the carrier, shipper or a third person assigned in connection with the shipment. If, in SPIROL's reasonable judgment, delivery is delayed for an unreasonable period of time for reasons not attributable to SPIROL, SPIROL may cancel the applicable order by written notice to Buyer without any liability for damages.	(4.5) Ograniczenia czasowe i terminy ogłoszone przez SPIROL w odniesieniu do Towarów mają charakter orientacyjny, o ile między SPIROL a Kupującym nie uzgodniono wyraźnie stałego terminu lub konkretnej daty. W przypadku uzgodnienia wysyłki termin i dzień dostawy odnoszą się do momentu przekazania Towarów przewoźnikowi, spedytorowi lub osobie trzeciej wyznaczonej w związku z wysyłką. Jeżeli, według uzasadnionej oceny SPIROL, dostawa zostanie opóźniona o nieuzasadniony okres z przyczyn niezależnych od SPIROL, SPIROL może anulować dane zamówienie poprzez pisemne zawiadomienie Kupującego bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności za odszkodowanie.

(4.6) In case Buyer does not fulfill his contractual obligations towards SPIROL, regardless of rights in connection with the Buyer's default (e.g. claims in connection default interest or with damages based on default), SPIROL is entitled to unilaterally change the term of delivery/performance.	(4.6) W przypadku, gdy Kupujący nie wywiąże się ze swoich zobowiązań umownych wobec SPIROL, niezależnie od praw wynikających z niewykonania zobowiązań przez Kupującego (np. roszczeń dotyczących odsetek za zwłokę lub odszkodowania z tytułu niewykonania zobowiązań), SPIROL ma prawo do jednostronnej zmiany terminu dostawy/wykonania.
(4.7) In case SPIROL is not able to observe fixed terms/times of delivers/performance based on grounds not attributable to SPIROL (such as force majeure or other events that, at the time of conclusion of the Contract, were not foreseeable and which are not attributable to SPIROL such as blockage, strikes, labor disputes, shortages or slowdowns, barriers in supply with necessary raw materials or energy, lack of employees, pandemic, epidemic, severe weather conditions, flood, fire, earthquake, explosion, regulatory measures, governmental actions, war, invasion, hostilities (whether war is declared or not), terrorist threats or acts, riot or other civil unrest, embargoes, tariffs, national or regional emergency, inability to obtain permits or licenses, significant increase of costs or any other events, causes or circumstances beyond SPIROL's control etc.) ("Nonavailability of Goods"), SPIROL is going to promptly notify Buyer of such grounds and of the estimated new term/time of delivery. In case such grounds should considerably impede or even make delivery impossible and such impediment should not be temporary, SPIROL is entitled to withdraw from the Contract. In case of temporary impediments, term and time of delivery/performance are extended by the term of impediment plus reasonable add on. If in case of an extension based on grounds as aforesaid, acceptance of the Goods should not be reasonable for Buyer, Buyer is entitled to withdraw from Contract by written declaration to SPIROL made no later than 15 days from the date of receipt of SPIROL's notification on Nonavailability of Goods, unless agreed otherwise; provided that such withdrawal shall apply only to the undelivered part of the Goods and Buyer shall reimburse SPIROL for	(4.7) W przypadku, gdy firma SPIROL nie będzie w stanie dotrzymać ustalonych terminów dostaw lub wykonania z przyczyn, za które firma SPIROL nie ponosi odpowiedzialności (takich jak siła wyższa lub inne zdarzenia, których w momencie zawarcia Umowy nie można było przewidzieć i za które firma SPIROL nie ponosi odpowiedzialności, np. blokady, strajki, spory pracownicze, niedobory lub spowolnienia, utrudnienia w dostawach niezbędnych surowców lub energii, brak pracowników, pandemia, epidemia, trudne warunki pogodowe, powódź, pożar, trzęsienie ziemi, wybuch, środki regulacyjne, działania rządowe, wojna, inwazja, działania wojenne (niezależnie od tego, czy wojna została wypowiedziana, czy nie), zagrożenia lub akty terrorystyczne, zamieszki lub inne niepokoje społeczne, embargo, cła, stan wyjątkowy na szczeblu krajowym lub regionalnym, niemożność uzyskania zezwoleń lub licencji, znaczny wzrost kosztów lub jakiegokolwiek inne zdarzenia, przyczyny lub okoliczności pozostające poza kontrolą SPIROL itp.) ("Brak dostępności towarów"), firma SPIROL niezwłocznie powiadomi Kupującego o takich przyczynach oraz o szacowanym nowym terminie dostawy. W przypadku, gdy przyczyny te znacznie utrudnią lub nawet uniemożliwią dostawę, a utrudnienie to nie będzie miało charakteru tymczasowego, firma SPIROL ma prawo odstąpić od Umowy. W przypadku utrudnień tymczasowych termin dostawy/wykonania ulega przedłużeniu o czas trwania utrudnienia powiększony o rozsądny okres dodatkowy. Jeżeli w przypadku przedłużenia terminu z przyczyn, o których mowa powyżej, przyjęcie Towarów nie byłoby uzasadnione z punktu widzenia Kupującego,

all reasonable costs and expenses incurred by SPIROL in connection with the affected order up to the date of withdrawal (including, without limitation, costs of materials, work in progress and non-cancellable commitments). In no event shall SPIROL be liable for any damages or losses caused by delays in delivery resulting from the circumstances described in this article.	Kupujący ma prawo odstąpić od Umowy poprzez złożenie pisemnego oświadczenia skierowanego do SPIROL nie później niż 15 dni od daty otrzymania powiadomienia od SPIROL o niedostępności Towarów, o ile nie uzgodniono inaczej; z zastrzeżeniem, że takie odstąpienie dotyczy wyłącznie niedostarczonej części Towarów, a Kupujący zwróci SPIROL wszelkie uzasadnione koszty i wydatki poniesione przez SPIROL w związku z danym zamówieniem do dnia odstąpienia (w tym między innymi koszty materiałów, produkcji w toku oraz zobowiązań, których nie można anulować). W żadnym wypadku SPIROL nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody lub straty spowodowane opóźnieniami w dostawie wynikającymi z okoliczności opisanych w niniejszym artykule.
(4.8) Default in delivery on the side of SPIROL is determined on the basis of the law. In case of a default on SPIROL's side, Buyer may claim for a flat-rate compensation for damages – contractual penalty. Such flat-rate compensation for damages is calculated on the basis of 0.5% of the net price of the Goods in default per completed week of default, in maximum 5% of delivery value of the Goods in default. SPIROL reserves the right to prove that there is no damage at all or considerably lower damage than claimed under the contractual penalty and compensate only actual damage. In each case, a written remainder sent by Buyer is required to constitute a default on SPIROL's side.	(4.8) 4.8 Opóźnienie w dostawie ze strony SPIROL jest ustalane zgodnie z przepisami prawa. W przypadku opóźnienia ze strony SPIROL Kupujący może dochodzić ryczałtowego odszkodowania – kary umownej. Takie ryczałtowe odszkodowanie oblicza się w wysokości 0,5% ceny netto Towarów, których dostawa się opóźnia, za każdy pełny tydzień opóźnienia, przy czym maksymalna kwota nie może przekroczyć 5% wartości dostawy Towarów, których dostawa się opóźnia. SPIROL zastrzega sobie prawo do udowodnienia, że szkoda w ogóle nie wystąpiła lub jest znacznie niższa niż kwota żądana z tytułu kary umownej, oraz do wypłaty odszkodowania wyłącznie w wysokości rzeczywistej szkody. W każdym przypadku do stwierdzenia opóźnienia po stronie SPIROL wymagane jest pisemne upomnienie wysłane przez Kupującego.
(4.9) SPIROL is entitled to partial delivery especially in case:	(4.9) SPIROL ma prawo do realizacji dostawy częściowej, zwłaszcza w przypadku:
such partial delivery is suitable for Buyer for the purposes of the Contract;	taka dostawa częściowa jest dla Kupującego odpowiednia w kontekście Umowy;
the delivery of the remaining part of the Goods is ensured; and	zapewniona jest dostawa pozostałej części Towarów; oraz

• Buyer does not incur considerable additional costs or expenses (if not SPIROL agrees to assume such additional costs or expenses).	• Kupujący nie ponosi znacznych dodatkowych kosztów ani wydatków (o ile firma SPIROL nie zgodzi się pokryć takich dodatkowych kosztów lub wydatków).
5. Retention of Title	5. Zastrzeżenie prawa własności
(5.1) Notwithstanding the passing of risk in and possession of the Goods, the title to the Goods shall pass to Buyer upon the full payment of all current claims of SPIROL arising from or in connection with the respective Contract. SPIROL, may, at its sole discretion, specify in writing prior to the conclusion of the Contract that additional claims of SPIROL against the Buyer not arising from or in connection with the Contract but arising from or in connection with the business connection between the parties are also covered by this retention of title (" Secured Claims ").	(5.1) Niezależnie od przejścia ryzyka i posiadania Towarów, prawo własności do Towarów przechodzi na Kupującego z chwilą całkowitej spłaty wszystkich bieżących należności firmy SPIROL wynikających z danej Umowy lub związanych z nią. SPIROL może, według własnego uznania, określić na piśmie przed zawarciem Umowy, że niniejsze zastrzeżenie własności obejmuje również dodatkowe roszczenia SPIROL wobec Kupującego, które nie wynikają z Umowy ani nie są z nią związane, ale wynikają ze stosunków handlowych między stronami lub są z nimi związane (" Roszczenia zabezpieczone ").
(5.2) SPIROL is and shall remain the sole and exclusive owner of all right, title and interest in and to any tools, equipment and fixtures required, purchased or created to produce the Goods for or on behalf of the Buyer.	(5.2) SPIROL jest i pozostanie jedynym i wyłącznym właścicielem wszelkich praw, tytułów i udziałów dotyczących wszelkich narzędzi, sprzętu i osprzętu niezbędnych, zakupionych lub stworzonych w celu wytworzenia Towarów dla Kupującego lub w jego imieniu.
(5.3) The Goods under the retention of title before the title to the Goods passes to Buyer (i) may not be pledged to a third party or transferred by way of security, (ii) are to be stored from all other goods held by Buyer, and (iii) are to be labeled as property of SPIROL. Such Goods are to be insured by Buyer against all insurable risks for their full price. In case there is a third party taking hold of such Goods, Buyer shall inform SPIROL immediately as to such actions.	(5.3) Towary objęte zastrzeżeniem własności, zanim prawo własności do nich przejdzie na Kupującego, (i) nie mogą być zastawiane na rzecz osób trzecich ani przekazywane jako zabezpieczenie, (ii) należy je przechowywać oddzielnie od wszystkich innych towarów znajdujących się w posiadaniu Kupującego oraz (iii) należy je oznaczyć jako własność firmy SPIROL. Towary te muszą być ubezpieczone przez Kupującego od wszelkich ubezpieczalnych ryzyk na pełną wartość. W przypadku przejęcia takich Towarów przez osobę trzecią Kupujący ma obowiązek niezwłocznie poinformować firmę SPIROL o takich działaniach.

(5.4) In case of a breach of the Contract by Buyer, especially in case of any default of payment, which constitutes a material breach of the Contract, SPIROL pursuant to statutory provisions is entitled to withdraw from the Contract and to reclaim the Goods based on the retention of title and withdrawal from the Contract. In case of default of payment, such rights are only to be executed by SPIROL in case of prior setting of a reasonable deadline for payment to Buyer without result or in case such setting of a deadline pursuant to statutory provisions is unnecessary.	(5.4) W przypadku naruszenia Umowy przez Kupującego, a w szczególności w przypadku opóźnienia w płatności, które stanowi istotne naruszenie Umowy, firma SPIROL, zgodnie z przepisami ustawowymi, ma prawo odstąpić od Umowy oraz żądać zwrotu Towarów na podstawie zastrzeżenia własności oraz odstąpienia od Umowy. W przypadku opóźnienia w płatności prawa te mogą zostać wykonane przez firmę SPIROL wyłącznie po bezskutecznym wyznaczeniu Kupującemu rozsądnego terminu na dokonanie płatności lub w przypadku, gdy wyznaczenie takiego terminu zgodnie z przepisami ustawowymi nie jest konieczne.
(5.5) Buyer may resell or process the Goods in the ordinary course of its business. In such case, the following additional provisions shall apply:	(5.5) Nabywca może odsprzedać lub przetwarzać Towary w ramach zwykłej działalności gospodarczej. W takim przypadku zastosowanie mają następujące dodatkowe postanowienia:
(a) The retention of title in the case of processing of Goods with the property of third parties shall be governed by the provisions of § 1074 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (the “Civil Code”). If the owner of the processed item is not SPIROL, the Buyer shall compensate SPIROL for the value of the Goods lost because of the transfer of ownership to a third party.	(a) Zastrzeżenie własności w przypadku przetwarzania Towarów stanowiących własność osób trzecich regulują przepisy § 1074 i następne ustawy nr 89/2012 Coll., Kodeksu cywilnego, z późniejszymi zmianami (zwanego dalej „Kodeksem cywilnym”). Jeżeli właścicielem przetworzonego przedmiotu nie jest SPIROL, Kupujący jest zobowiązany do wypłacenia SPIROL odszkodowania w wysokości wartości Towarów utraconych w wyniku przeniesienia własności na osobę trzecią.
(b) Any claims arising out of or in connection with the resale of the Goods or emerged products to third parties are hereby assigned by way of security to SPIROL by Buyer in total or to the amount of SPIROL’s co- ownership pursuant to the foregoing paragraph, respectively. SPIROL hereby accepts such assignment.	(b) Wszelkie roszczenia wynikające z odsprzedaży Towarów lub produktów pochodnych osobom trzecim lub związane z tą odsprzedażą zostają niniejszym scedowane przez Kupującego na rzecz SPIROL tytułem zabezpieczenia, w całości lub odpowiednio do wysokości udziału SPIROL we współwłasności zgodnie z powyższym ustępem. SPIROL niniejszym przyjmuje tę cesję.

(c) Buyer is entitled to collect the claims arising from a resale besides SPIROL. SPIROL is obligated not to collect the claim as long as (i) Buyer fulfills its payment obligations towards SPIROL, (ii) Buyer is not in default of payment, (iii) Buyer has not requested to open insolvency proceedings and (iv) there is no other defect of Buyer's performance ability. In case one of the aforesaid features is not true, SPIROL may demand that Buyer delivers the respective claim, the name of the debtor as well as any documentation and any of the necessary information to collect the claim and announces the assignment of the claim to the debtor.	(c) Kupujący jest uprawniony do windykacji wierzytelności wynikających z odsprzedaży niezależnie od firmy SPIROL. Firma SPIROL jest zobowiązana do powstrzymania się od windykacji wierzytelności, o ile (i) Kupujący wywiązuje się ze swoich zobowiązań płatniczych wobec firmy SPIROL, (ii) Kupujący nie zalega z płatnościami, (iii) Kupujący nie złożył wniosku o wszczęcie postępowania upadłościowego oraz (iv) nie występuje żadna inna przeszkoda w zdolności Kupującego do wywiązania się z zobowiązań. W przypadku, gdy którykolwiek z powyższych warunków nie jest spełniony, firma SPIROL może zażądać od Kupującego przekazania odpowiedniej wierzytelności, podania nazwiska dłużnika, a także wszelkiej dokumentacji i informacji niezbędnych do ściągnięcia wierzytelności oraz powiadomienia dłużnika o cesji wierzytelności.
6. Warranty	6. Gwarancja
(6.1) Unless otherwise agreed in writing by the parties, SPIROL warrants to the Buyer that the Goods shall be free from defects in appearance, material or workmanship ("Defect") under normal use for a period of 1 year ("Warranty") from delivery of the Goods (EXW Incoterms 2020) or, in case acceptance by Buyer is required, from acceptance of the Goods.	(6.1) O ile strony nie uzgodnią inaczej na piśmie, firma SPIROL gwarantuje Kupującemu, że Towary będą wolne od wad wyglądu, materiałowych lub wykonawczych („Wada”) przy normalnym użytkowaniu przez okres 1 roku („Gwarancja”) od daty dostawy Towarów (EXW Incoterms 2020) lub, w przypadku gdy wymagane jest odbioru przez Kupującego, od daty odbioru Towarów.
(6.2) In case Goods are machines or equipment ("Equipment"), time period of warranty is (i) 180 days from delivery, in case Equipment is used by Buyer in no more than one eight-hour shift per day or equivalent; and (ii) 90 days for Equipment that is used by Buyer in more than one eight-hour shift per day or equivalent.	(6.2) W przypadku, gdy Towary stanowią maszyny lub urządzenia („Urządzenia”), okres gwarancji wynosi (i) 180 dni od daty dostawy, jeżeli Urządzenia są użytkowane przez Kupującego nie częściej niż przez jedną ośmiogodzinną zmianę dziennie lub jej odpowiednik; oraz (ii) 90 dni w przypadku Urządzeń, które są użytkowane przez Kupującego częściej niż przez jedną ośmiogodzinną zmianę dziennie lub jej odpowiednik.

(6.3) SPIROL shall, within the Warranty period, remedy any material defect in the Goods resulting from defective design, material or workmanship which adversely affects the function of the Goods. Claims shall not be made in the event of insignificant deviations or minor deterioration in the performance of the Goods.	(6.3) W okresie obowiązywania gwarancji firma SPIROL usunie wszelkie istotne wady Towarów wynikające z wadliwego projektu, materiału lub wykonania, które mają negatywny wpływ na funkcjonowanie Towarów. Roszczenia nie przysługują w przypadku nieznacznych odchyłeń lub niewielkiego pogorszenia właściwości eksploatacyjnych Towarów.
(6.4) The Warranty does not apply to the Goods that:	(6.4) Gwarancja nie obejmuje Towarów, które:
(6.4.1) have been repaired or altered outside SPIROL's plant in any way that, in SPIROL's opinion, affects its operability;	(6.4.1) zostały naprawione lub zmodyfikowane poza zakładem SPIROL w sposób, który – w opinii SPIROL – wpływa na ich sprawność działania;
(6.4.2) have been subject to modification, accident, misuse, abuse, misapplication or abnormal use;	(6.4.2) były przedmiotem modyfikacji, uległy wypadkowi, były przedmiotem niewłaściwego użytkowania, nadużycia, niewłaściwego zastosowania lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
(6.4.3) have been installed, operated or used in a manner contrary to SPIROL's instructions or in a manner disregarding SPIROL's instructions regarding operation and maintenance;	(6.4.3) zostały zainstalowane, eksploatowane lub użytkowane w sposób niezgodny z instrukcjami firmy SPIROL lub z pominięciem instrukcji firmy SPIROL dotyczących eksploatacji i konserwacji;
(6.4.4) have been subjected to abnormal or unusual physical or electrical stress or environmental conditions, abuse or negligent handling or operation.	(6.4.4) były narażone na nadmierne lub nietypowe obciążenia fizyczne lub elektryczne, niekorzystne warunki środowiskowe, niewłaściwe użytkowanie lub niedbałe obchodzenie się z nimi lub obsługę.
(6.5) Any rights based on defects of the Goods including warranty claims require compliance with regulations as to statutory rules of law as to inspection and the requirement to make complaints in respect of a defect immediately (sections 2104 and 2112 of the Civil Code). The Buyer must inspect the Goods diligently immediately after delivery by the Buyer. In case of defects which in case of an immediate and diligent inspection were not evident, the Goods are deemed to be accepted by Buyer and defect-free, if the respective complaint does not reach SPIROL within 3 business days from the Buyer's knowledge of the respective defect; in case a defect is noticeable at an earlier date, such date is decisive.	(6.5) Wszelkie prawa wynikające z wad Towarów, w tym roszczenia gwarancyjne, wymagają przestrzegania przepisów dotyczących ustawowych zasad kontroli oraz obowiązku niezwłocznego zgłoszenia reklamacji z tytułu wady (art. 2104 i 2112 Kodeksu cywilnego). Kupujący ma obowiązek dokonać starannej kontroli Towarów niezwłocznie po ich odbiorze. W przypadku wad, które nie były widoczne przy natychmiastowej i starannej kontroli, Towary uznaje się za przyjęte przez Kupującego i wolne od wad, jeżeli odpowiednia reklamacja nie dotrze do SPIROL w ciągu 3 dni roboczych od momentu, w którym Kupujący powziął wiadomość o danej wadzie; jeżeli wada została zauważona wcześniej, decydująca jest ta data.

(6.6) All Goods, including any specially manufactured and/or customized Goods, are not returnable without prior written authorization by SPIROL. No shortage claim or error in shipment will be adjusted unless reported in writing to SPIROL within ten (10) days of Buyer's receipt of the Goods.	(6.6) Żadne towary, w tym towary wyprodukowane na specjalne zamówienie i/lub dostosowane do indywidualnych potrzeb, nie podlegają zwrotowi bez uprzedniej pisemnej zgody firmy SPIROL. Żadne reklamacje dotyczące braków lub błędów w dostawie nie będą rozpatrywane, o ile nie zostaną zgłoszone na piśmie do firmy SPIROL w ciągu dziesięciu (10) dni od otrzymania towarów przez Kupującego.
(6.7) The defective Good(s) is to be shipped to SPIROL on the Buyer's expense. In case of a justified complaint, SPIROL is going to refund costs for the cheapest way of shipment. It is expressly stated that the Buyer shall have no claim in respect of expenses incurred during the additional performance, including travel, transport, labor and material costs, if such expenses have increased because the Goods in question have been subsequently moved to a place other than the place of delivery.	(6.7) Wadliwy towar (towary) należy wysłać do firmy SPIROL na koszt Kupującego. W przypadku uzasadnionej reklamacji firma SPIROL zwróci koszty najtańszego sposobu wysyłki. Wyraźnie zaznacza się, że Kupujący nie ma prawa do roszczeń z tytułu kosztów poniesionych w związku z dodatkowym wykonaniem zobowiązania, w tym kosztów podróży, transportu, robocizny i materiałów, jeżeli koszty te wzrosły z powodu późniejszego przeniesienia przedmiotowego towaru do miejsca innego niż miejsce dostawy.
(6.8) Prior to incurring any costs or expenses in connection with defective or allegedly defective Goods, including, without limitation, costs of sorting, rework, third-party inspection, disposal, scrapping of assemblies or any other remedial action, the Buyer must promptly notify SPIROL in writing and consult with SPIROL to agree on the appropriate course of action. Buyer shall take all reasonable steps to mitigate any damages and shall preserve the allegedly defective Goods and any related evidence. Upon SPIROL's request, Buyer shall provide samples, documentation and reasonable access to allow SPIROL (or its representatives) to inspect the Goods and the relevant manufacturing/assembly process. SPIROL shall not be liable for any costs or expenses incurred by the Buyer without SPIROL's prior written approval, unless such immediate action was strictly necessary to prevent imminent danger to life, health or significant	(6.8) Przed poniesieniem jakichkolwiek kosztów lub wydatków związanych z wadliwymi lub rzekomo wadliwymi Towarami, w tym między innymi kosztów sortowania, przeróbki, kontroli przeprowadzanej przez stronę trzecią, utylizacji, złomowania złożenia lub jakichkolwiek innych działań naprawczych, Kupujący musi niezwłocznie powiadomić firmę SPIROL na piśmie i skonsultować się z nią w celu uzgodnienia odpowiedniego sposobu postępowania. Kupujący podejmie wszelkie uzasadnione kroki w celu ograniczenia ewentualnych szkód oraz zabezpieczy rzekomo wadliwe Towary i wszelkie związane z nimi dowody. Na żądanie firmy SPIROL Kupujący dostarczy próbki, dokumentację oraz zapewni rozsądny dostęp, aby umożliwić firmie SPIROL (lub jej przedstawicielom) przeprowadzenie kontroli Towarów oraz odpowiedniego procesu produkcji/złożenia. Firma SPIROL nie ponosi odpowiedzialności

property damage and it was not reasonably possible to consult SPIROL in advance.	za żadne koszty ani wydatki poniesione przez Kupującego bez uprzedniej pisemnej zgody firmy SPIROL, chyba że takie natychmiastowe działanie było absolutnie konieczne w celu zapobieżenia bezpośredniemu zagrożeniu życia, zdrowia lub znacznej szkody majątkowej, a skonsultowanie się z firmą SPIROL z wyprzedzeniem nie było racjonalnie możliwe.
(6.9) In the event of a justified claim, SPIROL at its own choice is entitled and obligated to repair or replace the defective Goods within reasonable time. Repair or replacement shall be the Buyer's primary remedy for any Defect. In case such supplementary performance fails, i.e. in case of impossibility, unacceptability, refusal or unreasonable delay in supplementary performance, Buyer is entitled to withdraw from the Contract or to reasonably reduce the price. SPIROL's maximum liability under this Warranty in any case shall not exceed the replacement value of the defective Goods. In no event shall SPIROL be liable under this Warranty for costs of Buyer's scrapped assemblies, production line stoppages, administrative or overhead costs, costs of sorting or any other consequential costs.	(6.9) W przypadku uzasadnionego roszczenia firma SPIROL, według własnego uznania, ma prawo i obowiązek naprawić lub wymienić wadliwy Towar w rozsądnym terminie. Naprawa lub wymiana stanowią dla Kupującego podstawowe zadośćuczynienie z tytułu każdej Wady. W przypadku niepowodzenia takiego dodatkowego wykonania, tj. w przypadku niemożliwości, niedopuszczalności, odmowy lub nieuzasadnionej zwłoki w dodatkowym wykonaniu, Kupujący ma prawo odstąpić od Umowy lub rozsądnie obniżyć cenę. Maksymalna odpowiedzialność firmy SPIROL wynikająca z niniejszej gwarancji w żadnym wypadku nie przekroczy wartości odtworzeniowej wadliwego Towaru. W żadnym wypadku firma SPIROL nie ponosi odpowiedzialności na podstawie niniejszej gwarancji za koszty złomowanych złożeni Kupującego, przestoje linii produkcyjnych, koszty administracyjne lub ogólne, koszty sortowania ani żadne inne koszty wynikowe.
(6.10) Supplementary performance does not comprise disassembly of defect Goods nor renewed assembly, if SPIROL originally was not obligated to such assembly.	(6.10) Usługi uzupełniające nie obejmują demontażu wadliwego towaru ani ponownego złożenia, o ile firma SPIROL nie była pierwotnie zobowiązana do przeprowadzenia takiego złożenia.
(6.11) The Warranty does not cover the replacement of parts subject to normal wear and tear. SPIROL does not provide Warranty for the sale of used Goods. If SPIROL has manufactured the subject Goods according to design data, drawings, models or other specifications provided by the buyer, SPIROL's Warranty shall be limited to cases of non-conformity with the buyer's specifications as approved by SPIROL. The Warranty shall also not apply in cases where	(6.11) Gwarancja nie obejmuje wymiany części podlegających normalnemu zużyciu. Firma SPIROL nie udziela gwarancji na sprzedaż towarów używanych. Jeżeli firma SPIROL wyprodukowała przedmiotowe towary zgodnie z danymi projektowymi, rysunkami, modelami lub innymi specyfikacjami dostarczonymi przez kupującego, gwarancja firmy SPIROL ogranicza się do przypadków niezgodności z specyfikacjami kupującego zatwierdzonymi

the Buyer has selected or applied the Goods in a manner or for a purpose that is unsuitable for the Buyer's specific application, unless such selection or application was expressly recommended or approved by SPIROL in writing.	przez firmę SPIROL. Gwarancja nie ma również zastosowania w przypadkach, gdy kupujący wybrał lub zastosował towary w sposób lub w celu, który jest nieodpowiedni dla konkretnego zastosowania kupującego, chyba że taki wybór lub zastosowanie zostało wyraźnie zalecone lub zatwierdzone przez firmę SPIROL na piśmie.
(6.12) Except for the express Warranty set out above, SPIROL makes no other representations or warranties, express or implied, statutory or otherwise, as to the Goods, their fitness for a particular purpose, merchantability, quality, non-infringement, etc.	(6.12) Z wyjątkiem wyrażnej gwarancji określonej powyżej, firma SPIROL nie składa żadnych innych oświadczeń ani nie udziela żadnych gwarancji – wyraźnych ani dorozumianych, ustawowych ani innych – dotyczących Towarów, ich przydatności do określonego celu, przydatności handlowej, jakości, braku naruszeń praw itp.
(6.13) All drawings, descriptions, specifications and promotional material issued by SPIROL and all descriptions and representations contained in SPIROL catalogues or brochures are issued or published solely for the purpose of giving an approximate idea of the Goods described therein. They do not form part of the Contract or the Warranty given under the Terms. SPIROL may make changes in the specifications, appearance or materials of the subject Goods necessary to comply with applicable safety or other legal requirements, or where the subject Goods are supplied to SPIROL's specifications which, in SPIROL's opinion, do not materially affect the quality or performance of the Goods.	(6.13) Wszystkie rysunki, opisy, specyfikacje i materiały promocyjne wydane przez SPIROL oraz wszelkie opisy i oświadczenia zawarte w katalogach lub broszurach SPIROL są udostępniane lub publikowane wyłącznie w celu przedstawienia przybliżonego obrazu opisanych w nich Towarów. Nie stanowią one części Umowy ani Gwarancji udzielonej na mocy niniejszych Warunków. SPIROL może wprowadzać zmiany w specyfikacjach, wyglądzie lub materiałach przedmiotowych Towarów, niezbędne do zapewnienia zgodności z obowiązującymi wymogami bezpieczeństwa lub innymi wymogami prawnymi, lub w przypadku, gdy przedmiotowe Towary są dostarczane zgodnie ze specyfikacjami SPIROL, które w opinii SPIROL nie mają istotnego wpływu na jakość lub właściwości eksploatacyjne Towarów.
(6.14) The Buyer is entitled to compensation for damages caused by defects only within the limitations set out in the Terms.	(6.14) Kupujący ma prawo do odszkodowania za szkody spowodowane wadami wyłącznie w granicach określonych w Warunkach.
(6.15) The time periods of warranty as determined above shall also apply to other contractual or non-contractual claims of Buyer (including SPIROL's product liability and liability for damages), which are related on defect of Goods, unless the application of statutory regulations as to limitation (sections 609 et seq. of the Civil Code) would lead to a shorter limitation period. In other cases, the statutory	(6.15) Okresy gwarancji określone powyżej mają również zastosowanie do innych roszczeń umownych lub pozaumownych Kupującego (w tym odpowiedzialności SPIROL z tytułu rękojmi za produkt oraz odpowiedzialności odszkodowawczej), które wynikają z wady Towarów, chyba że zastosowanie ustawowych przepisów dotyczących przedawnienia (art. 609 i nast. Kodeksu cywilnego) prowadziłoby

rules of law as to limitation apply. Subject to applicable law, any claim or cause of action with respect to this Contract must be commenced within 1 year after the claim or cause of action accrues.	do skrócenia terminu przedawnienia. W pozostałych przypadkach zastosowanie mają ustawowe przepisy dotyczące przedawnienia. Z zastrzeżeniem obowiązujących przepisów prawa wszelkie roszczenia lub podstawy powództwa wynikające z niniejszej Umowy muszą zostać zgłoszone w ciągu 1 roku od momentu ich powstania.
7. Liability for Damages	7. Odpowiedzialność za szkody
(7.1) Insofar as there is nothing different arising from the Terms including the following regulations, SPIROL's obligation to compensation for damages based on contractual or non-contractual breaches of duty follows applicable statutory regulations.	(7.1) O ile z Warunków, w tym z poniższych postanowień, nie wynika inaczej, zobowiązanie firmy SPIROL do naprawienia szkody wynikającej z naruszenia obowiązków umownych lub pozaumownych podlega obowiązującym przepisom ustawowym.
(7.2) SPIROL can only be held liable for damages to the Buyer if the damage was caused:	(7.2) Firma SPIROL ponosi odpowiedzialność za szkody poniesione przez Kupującego wyłącznie w przypadku, gdy szkoda została spowodowana:
(a) by SPIROL's gross negligence or intent;	(a) w wyniku rażącego niedbalstwa lub umyślnego działania ze strony SPIROL;
(b) to an individual's natural rights;	(b) do naturalnych praw jednostki;
(c) based on the breach of essential obligations of the Contract (i.e. obligations, which are necessary to enable the fulfillment of the Contract and which the Buyer regularly relies on and may rely on); in such case SPIROL's liability is limited to the compensation of foreseeable, typically encountered damages.	(c) w związku z naruszeniem istotnych zobowiązań wynikających z Umowy (tj. zobowiązań, które są niezbędne do umożliwienia wykonania Umowy i na których Kupujący regularnie polega oraz może polegać); w takim przypadku odpowiedzialność SPIROL ogranicza się do odszkodowania za przewidywalne, typowo występujące szkody.
(7.3) In case of a breach of duty, which is not constituted by a defect of the Goods, Buyer may only withdraw from the Contract or terminate it otherwise in case such breach of duty is attributable to SPIROL and provided that such breach is material.	(7.3) W przypadku naruszenia obowiązków, które nie wynika z wady Towarów, Kupujący może odstąpić od Umowy lub ją wypowiedzieć wyłącznie wtedy, gdy naruszenie to można przypisać firmie SPIROL i pod warunkiem, że ma ono istotny charakter.
(7.4) The foregoing limitations of liability to the same extent apply as to bodies, legal representatives, employees and other auxiliary persons of SPIROL.	(7.4) Powyższe ograniczenia odpowiedzialności mają zastosowanie w takim samym zakresie do organów, przedstawicieli prawnych, pracowników i innych osób pomagających firmie SPIROL.

(7.5) Notwithstanding the foregoing, in no event shall SPIROL's liability for damages (whether based on a breach of the Contract, of a statutory provision or of good morals) to Buyer exceed the lesser of (i) EUR 15.000 or (ii) the amount actually paid for the defective Goods giving rise to the claim. This limitation of liability is cumulative, not per case (i.e. the existence of two or more claims does not increase this limit). For the avoidance of doubt, SPIROL's liability is strictly limited to the value of the defective Goods themselves and does not extend to any costs, expenses or damages incurred by the Buyer in connection with the Buyer's own products, assemblies, components or production processes, including, without limitation, costs of scrapped assemblies, rework, sorting, third-party inspection or administrative costs. In no event shall SPIROL be responsible for any fees, costs, or expenses incurred by Buyer or any third party related to or arising out of isolating, sorting or retrieving any potentially defective Goods or components thereof.

7.5) Niezależnie od powyższego, w żadnym wypadku odpowiedzialność SPIROL za szkody (niezależnie od tego, czy wynika ona z naruszenia Umowy, przepisu ustawowego czy zasad dobrych obyczajów) wobec Kupującego nie może przekroczyć niższej z następujących kwot: (i) 15 000 EUR lub (ii) kwoty faktycznie zapłaconej za wadliwy Towar stanowiący podstawę roszczenia. Ograniczenie odpowiedzialności ma charakter łączny, a nie indywidualny dla każdego przypadku (tj. istnienie dwóch lub więcej roszczeń nie powoduje podwyższenia tego limitu). W celu uniknięcia wątpliwości odpowiedzialność firmy SPIROL jest ściśle ograniczona do wartości samych wadliwych Towarów i nie obejmuje żadnych kosztów, wydatków ani szkód poniesionych przez Kupującego w związku z jego własnymi produktami, złożeniami, komponentami lub procesami produkcyjnymi, w tym między innymi kosztów złomowanych złożenii, przeróbek, sortowania, kontroli przeprowadzanej przez osoby trzecie lub kosztów administracyjnych. W żadnym wypadku firma SPIROL nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek opłaty, koszty lub wydatki poniesione przez Kupującego lub jakąkolwiek stronę trzecią w związku z lub wynikające z izolowania, sortowania lub odzyskiwania jakichkolwiek potencjalnie wadliwych Towarów lub ich komponentów.

(7.6) Under no circumstances, whether under the Contract, by statutory provision or in tort, shall SPIROL or its affiliates, officers, directors, employees or agents be liable for indirect, incidental or consequential damages such as lost profits, loss of use, loss of production, damage to equipment or property, reduction in manufacturing output, loss of data, loss of business opportunity or reputation, payment of liquidated damages, costs of scrapped assemblies or products of the Buyer, costs

(7.6) W żadnym wypadku – czy to na mocy Umowy, przepisów ustawowych, czy też z tytułu odpowiedzialności deliktowej – firma SPIROL ani jej podmioty powiązane, członkowie kadry kierowniczej, dyrektorzy, pracownicy lub przedstawiciele nie ponoszą odpowiedzialności za szkody pośrednie, uboczne lub wynikowe, takie jak utracone zyski, utratę możliwości użytkowania, utratę produkcji, uszkodzenie sprzętu lub mienia, spadek wydajności produkcyjnej, utratę danych, utratę możliwości

incurred by the Buyer or any third party for sorting, rework or disposal of goods, or any other indirect or consequential losses or damages of any kind.	biznesowych lub reputacji, zapłatę kary umownej, koszty złomowanych złożów lub produktów Kupującego, koszty poniesione przez Kupującego lub jakąkolwiek stronę trzecią w związku z sortowaniem, przeróbką lub utylizacją towarów, ani za żadne inne pośrednie lub wynikowe straty lub szkody jakiegokolwiek rodzaju.
(7.7) SPIROL shall not be liable for damages caused by any defect in the Goods not timely notified by the Buyer pursuant to art. 6.5 of these Terms.	(7.7) SPIROL nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane wadami Towarów, o których Kupujący nie poinformował w terminie zgodnie z art. 6.5 niniejszych Warunków.
8. Export Rules and Anti-Corruption Measures	8. Przepisy dotyczące eksportu i środki antykorupcyjne
(8.1) The performance of any obligations under the Contract is subject to the condition that there are no impediments by virtue of applicable local, UN or US legislation or other applicable national, Community (EU) or international foreign trade rules or any sanctions or embargoes.	(8.1) Zrealizowanie wszelkich zobowiązań wynikających z Umowy jest uzależnione od braku przeszkód wynikających z obowiązujących przepisów lokalnych, ONZ lub Stanów Zjednoczonych, a także innych obowiązujących przepisów krajowych, wspólnotowych (UE) lub międzynarodowych dotyczących handlu zagranicznego, jak również od braku jakichkolwiek sankcji lub embarg.
(8.2) The Buyer shall comply with all applicable export or import control laws, sanctions, embargoes or other trade restrictions, including those issued by the governments and international organizations listed above. The Buyer shall not take any action that could expose SPIROL or any other affiliate to the risk of violating or causing a violation of such laws, regulations, provisions and/or acts or the interpretation thereof	(8.2) Kupujący zobowiązany jest do przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów dotyczących kontroli eksportu lub importu, sankcji, embarg oraz innych ograniczeń handlowych, w tym tych wydanych przez rządy i organizacje międzynarodowe wymienione powyżej. Kupujący nie podejmie żadnych działań, które mogłyby narazić firmę SPIROL lub jakąkolwiek inną spółkę powiązaną na ryzyko naruszenia lub spowodowania naruszenia takich przepisów, regulacji, postanowień i/lub aktów prawnych lub ich interpretacji
(8.3) The Buyer agrees to comply with all applicable anti-corruption laws and regulations, including those in the jurisdiction in which the Buyer is registered, as well as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act.	(8.3) Kupujący zobowiązuje się do przestrzegania wszystkich obowiązujących przepisów i regulacji dotyczących przeciwdziałania korupcji, w tym przepisów obowiązujących w jurysdykcji, w której Kupujący jest zarejestrowany, a także amerykańskiej ustawy o praktykach korupcyjnych za granicą (Foreign Corrupt Practices Act).

(8.4) SPIROL may suspend performance or cancel all or part of the Contract without any liability to Buyer, effective immediately upon written notice, if Buyer or the Goods become subject to applicable export or import controls, sanctions, embargoes or other trade restrictions that prohibit SPIROL from performing its obligations under the Contract.	(8.4) SPIROL może zawiesić wykonywanie Umowy lub unieważnić ją w całości lub w części bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec Kupującego, ze skutkiem natychmiastowym od momentu doręczenia pisemnego zawiadomienia, jeżeli Kupujący lub Towary zostaną objęte obowiązującymi kontrolami eksportowymi lub importowymi, sankcjami, embargami lub innymi ograniczeniami handlowymi, które uniemożliwiają SPIROL wypełnienie zobowiązań wynikających z Umowy.
(8.5) Buyer shall not sell, transfer, export or re-export any SPIROL products, technology or software to or for use in Belarus, Crimea, Cuba, non-government controlled areas of Ukraine, Iran, North Korea, Russia or Syria, or to any entity, person, region or country against which the making of such sale, transfer, export or re-export is prohibited under any trade regulation or restriction.	(8.5) Kupujący nie jest uprawniony do sprzedaży, przekazywania, eksportu ani reeksportu jakichkolwiek produktów, technologii lub oprogramowania firmy SPIROL na terytorium Białorusi, Krymu, Kuby, obszarów Ukrainy niekontrolowanych przez rząd, Iranu, Korei Północnej, Rosji lub Syrii ani do wykorzystania w tych krajach, ani też na rzecz jakiegokolwiek podmiotu, osoby, regionu lub kraju, w odniesieniu do których dokonanie takiej sprzedaży, przekazania, eksportu lub reeksportu jest zabronione na mocy jakichkolwiek przepisów lub ograniczeń handlowych.
(8.6) Buyer agrees to indemnify and hold SPIROL, its officers, directors, employees, agents, affiliates, successors and permitted assigns harmless from any and all losses, damages, liabilities, claims, actions, judgments, costs or expenses of whatever kind, including reasonable attorneys' fees, arising out of or in connection with (a) a breach of the Buyer's obligations under the Contract, b) any negligent or more culpable act or omission of the Buyer or its personnel in connection with the performance of the Contract, and/or	(8.6) Kupujący zobowiązuje się zwolnić firmę SPIROL, jej członków kierownictwa, dyrektorów, pracowników, agentów, podmioty powiązane, następców prawnych oraz uprawnionych cesjonariuszy z odpowiedzialności za wszelkie straty, szkody, zobowiązania, roszczenia, powództwa, orzeczenia, koszty lub wydatki jakiegokolwiek rodzaju, w tym uzasadnione koszty obsługi prawnej, wynikające z lub związane z (a) naruszeniem przez Kupującego zobowiązań wynikających z Umowy, (b) wszelkich niedbałych lub bardziej zawinionych działań lub zaniechań Kupującego lub jego personelu w związku z realizacją Umowy, i/lub

(c) any bodily injury, death of any person or damage to real or tangible personal property caused by the willful or negligent acts or omissions of the Buyer or its personnel, except in each case to the extent directly caused by SPIROL's gross negligence or willful misconduct.	(c) wszelkich obrażeń ciała, śmierci jakiejkolwiek osoby lub szkód w nieruchomościach lub rzeczowym majątku osobistym spowodowanych umyślnymi lub niedbalymi działaniami lub zaniechaniami Kupującego lub jego personelu, z wyjątkiem przypadków, w których szkody te zostały bezpośrednio spowodowane rażącym niedbalstwem lub umyślnym niewłaściwym postępowaniem firmy SPIROL.
9. Confidential Information and Privacy Policy	9. Informacje poufne i polityka prywatności
(9.1) "Confidential Information" means all information (communicated in writing, orally, electronically or by any other means, directly or indirectly), including information related to the Contract and the transactions contemplated therein or to any other related contractual or non-contractual relationship between SPIROL and the Buyer, which by its nature is intended solely for the information of the recipient, which is marked "confidential" or "private" or which is otherwise confidential, and any information relating to a party's business transactions and financial arrangements with another person with whom that party has a confidential relationship with respect to the subject matter.	(9.1) „Informacje poufne" oznaczają wszelkie informacje (przekazane na piśmie, ustnie, drogą elektroniczną lub w jakikolwiek inny sposób, bezpośrednio lub pośrednio), w tym informacje dotyczące Umowy i przewidzianych w niej transakcji lub jakichkolwiek innych powiązanych stosunków umownych lub pozaumownych między SPIROL a Kupującym, które ze względu na swój charakter są przeznaczone wyłącznie do wiadomości odbiorcy, które są oznaczone jako „poufne" lub „prywatne", albo które w inny sposób mają charakter poufny, a także wszelkie informacje dotyczące transakcji biznesowych i ustaleń finansowych jednej ze stron z inną osobą, z którą strona ta pozostaje w poufnej relacji w odniesieniu do przedmiotu umowy.
(9.2) Neither party to the Contract, including their affiliates, owners, managers and employees, shall use or disclose, or permit to be used or disclosed to any third party for any purpose other than the proper performance of its obligations under the Contract, any trade secrets or other confidential information concerning the practices or business of the other party or the respective Goods received or obtained directly or indirectly, or issue any public announcement, communication or circular letter concerning transactions relating to the the subject business without the prior written consent of the notifying party. This	(9.2) Żadna ze stron Umowy, w tym ich podmioty powiązane, właściciele, kierownictwo i pracownicy, nie będzie wykorzystywać ani ujawniać, ani zezwalać na wykorzystanie lub ujawnienie jakiejkolwiek stronie trzeciej w jakimkolwiek celu innym niż właściwe wykonanie swoich zobowiązań wynikających z Umowy, żadnych tajemnic handlowych ani innych informacji poufnych dotyczących praktyk lub działalności drugiej strony lub odpowiednich Towarów otrzymanych lub uzyskanych bezpośrednio lub pośrednio, ani też nie będzie publikować żadnych ogłoszeń publicznych, komunikatu ani okólnika dotyczącego

obligation shall be effective for a period of 5 years after the delivery of the subject supplies, but shall not apply to information that (i) was already publicly known at the time of disclosure to the receiving party or becomes publicly known through no fault of the receiving party after it has been disclosed to the receiving party; (ii) was already known to the receiving party, without any obligation of confidentiality, at the time it was disclosed to the receiving party; (iii) independently discovered by the receiving party or its affiliates and disclosed in confidence to a third party, without reference to the disclosing party's confidential Information or other information, as evidenced by written records at the time; (iv) required by law or stock exchange rules to which the receiving party is subject, provided that only the required information is disclosed; or (v) rightfully obtained by the receiving party from a third party who was authorized to disclose such information without restriction.	transakcji związanych z przedmiotową działalnością bez uprzedniej pisemnej zgody strony powiadamiającej. Obowiązek ten obowiązuje przez okres 5 lat od dostarczenia przedmiotowychdostaw,aleniemazastosowania do informacji, które (i) były już publicznie znane w momencie ich ujawnienia stronie otrzymującej lub stały się publicznie znane bez winy strony otrzymującej po ich ujawnieniu tej stronie; (ii) były już znane stronie otrzymującej, bez żadnego obowiązku zachowania poufności, w momencie ich ujawnienia stronie otrzymującej; (iii) zostały samodzielnie odkryte przez stronę otrzymującą lub jej podmioty powiązane i ujawnione w tajemnicy stronie trzeciej, bez odniesienia do poufnych informacji strony ujawniającej lub innych informacji, co potwierdzają pisemne zapisy z tamtego czasu; (iv) jest wymagana przez prawo lub regulaminy giełdy, którym podlega strona otrzymująca, pod warunkiem że ujawnione zostaną wyłącznie wymagane informacje; lub (v) została prawomocnie uzyskana przez stronę otrzymującą od osoby trzeciej, która była upoważniona do ujawnienia takich informacji bez ograniczeń.
(9.3) The Parties undertake to process the personal data received from the other party and/or its affiliates in accordance with the laws applicable to the processing of personal data. This also includes the obligation to act in accordance with obligations when disclosing personal data to recipients (e.g. service providers) within or outside the European Union and the United Kingdom for accounting, financing and/or contract management purposes.	(9.3) Strony zobowiązują się do przetwarzania danych osobowych otrzymanych od drugiej strony i/lub jej podmiotów powiązanych zgodnie z przepisami mającymi zastosowanie do przetwarzania danych osobowych. Obejmuje to również obowiązek przestrzegania odpowiednichwymogówprzyujawnianiu danych osobowych odbiorcom (np. usługodawcom) w Unii Europejskiej i Wielkiej Brytanii oraz poza ich terytorium w celach związanych z księgowością, finansami i/lub zarządzaniem umowami.
10. Governing Law and Place of Jurisdiction	10. Przepisy prawne i siedziba sądu
(10.1) The Contract including the Terms and any and all legal relations between SPIROL and Buyer shall be governed by and construed in accordance with the substantive laws of the Czech Republic. The application of the United Nations Convention on Contracts for the	(10.1) Umowa, w tym Warunki, oraz wszelkie stosunki prawne między SPIROL a Kupującym podlegają prawu materialnemu Republiki Czeskiej i będą interpretowane zgodnie z nim. Wyklucza się stosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej

International Sale of Goods (CISG) to the legal relationship between SPIROL and the Buyer is excluded. The legal requirements and effects of the retention of title pursuant to these Terms are governed by the rules of law at the respective location of the Goods, to the extent that pursuant to rules of law, the choice of Czech laws should be prohibited or not be effective.	sprzedaży towarów (CISG) do stosunków prawnych między SPIROL a Kupującym. Wymogi prawne i skutki zastrzeżenia własności zgodnie z niniejszymi Warunkami podlegają przepisom prawnym obowiązującym w miejscu, w którym znajdują się Towary, w zakresie, w jakim zgodnie z przepisami prawnymi wybór prawa czeskiego byłby zabroniony lub nieskuteczny.
(10.2) Exclusive place of jurisdiction for any and all direct or indirect disputes in connection with the Contract is the general court of SPIROL in the Czech Republic. At its own choice, SPIROL is entitled to institute legal proceedings at the place of general jurisdiction of the Buyer.	(10.2) Wyłączną jurysdykcją dla wszelkich bezpośrednich lub pośrednich sporów związanych z Umową jest sąd właściwy dla siedziby SPIROL w Republice Czeskiej. SPIROL ma prawo, według własnego uznania, wszcząć postępowanie sądowe w miejscu właściwym dla Kupującego.
11. Miscellaneous	11. Inne
(11.1) In case that any provision of the Contract in whole or in part is or becomes invalid, ineffective or unenforceable but would be valid, effective and enforceable should any part thereof be deleted, such provision or part thereof should be deemed to be deleted in the extent needed for validity, effectiveness and enforceability of the Agreement as a whole, while retaining as much as possible of the original economical meaning of the affected provision.	(11.1) W przypadku, gdy którekolwiek z postanowień Umowy, w całości lub w części, jest lub stanie się nieważne, nieskuteczne lub niewykonalne, ale byłoby ważne, skuteczne i wykonalne, gdyby usunięto jakąkolwiek jego część, postanowienie to lub jego część należy uznać za usunięte w zakresie niezbędnym do zapewnienia ważności, skuteczności i wykonalności Umowy jako całości, przy zachowaniu w jak największym stopniu pierwotnego znaczenia ekonomicznego danego postanowienia.
(11.2) The English version of these Terms shall prevail. The Czech translation serves for information purposes only.	(11.2) W przypadku rozbieżności decyduje angielska wersja niniejszych Warunków. Tłumaczenie na język polski ma wyłącznie charakter informacyjny.
(11.3) Buyer may not assign, transfer or set-off any its rights or obligations under this Contract without SPIROL's prior written consent.	(11.3) Kupujący nie może zrzec się, przenosić ani potrącać żadnych swoich praw ani obowiązków wynikających z niniejszej Umowy bez uprzedniej pisemnej zgody SPIROL.
(11.4) These Terms shall come into force and effect on the above date and replace any previous terms and conditions of sale of SPIROL.	(11.4) Niniejsze Warunki wchodzi w życie z dniem wskazanym powyżej i zastępują wszelkie poprzednie warunki sprzedaży firmy SPIROL.